叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 走出迷雾：一个关于大海的故事(out Of The Fog A Story Of The Sea) 000001

2. 走出迷雾：一个关于大海的故事(out Of The Fog A Story Of The Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走出迷雾：一个关于大海的故事(Out of the Fog A Story of the Sea)

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg]
OUT **OF** **THE** **FOG**
出去 的 这 多雾路段

走出迷雾

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
A **Story** **of** **the** **Sea**
一个 故事 的 这 海

海洋的故事

[siː] . [keɪ] . ['oʊbɝ]
C **.** **K** **.** **OBER**
C . K . 奥伯

CK OBER

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wilfrid] [tiː] . ['grɛnfəl]
Introduction **By** **Dr** **.** **Wilfred** **T** **.** **Grenfell**
介绍 经过 博士 . 威尔弗雷德 T . 格伦费尔

引言：威尔弗雷德·T·格伦费尔博士

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]
Since **I** **am** **permitted** **to** **consider** **myself** **in** **some** **way** **responsible** **for** **this**
自从 我 是 允许 到 考虑 我 在 一些 方式 负责任的 为了 这
['nɛrətɪvz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
narrative's **being** **put** **on** **record** **,**
叙事 存在 放 在 记录 ,

既然我可以认为自己在某种程度上对这段叙述的记录负有责任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] ['hɑːrtiːəst] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ək'sept][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [kaɪnd]
it **is** **with** **the** **very** **heartiest** **good** **will** **that** **I** **accept** **the** **publishers** **'** **kind**
它 是 和 这 非常 最真挚的 好的 将要 那 我 接受 这 出版商 - 种类
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [briːf] ['fɔːrwɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
invitation **to** **write** **a** **brief** **foreword** **to** **it** **.**
邀请 到 写 一个 简短的 前言 到 它 .

我怀着最真挚的诚意接受出版社的盛情邀请，为本书撰写一篇简短的前言。

[aɪ][hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] , [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd]
I **have** **,** **during** **twenty** **years** **,** **been** **working** **against** **a** **problem** **that** **I** **recognized**
我 有 , 期间 二十 年 , 到过 在职的 反对 一个 问题 那 我 认可
[kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl] - - [jes] ,
called **for** **all** **-** **-** **yes** **,**
称为 为了 全部 - - 是的 ,

二十年来，我一直在努力解决一个我意识到需要所有人——是的，

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæn; ðən] - - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **more** **,** **than** **-** **-** **I** **had** **to** **give** **it** **.**
和 更多的 , 比 - - 我 有 到 给 它 .

而且，不止如此——我不得不承认。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [en'devərɪŋ] , [θruː] [maɪ] [oʊn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'teɪnmənts] ,

For	I	have	been	endeavoring	,	through	my	own	imperfect	attainments	,
为了	我	有	到过	努力	,	通过	我的	自己的	不完善	成就	,

因为我一直在努力，通过我自身不完美的成就，

[tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['læbrədɔːr] [koʊst] ,

to	translate	into	undeniable	language	on	the	Labrador	Coast	,
到	翻译	进入	无可否认	语言	在	这	拉布拉多	海岸	,

用拉布拉多海岸无可辩驳的语言来翻译，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['pɜːrsən(ə)l] ['fɑːðərhʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmbl]

the	message	of	God's	personal	fatherhood	over	and	love	for	the	humblest
这	信息	的	神的	个人的	父亲	超过	和	爱	为了	这	最谦逊的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

of	His	creatures	.
的	他的	生物	.

传达上帝对祂最卑微的造物都怀有慈父般的爱和关怀的信息。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] ,

During	these	years	,	often	of	overwork	,
期间	这些	年	,	经常	的	过度劳累	,

这些年里，他们常常过度劳累，

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd]

I	have	considered	it	worth	while	to	lay	aside	time	and	energy	and
我	有	经过考虑的	它	值得	尽管	到	躺	旁边	时间	和	活力	和

[streŋθ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlət][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['diːviəs]

strength	to	improve	the	charting	and	pilot	directions	of	our	devious
力量	到	提升	这	图表	和	飞行员	方向	的	我们的	狡猾的

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəweɪz] .

and	sometimes	dangerous	waterways	.
和	有时	危险的	水道	.

我认为值得投入时间和精力来改进我们曲折蜿蜒、有时危险的水道的航海图绘制和航行指南。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['glædli][ʃæl; ʃəl][aɪ]['nætʃ(ə)rəli][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv]['eni] [tʃæns] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

How	much	more	gladly	shall	I	naturally	avail	myself	of	any	chance	by	which	to
如何	很多	更多的	乐意	将	我	自然	可用	我	的	任何	机会	经过	哪个	到

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['evər] [ɪ'veɪsɪv] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

contribute	to	the	knowledge	of	that	seemingly	ever	evasive	pathway	leading	to
贡献	到	这	知识	的	那	似乎	曾经	回避	路径	领导	到

[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [suː'priːm] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] - - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

that	which	to	me	is	the	supreme	motive	power	of	human	life	-	-	faith	in	the
那	哪个	到	我	是	这	最高	动机	力量	的	人类	生活	-	-	信仰	在	这

[dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd]['mæstər] .

divine	Redeemer	and	Master	.
神圣的	救世主	和	掌握	.

我自然会更加乐于抓住任何机会，为了解那条看似永远难以捉摸的道路做出贡献，这条道路通往在我看来是人类生活最高动力——对神圣救赎者和主宰的信仰。

[ðə; ði] [best] ['hɛlps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

The	best	helps	to	reach	the	haven	we	are	in	search	of	,
这	最好的	帮助	到	抵达	这	避风港	我们	是	在	搜索	的	,

最好的方法能帮助我们到达我们所寻求的避风港。

['oʊvər][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,

over	the	unblazed	trails	of	Labrador	,
超过	这	未燃的	小径	的	拉布拉多	,

在拉布拉多未标记的小径上，

[ɑːr; ər]['evər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

are	ever	the	tracks	of	those	who	have	found	the	way	before	us	.
是	曾经	这	轨道	的	那些	WHO	有	成立	这	方式	前	我们	.

永远留存着那些走在我们前面的人的足迹。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊbɝz] .

Just	such	to	me	is	this	simple	and	delightful	story	of	Mr	.	Ober's	.
只是	这样的	到	我	是	这	简单的	和	愉快	故事	的	先生	.	奥伯的	.

对我来说，奥伯先生的这个简单而又令人愉快的故事就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ][moʊst] ['hɑːrti] [prerz] [fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

It	has	my	most	hearty	prayers	for	its	unprecedented	circulation	.
它	有	我的	最多	爽朗	祈祷	为了	它是	空前的	循环	.

我衷心祈祷它能获得空前的发行量。

['wilfrid] [tiː] . ['grɛnfəl] .

WILFRED	T	.	GRENFELL	.
威尔弗雷德	T	.	格伦费尔	.

威尔弗雷德·T·格伦费尔。

[oʊld] [sɔːlts]

OLD	SALTS
老的	盐

老水手

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [pri'veild] ,

The	lure	of	the	sea	prevailed	,
这	饵	的	这	海	最终获胜	,

大海的诱惑最终战胜了一切。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [aɪ] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [mʌnθs] - ['fɪʃɪŋ] [trɪp][ɑːn][ðə; ði]

and	at	nineteen	I	shipped	for	a	four	-	months	'	fishing	trip	on	the
和	在	十九	我	已发货	为了	一个	四	-	几个月	-	钓鱼	旅行	在	这

[njʊ'faʊndlənd] [bæŋks] .

Newfoundland	Banks	.
纽芬兰	银行	.

19岁那年，我乘船前往纽芬兰浅滩进行为期四个月的捕鱼之旅。

[ðiːz] [bæŋks][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [sloʊp] [tɔːrd] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [striːm] [wer] [ðə; ði]

These	banks	are	not	the	kind	that	slope	toward	some	gentle	stream	where	the
这些	银行	是	不是	这	种类	那	坡	朝向	一些	温和的	溪流	在哪里	这

['wɪri] ['fɪʃərmən] [kæn; kən][rest] [bɪ'twiːn] [baɪts] ,

weary	fisherman	can	rest	between	bites	,
厌倦	渔夫	能	休息	之间	咬	,

这些河岸并非那种缓缓倾斜向溪流，供疲惫的垂钓者在鱼儿上钩间隙休息的河岸。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] ;

protected	from	the	sun	by	the	shade	of	an	overhanging	tree	;
受保护	从	这	太阳	经过	这	阴影	的	一个	悬垂	树	;

在树荫的庇护下免受阳光照射；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] ['fæðəmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

they	are	thirty	to	forty	fathoms	beneath	the	surface	of	the	Atlantic	Ocean	,
他们	是	三十	到	四十	英寻	下面	这	表面	的	这	大西洋	海洋	,

它们位于大西洋海面以下三十到四十英寻处。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] .

a	thousand	miles	out	from	the	Massachusetts	coast	.
一个	千	英里	出去	从	这	马萨诸塞州	海岸	.

距离马萨诸塞州海岸一千英里。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	life	that	had	long	appealed	to	my	imagination	now	came	in	with	a
这	生活	那	有	长的	上诉	到	我的	想像力	现在	来了	在	和	一个

[ʃɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəlɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][æn; ən]

shock	and	a	realism	that	was	in	part	a	disillusionment	and	in	part	an
震惊	和	一个	现实主义	那	曾是	在	部分	一个	幻灭	和	在	部分	一个

[ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['praɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] .

intense	satisfaction	of	some	of	my	primal	instincts	and	cravings	.
激烈的	满意	的	一些	的	我的	原始	本能	和	渴望	.

长久以来一直吸引着我想象力的生活，如今却以一种令人震惊的现实感袭来，这现实感既让我感到幻灭，又让我的一些原始本能和渴望得到了强烈的满足。

[oʊld][sɔːlts][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [əˈbaʊt][ðə; ði][stoʊv]

Old	salts	are	more	picturesque	and	companionable	spinning	yarns	about	the	stove
老的	盐	是	更多的	如画	和	友善的	旋转	纱线	关于	这	火炉

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

in	a	shoemaker's	shop	than	they	are	when	one	is	obliged	to	live	,
在	一个	鞋匠	店铺	比	他们	是	什么时候	一	是	有义务	到	居住	,

老水手们在鞋匠铺的炉子旁闲聊，比被迫在外面生活时更有趣、更健谈。

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['foʊksl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

eat	and	sleep	with	them	for	four	months	in	the	crowded	forecastle	of	a
吃	和	睡觉	和	他们	为了	四	几个月	在	这	挤	前甲板	的	一个

['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] .

fishing	schooner	.
钓鱼	大篷车	.

在一艘渔船拥挤的前甲板上，与他们一起吃喝睡了四个月。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][stɔːrm][ɪz][ə; eɪ][səˈblaɪm]['spektək(ə)l] , ['witnist] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti]

An	ocean	storm	is	a	sublime	spectacle	,	witnessed	from	a	position	of	safety
一个	海洋	风暴	是	一个	升华	奇观	,	目击者	从	一个	位置	的	安全

[ɑːn][ðə; ði][lænd] ;

on	the	land	;
在	这	土地	;

从陆地上安全地观看海洋风暴，是一场壮丽的景象；

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

but	a	storm	on	the	ocean	,
但	一个	风暴	在	这	海洋	,

但海洋上的风暴，

[ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ɪts] ['veri] ['vɔːrteks][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] , [ɪz] ['θrɪlɪŋ]

experienced	in	its	very	vortex	from	the	deck	of	a	tiny	fishing	boat	,	is	thrilling
经验丰富的	在	它是	非常	涡流	从	这	甲板	的	一个	微小的	钓鱼	船	,	是	惊险

[bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .

beyond	description	.
超过	描述	.

从一艘小渔船的甲板上体验到漩涡本身，那种刺激感简直无法用语言形容。

" [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] " [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pæs] [nɪr] [juː; jʊ]

"	Ships	that	pass	in	the	night	"	make	interesting	reading	;	but	if	they	pass	near	you
"	船舶	那	经过	在	这	夜晚	"	制作	有趣的	阅读	;	但	如果	他们	经过	靠近	你

,

,

,

《夜间航行的船只》读来饶有趣味；但如果它们从你附近经过，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɑːgi] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

in	a	foggy	night	,	on	the	Banks	,
在	一个	雾蒙蒙的	夜晚	,	在	这	银行	,

在一个雾气弥漫的夜晚，在河岸边，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm][ɪn] [riˈmaindɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
they **are** **better** **than** **the** **muezzin** **of** **the** **Moslem** **in** **reminding** **a** **man**
他们 是 更好的 比 这 宣礼员 的 这 穆斯林 在 提醒 一个 男人
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [preɪ] .
that **it** **is** **time** **to** **pray** **.**
那 它 是 时间 到 祈祷 .

在提醒人们祈祷时间方面，他们比穆斯林的宣礼员做得更好。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
I **recall** **with** **vividness** **the** **scene** **on** **such** **a** **night** **,**
我 记起 和 生动性 这 场景 在 这样的 一个 夜晚 ,

我清晰地记得那个夜晚的情景。

[ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] -
and **still** **feel** **the** **compelling** **power** **of** **the** **panic** **in** **the** **voice** **of** **the** **mild** **-**
和 仍然 感觉 这 引人注目的 力量 的 这 恐慌 在 这 嗓音 的 这 温和的 -
['mænərd] [oʊld] [siː] [dɔːg][ɑːn] ['æŋkər] [wɑːtʃ] ,
mannered **old** **sea** **dog** **on** **anchor** **watch** **,**
有礼貌的 老的 海 狗 在 锚 手表 ,

仍然能感受到那位性格温和的老水手在锚泊值班时声音中流露出的恐慌的强烈冲击力。

[æz; əz][hiː; hi] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] , " [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] .
as **he** **yelled** **down** **the** **companionway** **,** **"** **All** **hands** **on** **deck** **.**
作为 他 大喊 向下 这 舷梯 , " 全部 双手 在 甲板 .

他朝舷梯下喊道："全体船员集合！"

" [ɪn][sɪks]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ;
" **In** **six** **seconds** **we** **were** **all** **there** **;**
" 在 六 秒 我们 是 全部 那里 ;

"六秒钟之内，我们都到了那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ʃɪp] ['luːmɪŋ] [ʌp]
and **there** **was** **the** **great** **hulk** **of** **a** **two** **-** **thousand** **-** **ton** **ship** **looming** **up**
和 那里 曾是 这 伟大的 绿巨人 的 一个 二 - 千 - 吨 船 迫在眉睫 向上
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
out **of** **the** **night** **.**
出去 的 这 夜晚 .

只见一艘重达两千吨的巨轮残骸从夜色中缓缓升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][kraːft][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs]
She **had** **evidently** **sighted** **our** **little** **craft** **just** **in** **time** **to** **change** **her** **course**
她 有 显然 目击者 我们的 小的 工艺 只是 在 时间 到 改变 她 课程
,
,
,

她显然及时发现了我们的小船，并改变了航向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt]
and **was** **passing** **us** **with** **not** **more** **than** **a** **hundred** **and** **fifty** **feet**
和 曾是 通过 我们 和 不是 更多的 比 一个 百 和 五十 脚
[tuː; tə] [sper] .
to **spare** **.**
到 空闲的 .

它从我们身边呼啸而过，距离我们不过一百五十英尺。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [təˈnaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] - - [θriː] [men]
I **can** **see** **them** **tonight** **,** **as** **they** **vanished** **into** **the** **fog** **-** **-** **three** **men**
我 能 看 他们 今晚 , 作为 他们 消失了 进入 这 多雾路段 - - 三 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] ,
and **a** **big** **Newfoundland** **dog** **,**
和 一个 大的 纽芬兰 狗 ,

今晚我还能看见他们，他们消失在雾中——三个男人和一条纽芬兰犬。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [huː] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər][ə'baʊt]

looking	over	the	rail	and	down	on	us	who	,	a	moment	before	,	were	about
寻找	超过	这	轨	和	向下	在	我们	WHO	,	一个	片刻	前	,	是	关于

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

他越过栏杆，俯视着我们，就在片刻之前，我们即将死去。

[stɔːrm] , [fɑːg] , ['aɪsˌbɜːgz] , [koʊld] , [ɪk'spoʊʒər] , [ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['strenjuəs] [laɪf] ,

Storm	,	fog	,	icebergs	,	cold	,	exposure	,	the	alert	and	strenuous	life	,
风暴	,	多雾路段	,	冰山	,	寒冷的	,	接触	,	这	警报	和	费力的	生活	,

暴风雨、浓雾、冰山、寒冷、暴露、警惕而艰苦的生活

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

with	his	own	life	the	forfeit	of	failure	,
和	他的	自己的	生活	这	丧失	的	失败	,

以自己的生命作为失败的代价，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [siː] ['fɪʃərmən] .

are	a	part	of	the	normal	experience	of	a	deep	sea	fisherman	.
是	一个	部分	的	这	普通的	经验	的	一个	深的	海	渔夫	.

这是深海渔民正常经历的一部分。

[tuː] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [wɜːr; wər]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , ['ʌŋk(ə)l][aik] [pætʃ] [ænd; ənd]

Two	members	of	our	crew	were	father	and	son	,	Uncle	Ike	Patch	and
二	成员	的	我们的	全体人员	是	父亲	和	儿子	,	叔叔	艾克	修补	和

[hɪz; ɪz][sʌn] , [fræŋk] .

his	son	,	Frank	.
他的	儿子	,	坦率	.

我们船员中有两位是父子，分别是艾克·帕奇叔叔和他的儿子弗兰克。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

The	old	man	had	been	a	fisherman	in	his	youth	,
这	老的	男人	有	到过	一个	渔夫	在	他的	青年	,

这位老人年轻时曾是渔夫。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

but	had	been	on	shore	for	thirty	years	.
但	有	到过	在	支撑	为了	三十	年	.

但已经在岸上生活了三十年。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [kruː] , [fræŋk] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['fiːvər][ænd; ənd]

When	we	were	making	up	our	crew	,	Frank	caught	the	fishing	fever	and
什么时候	我们	是	制作	向上	我们的	全体人员	,	坦率	捕捉	这	钓鱼	发烧	和

['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ,

wanted	to	go	,
通缉	到	去	,

在组建船员队伍时，弗兰克迷上了钓鱼，也想去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	father	decided	to	go	along	with	him	.
和	他的	父亲	决定	到	去	沿着	和	他	.

于是他父亲决定陪他一起去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðer; ðər]['dɔːri] , [wʌn] ['fɑːgi] [deɪ] ,

They	were	out	in	their	dory	,	one	foggy	day	,
他们	是	出去	在	他们的	多莉	,	一	雾蒙蒙的	天	,

在一个雾蒙蒙的日子，他们划着小船出海了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][frʌm; frəm] ['hɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [trɔːlz] ,

and	when	the	boats	came	back	to	the	vessel	from	hauling	their	trawls	,
和	什么时候	这	船	来了	后退	到	这	血管	从	运输	他们的	拖网	,

当渔船收网返回船上时，

['ʌŋk(ə)l][aik][ænd; ənd][fræŋk][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Uncle	Ike	and	Frank	were	missing	.
叔叔	艾克	和	坦率	是	丢失的	.

艾克叔叔和弗兰克失踪了。

[wiː; wi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['faɪərd]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['kænən] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sent] ['boʊts] [aʊt] ['æftər]

We	rang	the	bell	,	fired	our	small	cannon	,	shouted	and	sent	boats	out	after
我们	响铃	这	钟	,	被解雇	我们的	小的	大炮	,	喊叫	和	发送	船	出去	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们敲响了钟声，鸣放了小炮，大声呼喊，并派出船只追赶他们。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

As	night	came	on	,	we	were	huddled	together	in	the	forecastle	,	wondering	about
作为	夜晚	来了	在	,	我们	是	蜷缩着	一起	在	这	前甲板	,	好奇	关于

[ðer; ðər] [feɪt] ,

their	fate	,
他们的	命运	,

夜幕降临，我们挤在船头甲板上，担忧着他们的命运。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [toʊl][ʌv; əv]

while	the	old	fishermen	told	stories	of	the	fog	and	its	fearful	toll	of
尽管	这	老的	渔民	讲述	故事	的	这	多雾路段	和	它是	可怕	收费	的

['hjuːmən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

老渔民们则讲述着浓雾及其对人类生命造成的可怕影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

It	seemed	a	terrible	thing	for	the	old	man	and	his	boy	to	be	out
它	似乎	一个	糟糕的	事物	为了	这	老的	男人	和	他的	男生	到	是	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

老人和他的儿子待在那里，看起来真是太可怕了。

['drɪftɪŋ] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['deɪndʒər] ,

drifting	no	one	knew	where	;	and	though	we	were	accustomed	to	danger	,
漂流	不	一	知道	在哪里	;	和	尽管	我们	是	习惯	到	危险	,

随波逐流，无人知晓目的地；尽管我们早已习惯危险，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [kruː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] [ðæt] [naɪt] .

there	was	a	gloomy	crew	and	little	sleep	on	our	schooner	that	night	.
那里	曾是	一个	阴沉	全体人员	和	小的	睡觉	在	我们的	大篷车	那	夜晚	.

当晚，我们帆船上的船员们情绪低落，几乎无人入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ;

In	the	morning	the	weather	cleared	and	soon	our	missing	boat	came	alongside	;
在	这	早晨	这	天气	已清除	和	很快	我们的	丢失的	船	来了	旁边	;

早上天气放晴，不久我们失散的船就靠了过来；

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][men] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

we	received	them	as	men	alive	from	the	dead	.
我们	已收到	他们	作为	男人	活	从	这	死的	.

我们把他们当作死而复生的人接待了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

They	had	found	shelter	on	another	fishing	vessel	that	happened	to	be	lying	at
他们	有	成立	庇护所	在	其他	钓鱼	血管	那	发生	到	是	说谎	在

['æŋkər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

anchor	not	more	than	two	or	three	miles	away	.
锚	不是	更多的	比	二	或者	三	英里	离开	.

他们在一艘恰好停泊在两三英里外的另一艘渔船上找到了避难所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sə'lɪsɪtuːd] ,

There	was	reason	for	our	solicitude	,
那里	曾是	原因	为了	我们的	关怀	,

我们的担忧是有原因的，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [get] [ə'drɪft] [ɪn]

for	we	knew	very	well	that	a	large	proportion	of	the	men	who	get	adrift	in
为了	我们	知道	非常	出色地	那	一个	大的	部分	的	这	男人	WHO	得到	漂流	在

[ðə; ði] [fɑːg] [ɑːr; ər] ['nevər] [faʊnd] [ə'laɪv] .

the	fog	are	never	found	alive	.
这	多雾路段	是	绝不	成立	活	.

因为我们非常清楚，在雾中漂流的人中，很大一部分人再也没有活着被找到。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə; eɪ] ['glɑːstər] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

Shortly	before	this	experience	we	had	spoken	a	Gloucester	vessel	and	learned
不久	前	这	经验	我们	有	说	一个	格洛斯特	血管	和	学习

[ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

that	her	crew	had	picked	up	,
那	她	全体人员	有	挑选	向上	,

在此之前不久，我们曾与一艘格洛斯特的船只交谈，得知其船员捡到了.....

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

a	short	time	before	,
一个	短的	时间	前	,

不久之前，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːvənˌstaʊn] ['skuːnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drɪft] [fɔːr] [deɪz] .

one	of	the	boats	of	a	Provincetown	schooner	that	had	been	adrift	four	days	.
一	的	这	船	的	一个	普罗温斯敦	大篷车	那	有	到过	漂流	四	天	.

一艘普罗温斯敦帆船上的小艇，已经漂流了四天。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'seɪn] .

One	of	the	two	men	was	dead	and	the	other	insane	.
一	的	这	二	男人	曾是	死的	和	这	其他	疯狂的	.

两人中一人已死，另一人精神失常。

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] ['deɪndʒəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [met] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Each	day	brought	its	own	dangers	,	which	the	fishermen	met	as	part	of	the	day's	work	,
每个	天	带来	它是自己的		危险	,	哪个	这	渔民	遇见	作为	部分	的	这	天	工作	,

每天都有各自的危险，渔民们在日常工作中不得不面对这些危险。

['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ə'nʌðər] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] .

thinking	little	of	them	when	they	were	past	,	and	ready	for	whatever	another	day	might	bring	.
思维	小的	的	他们	什么时候	他们	是	过去的	,	和	准备好	为了	任何	其他	天	可能	带来	.

当一切过去之后，他们并没有太在意，而是准备好迎接新的一天。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

But	four	months	is	a	long	time	to	be	out	of	sight	of	land	,
但	四	几个月	是	一个	长的	时间	到	是	出去	的	视线	的	土地	,

但四个月不见陆地，时间确实很长。

[ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] " [sɔ:lt]['hɑ:s] " ['daɪət] , [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn]

on	a	fresh	fish	and	"	salt	hoss	"	diet	,	with	molasses	instead	of	sugar	in
在	一个	新鲜的	鱼	和	"	盐	霍斯	"	饮食	,	和	糖蜜	反而	的	糖	在

[jʊr; jər] [ti:] ,

your	tea	,
你的	茶	,

以新鲜鱼类和"咸水马"为食，茶里用糖蜜代替糖，

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tər] [tu:] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][tu:; tə] [weɪst] [ɪn]

and	fresh	water	too	much	needed	for	drinking	purposes	to	waste	in
和	新鲜的	水	也	很多	需要	为了	喝	目的	到	浪费	在

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'blu:ʃnz] .

personal	ablutions	.
个人的	洗礼	.

饮用所需的淡水太多，不能浪费在个人洗漱中。

[wi:; wi][ɔ:l] [swɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['nevər][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] ,

We	all	swore	that	we	would	never	go	to	sea	again	;	and	when	,
我们	全部	发誓	那	我们	会	绝不	去	到	海	再次	;	和	什么时候	,

我们都发誓再也不出海了；而当.....

['æftər]['glaɪdɪŋ]['ɪntu:]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wi:; wi] [lʊkt] , [wʌn] [klɪr] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

after	gliding	into	harbor	in	the	night	,	we	looked	,	one	clear	September	morning	,
后	滑翔	进入	港口	在	这	夜晚	,	我们	看起来	,	一	清除	九月	早晨	,

夜幕降临，我们滑入港口，在一个晴朗的九月清晨，我们向外望去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ʌn'nætʃrəl] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rθ]

on	the	seemingly	unnatural	green	of	the	grass	and	trees	of	the	old	North
在	这	似乎	不自然	绿色的	的	这	草	和	树木	的	这	老的	北

[ʃɔ:r] ,

Shore	,
支撑	,

在古老北岸看似不自然的翠绿草地和树木上，

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz]['gɑ:dz] ['kʌntri] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] ,

I	said	to	myself	,	"	This	is	God's	country	,	if	there	ever	was	one	,
我	说	到	我	,	"	这	是	神的	国家	,	如果	那里	曾经	曾是	一	,

我心想："如果世上真有上帝眷顾的地方，那这里就是了。"

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	I	,	for	one	,	will	never	get	out	of	sight	of	it	again	.
和	我	,	为了	一	,	将要	绝不	得到	出去	的	视线	的	它	再次	.

而我，以后再也不会离开它的视线了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd] [fɑ:g] [ænd; ənd][braɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [lɑ:t][wʌz; wəz]

"	But	I	had	tasted	fog	and	brine	,	and	the	"	landlubber's	"	lot	was
"	但	我	有	尝过	多雾路段	和	盐水	,	和	这	"	-	"	很多	曾是

[tu:] [mə'nɑ:tənəsli] [teɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

too	monotonously	tame	for	me	.
也	单调地	驯服	为了	我	.

"但我已经尝到了雾和盐水的味道，'旱鸭子'的生活对我来说太过单调乏味了。"

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [sɔ:] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sku:nər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	next	spring	saw	me	on	the	deck	of	the	same	schooner	headed	for	the
这	下一个	春天	锯	我	在	这	甲板	的	这	相同的	大篷车	标题	为了	这

[njʊ'faʊndlənd] [bæŋks] ,

Newfoundland	Banks	,
纽芬兰	银行	,

第二年春天，我又一次站在同一艘帆船的甲板上，驶往纽芬兰浅滩。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] .

the	home	of	the	codfish	and	the	fog	.
这	家	的	这	鳕鱼	和	这	多雾路段	.

鳕鱼和雾的故乡。

[ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] ['ænsestri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [spent] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] ['daʊtləs]

A	seafaring	ancestry	and	a	boyhood	spent	within	sound	of	the	surf	doubtless
一个	航海	祖先	和	一个	童年	花费	之内	声音	的	这	冲浪	毫无疑问

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] .

had	much	to	do	with	my	love	of	the	salt	water	.
有	很多	到	做	和	我的	爱	的	这	盐	水	.

我的航海血统和在海浪声中度过的童年无疑与我对海水的热爱有很大关系。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sɪks] ['brʌðərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [si:] ['kæptɪnz] ,

My	grandfather	was	one	of	six	brothers	who	were	sea	captains	,
我的	祖父	曾是	一	的	六	兄弟	WHO	是	海	队长	,

我的祖父是六兄弟中的一位，他们都是船长。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ]

and	our	family	had	clung	to	the	North	Shore	of	Massachusetts	Bay
和	我们的	家庭	有	紧紧抓住	到	这	北	支撑	的	马萨诸塞州	湾

['ɔ:lmoʊst] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['setlər] [hæd; həd] [muəd] [hɪz; ɪz][bɑ:rk][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

almost	since	the	first	white	settler	had	moored	his	bark	in	that	vicinity	,
几乎	自从	这	第一的	白色的	定居者	有	系泊	他的	吠	在	那	附近	,

自从第一位白人定居者将他的船停泊在马萨诸塞湾北岸附近以来，我们家族就一直生活在那片区域。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

more	than	two	hundred	years	before	.
更多的	比	二	百	年	前	.

两百多年前。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [hoʊm][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] , [sɪns] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

My	boyhood	home	was	originally	a	fishing	town	,	since	changed	to	manufacturing	,
我的	童年	家	曾是	起初	一个	钓鱼	镇	,	自从	已更改	到	制造业	,

我童年时的家乡原本是一个渔村，后来变成了制造业小镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	was	fragrant	with	traditions	of	the	sea	.
和	曾是	香	和	传统	的	这	海	.

充满了海洋的传统气息。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['hoʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʊvəˌnɪrz]

Many	of	the	neighborhood	homes	in	which	I	visited	as	a	boy	had	souvenirs
许多	的	这	邻里	房屋	在	哪个	我	到访	作为	一个	男生	有	纪念品

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv]

of	the	ocean	displayed	on	the	mantelpiece	or	on	the	everlasting	solitude	of
的	这	海洋	显示	在	这	壁炉架	或者	在	这	永恒	孤独	的

[ðə; ði]['pɑ:rlər] ['teɪbl] .

the	parlor	table	.
这	客厅	桌子	.

我小时候经常去邻居家做客，发现很多邻居家的壁炉架上或客厅的桌子上都摆放着海洋纪念品，仿佛它们永远孤零零地矗立在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [hɪr]

There	were	great	conch	shells	that	a	boy	could	put	to	his	ear	and	hear
那里	是	伟大的	海螺	贝壳	那	一个	男生	可以	放	到	他的	耳朵	和	听到

[ðə; ði][sɜːrf] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ;

the	surf	roaring	on	the	beaches	from	which	they	had	been	taken	;
这	冲浪	咆哮	在	这	海滩	从	哪个	他们	有	到过	已采取	;

有些巨大的海螺，男孩可以把它们贴在耳朵上，听到海浪拍打着它们曾经所在的沙滩的咆哮声；

['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sændlwʊd] ; ['kjʊriəsli] [rɔːt] [θɪŋz] ['ʌndər] [glæs] ; ['mɪnətʃər] [pə'gəʊdəz]

articles	made	of	sandalwood	;	curiously	wrought	things	under	glass	;	miniature	pagodas
文章	制成	的	檀香	;	奇怪的是	锻	事物	在下面	玻璃	;	微型	宝塔

; [sɪlk]['skɑːrfs] ;

;	silk	scarfs	;
;	丝绸	围巾	;

檀香制品；玻璃罩下的精雕细琢的物品；微型宝塔；丝巾；

[baʊ; boʊ] - [legd] ['aɪdəlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['dɑːlfɪn] ,

bow	-	legged	idols	;	and	a	wonderful	model	of	the	good	ship	Dolphin	,
弓	-	腿	偶像	;	和	一个	精彩的	模型	的	这	好的	船	海豚	,

罗圈腿的偶像；以及一艘精美的"海豚号"帆船模型，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [stɔːntʃ] [krɑːft] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bredwɪnər] , ['fɑːðər][ɔːr][sʌn] ,

or	of	some	other	equally	staunch	craft	,	in	which	the	breadwinner	,	father	or	son	,
或者	的	一些	其他	同样地	坚定	工艺	,	在	哪个	这	养家糊口的人	,	父亲	或者	儿子	,

或者从事其他同样重要的行业，其中养家糊口的人，无论是父亲还是儿子，

[hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][sʌm; səm][ɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

had	sailed	on	some	eventful	voyage	.
有	航行	在	一些	多事	航程	.

曾进行过一次充满波折的航行。

[ðiːz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] " [brɔːt] [frʌm; frəm]['oʊvər] [siː] , " [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

These	had	all	been	"	brought	from	over	sea	,	"	I	was	told	,
这些	有	全部	到过	"	带来	从	超过	海	,	"	我	曾是	讲述	,

有人告诉我，这些都是"从海外运来的"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] " ['oʊvər] [siː] " [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]

and	this	gave	me	the	impression	that	"	over	sea	"	must	be	a	very	rich
和	这	给予	我	这	印象	那	"	超过	海	"	必须	是	一个	非常	富有的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

and	interesting	place	.
和	有趣的	地方	.

这让我觉得"海外"一定是一个非常丰富多彩、充满乐趣的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪts]

But	the	souvenirs	of	the	sea	were	not	as	interesting	to	me	as	its
但	这	纪念品	的	这	海	是	不是	作为	有趣的	到	我	作为	它是

[sə'vaɪvəz] .

survivors	.
幸存者	.

但是，大海的纪念品对我来说远不如大海的幸存者有趣。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

We	had	in	our	town	,	and	especially	in	our	end	of	it	,	which
我们	有	在	我们的	镇	,	和	尤其	在	我们的	结尾	的	它	,	哪个

[wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [koʊv] ,

was	called	"	the	Cove	,
曾是	称为	"	这	海湾	,

我们镇上，尤其是我们镇的尽头，叫做"海湾"，

" [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][oʊld] [si:] [dɔ:gz] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] ['evri] [si:] ,

"	a	choice	assortment	of	old	sea	dogs	who	had	sailed	every	sea	,
"	一个	选择	品种	的	老的	海	狗	WHO	有	航行	每一个	海	,

"一群航行过各个海域的老水手，他们的技能和经验都非常精湛。"

[ɪn] ['evri] [klaɪm] - - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] ,

in	every	clime	-	-	had	seen	the	world	,	in	fact	,	and	were	not	averse	,
在	每一个	气候	-	-	有	已见	这	世界	,	在	事实	,	和	是	不是	反	,

他们去过各种气候——事实上，他们已经见过世界，而且并不排斥旅行。

['ʌndər] [ðə; ði]['stɪmjələs] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

under	the	stimulus	of	good	listeners	,
在下面	这	刺激	的	好的	听众	,

在优秀听众的激励下，

[tu:; tə] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

to	telling	all	they	knew	about	it	and	sometimes	a	little	more	.
到	讲述	全部	他们	知道	关于	它	和	有时	一个	小的	更多的	.

他们会把自己所知道的一切都告诉别人，有时甚至还会透露一些信息。

['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [koʊv] [wɜ:r; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ʃu:meɪkər] - [ʃɑ:ps] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ,

Scattered	through	the	Cove	were	many	little	shoemakers	'	shops	,	into	which	,
疏散	通过	这	海湾	是	许多	小的	鞋匠	-	商店	,	进入	哪个	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] ,

especially	in	the	long	winter	evenings	,
尤其	在	这	长的	冬天	晚上	,

海湾里散布着许多小鞋匠铺，尤其是在漫长的冬夜里，人们常常光顾这些店铺。

[ði:z] [oʊld][sɔ:lts] [wʊd] [drɪft] .

these	old	salts	would	drift	.
这些	老的	盐	会	漂移	.

这些老水手会随波逐流。

[ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['leðər] - [tʃɪp] ['faɪər] ,

There	around	the	little	cylinder	stove	,	with	its	leather	-	chip	fire	,
那里	大约	这	小的	圆柱	火炉	,	和	它是	皮革	-	芯片	火	,

在那个小小的圆柱形炉子周围，燃着皮革屑火焰，

['li:kɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt]

leaking	a	fragrance	the	memory	of	which	makes	me	homesick	as	I	write	about
泄漏	一个	香味	这	记忆	的	哪个	制作	我	想家	作为	我	写	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

散发出的香气，让我每每想起它都会感到无比思乡。

[ðeɪ] [wʊd] [swɑ:p][ðer; ðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn]

they	would	swap	their	stories	of	the	sea	,	many	of	which	had	originally	been
他们	会	交换	他们的	故事	的	这	海	,	许多	的	哪个	有	起初	到过

[beɪst] [ɑ:n][fækt] .

based	on	fact	.
基于	在	事实	.

他们会交流关于大海的故事，其中许多故事最初都是根据事实改编的。

[ði:z] [oʊld]['derəˌlɪkts] - - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['si:ferɪŋ] [men] - - [wɜ:r; wər]

These	old	derelicts	-	-	and	some	of	the	younger	seafaring	men	-	-	were
这些	老的	流浪汉	-	-	和	一些	的	这	年轻	航海	男人	-	-	是

['betər] [ðæn; ðən] [daɪm] ['nɑ:vəlz][tu:; tə][ˌju: 'es] [bɔɪz] ,

better	than	dime	novels	to	us	boys	,
更好的	比	一角硬币	小说	到	我们	男孩们	,

这些老流浪汉——还有一些年轻的水手——对我们这些男孩来说比廉价小说更有吸引力。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz]['kwestʃən][ðem; ðəm][ænd; ənd][drɔː][aʊt]['ənʌðər]['stɔːri].

for	we	could	always	question	them	and	draw	out	another	story	.
为了	我们	可以	总是	问题	他们	和	画	出去	其他	故事	.

因为我们总可以质问他们，然后编造出另一个故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌn'kɑːnʃəs]['hɪroʊz][huː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['rɪskt][ðer; ðər]

Some	of	them	were	unconscious	heroes	who	had	often	risked	their
一些	的	他们	是	无意识	英雄	WHO	有	经常	冒险	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɒmreɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l]['oʊnərz];

lives	for	their	comrades	and	the	vessel	owners	;
生活	为了	他们的	同志们	和	这	血管	所有者	;

他们当中有些人是无意识的英雄，他们常常为了战友和船主而冒着生命危险；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'pɔːrt][ænd; ənd]['kʌmfərt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz][noʊ]['deindʒəz][ɔːr]

and	for	the	support	and	comfort	of	their	families	no	dangers	or
和	为了	这	支持	和	舒适	的	他们的	家庭	不	危险	或者

['hɑːdʃɪps][hæd; həd][siːmd][tuː][greɪt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndər'teɪkən][ɔːr][ɪn'dʊrd].

hardships	had	seemed	too	great	to	be	undertaken	or	endured	.
艰辛	有	似乎	也	伟大的	到	是	已	或者	忍受	.

为了家人的支持和安慰，他们似乎没有承受或克服过任何危险或困难的勇气。

[wiː; wi][bɔɪz][held][ðiːz][oʊld][sɔːlts][ɪn][haɪ][ɪ'stiːm],

We	boys	held	these	old	salts	in	high	esteem	,
我们	男孩们	握住	这些	老的	盐	在	高的	尊重	,

我们这些男孩都非常尊敬这些老水手。

[ænd; ənd]['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə][gɪv][tuː; tə][iːtʃ][hɪz; ɪz][ə'proʊpriət]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]"['kæptɪn]"[ɔːr]"

and	never	forgot	to	give	to	each	his	appropriate	title	of	"	Captain	"	or	"
和	绝不	忘了	到	给	到	每个	他的	合适的	标题	的	"	队长	"	或者	"

['skɪpər],

Skipper	,
船长	,

而且从不忘记给每个人授予"船长"或"舵手"这样的恰当称谓，

"[æz; əz][ðə; ði][keɪs][maɪt][biː; bi].

"	as	the	case	might	be	.
"	作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ə'keɪʒ(ə)nəli][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm].

We	also	occasionally	had	some	fun	with	them	.
我们	还	偶尔	有	一些	乐趣	和	他们	.

我们偶尔也会和他们一起玩耍。

[wiː; wi]['nevər][θɔːt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bæd][men],[ðoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]

We	never	thought	of	any	of	them	as	bad	men	,	though	some	of
我们	绝不	想法	的	任何	的	他们	作为	坏的	男人	,	尽管	一些	的

[ðem; ðəm],

them	,
他们	,

我们从未认为他们当中有任何坏人，尽管他们中的一些人，

[baɪ][ðer; ðər][oʊn]['testɪmoʊni],[hæd; həd][lɪvd][waɪld][ænd; ənd]['rekləs][laɪvz; lɪvz].

by	their	own	testimony	,	had	lived	wild	and	reckless	lives	.
经过	他们的	自己的	见证	,	有	居住地	荒野	和	鲁莽	生活	.

据他们自己所述，他们曾过着放荡不羁的生活。

[wʌn][ɔːr][tuː], [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][pər'sɪstənt]['ruːmər],

One	or	two	,	according	to	persistent	rumor	,
一	或者	二	,	根据	到	执着的	谣言	,

据一直有传言称，有一到两个人。

[hæd; həd] ['kærid] [aʊt] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [rʌm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] "

had	carried	out	cargoes	of	New	England	rum	and	brought	back	shiploads	of	"
有	携带	出去	货物	的	新的	英格兰	朗姆酒	和	带来	后退	船载	的	"

[blæk] ['aɪvəri] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

black	ivory	"	from	the	West	coast	of	Africa	.
黑色的	象牙	"	从	这	西方	海岸	的	非洲	.

他们曾运送过新英格兰朗姆酒，也曾从非洲西海岸运回过满船的"黑象牙"。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˌpɪktʃə'reskli] [prə'feɪn] .

Not	a	few	of	them	were	picturesquely	profane	.
不是	一个	很少	的	他们	是	风景如画	亵渎	.

其中不少作品都充满了粗俗的意味，甚至有些滑稽可笑。

[oʊld] ['skɪpər] [tɑ:m] ['boʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [oʊθ] , " ['tendər] - [aɪd] ['seɪtn] !

Old	Skipper	Tom	Bowman	had	a	very	original	oath	,	"	tender	-	eyed	Satan	!
老的	船长	汤姆	鲍曼	有	一个	非常	原来的	誓言	,	"	投标	-	眼睛	撒但	!

老船长汤姆·鲍曼的誓言非常独特："温柔的撒旦！"

" [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['kɔpi,raitid] ,

"	which	he	must	have	had	copyrighted	,
"	哪个	他	必须	有	有	版权所有	,

"他肯定已经为这些作品申请了版权。"

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

as	he	was	the	only	one	that	I	ever	heard	use	it	.
作为	他	曾是	这	仅有的	一	那	我	曾经	听到	使用	它	.

因为据我所知，只有他一个人用过这个词。

[wi:; wi] [bɔɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [beɪt][hɪm; ɪm] , [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

We	boys	would	sometimes	bait	him	,	provoking	him	to	exasperation	,
我们	男孩们	会	有时	饵	他	,	挑衅	他	到	恼怒	,

我们几个男孩有时会故意激怒他，让他恼火不已。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['fɜ:rvər] .

that	we	might	hear	it	in	all	its	original	force	and	fervor	.
那	我们	可能	听到	它	在	全部	它是	原来的	力量	和	热情	.

好让我们能够听到它最初的全部力量和热情。

[wi:; wi] [nu:] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [wel] .

We	knew	his	habits	well	.
我们	知道	他的	习惯	出色地	.

我们很了解他的生活习惯。

[hi:; hi] [i:kt] [aʊt][ə; eɪ]['skænti] ['sʌstənəns] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wʊd] ['fri:kwəntli]

He	eked	out	a	scanty	sustenance	by	fishing	off	the	shore	and	would	frequently
他	eked	出去	一个	稀少	维持	经过	钓鱼	离开	这	支撑	和	会	频繁地

[kʌm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [eb] [taɪd][ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][boʊt][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

come	in	on	the	ebb	tide	and	leave	his	boat	half	way	up	the	beach	,
来	在	在	这	落潮	潮	和	离开	他的	船	一半	方式	向上	这	海滩	,

他靠在岸边捕鱼勉强维持生计，经常趁着退潮时把船停在沙滩中间。

['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd][hæd; həd][ə'baʊt] [ri:tʃt]

going	home	to	dinner	and	returning	when	the	flood	tide	had	about	reached
去	家	到	晚餐	和	返回	什么时候	这	洪水	潮	有	关于	达到

[hɪz; ɪz][boʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

回家吃晚饭，等涨潮快要淹到他的船时才返回。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ɪts] ['mu:rɪŋz] .

to	bring	it	up	to	its	moorings	.
到	带来	它	向上	到	它是	系泊	.

把它拖到系泊处。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] " ['hʌni] [pɑːt] " [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

So	one	day	we	dug	a	"	honey	pot	"	by	the	side	of	his	boat	,
所以	一	天	我们	挖	一个	"	蜂蜜	锅	"	经过	这	边	的	他的	船	,

有一天，我们在他船边挖了一个“蜜罐”，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	very	spot	where	we	knew	he	would	approach	it	,
在	这	非常	点	在哪里	我们	知道	他	会	方法	它	,

就在我们知道他会接近的地方，

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][draɪ] ['siːwiːd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [wiː; wi]

covered	it	over	with	dry	seaweed	and	about	the	time	he	was	due	we
涵盖	它	超过	和	干燥	海藻	和	关于	这	时间	他	曾是	到期的	我们

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

were	lying	out	of	sight	,
是	说谎	出去	的	视线	,

用干海藻盖住它，大约在他预产期的时候，我们躲了起来，不让他看到。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] .

but	within	earshot	,	behind	the	rocks	.
但	之内	听力范围	,	在后面	这	岩石	.

但就在岩石后面，能听见。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	drifted	down	,	at	peace	with	all	the	world	,
他	漂移	向下	,	在	和平	和	全部	这	世界	,

他缓缓沉入海底，与世隔绝，心境平和。

[went] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][wʌn]['blɪsf(ə)l]

went	in	over	the	tops	of	his	rubber	boots	,	and	then	,	for	one	blissful
去	在	超过	这	最高额	的	他的	橡皮	靴子	,	和	然后	,	为了	一	幸福的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他越过橡胶靴的靴筒走了进去，然后，在那幸福的瞬间，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][rɪ'wɔːrd] .

we	had	our	reward	.
我们	有	我们的	报酬	.

我们得到了回报。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][sɔːlts][wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] ['sɔːltɪd] ,

Some	of	these	old	salts	were	so	thoroughly	salted	,
一些	的	这些	老的	盐	是	所以	彻底	咸的	,

这些老盐有些已经完全被盐腌过了，

['biːɪŋ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪn][ʌv; əv] ['meni] ['stɔːrmi] ['vɔiidʒz] ,

being	drenched	with	the	brine	of	many	stormy	voyages	,
存在	湿透了	和	这	盐水	的	许多	暴风雨	航程	,

饱经多次风暴航行的海水浸透，

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ə'lɔtid] [taɪm] [ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz]

that	they	kept	in	good	condition	well	beyond	their	allotted	time	of	three	score	years
那	他们	保留	在	好的	状况	出色地	超过	他们的	分配	时间	的	三	分数	年

[ænd; ənd][ten] .

and	ten	.
和	十	.

它们保持良好状态的时间远远超过了它们应有的七十年寿命。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentʃəri]

Some	**were**	**of**	**uncertain**	**age**	**,**	**but**	**were**	**evidently**	**well**	**beyond**	**the**	**century**
一些	是	的	不确定	年龄	,	但	是	显然	出色地	超过	这	世纪

[mɑːrk] ,

mark	**,**
标记	,

有些雕像的年龄无法确定，但显然都已超过百岁。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ægrɪgət] [taɪm] [kən'sʊmd] [ɑːn][ðer; ðər] ['meni] ['vɔiidʒz] ,

as	**proved**	**by**	**the**	**aggregate**	**time**	**consumed**	**on**	**their**	**many**	**voyages**	**,**
作为	已证实	经过	这	总计的	时间	消耗	在	他们的	许多	航程	,

从他们多次航行所花费的总时间来看，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['diːteɪl] .

the	**stories**	**of**	**which**	**they**	**had**	**reiterated**	**with**	**such**	**convincing**	**detail**	**.**
这	故事	的	哪个	他们	有	重申	和	这样的	令人信服的	细节	.

他们曾以如此令人信服的细节重述过这些故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['kæptɪn] [sæm] ['mɔːrɪs] ,

One	**of**	**these**	**,**	**Captain**	**Sam**	**Morris**	**,**
一	的	这些	,	队长	山姆	莫里斯	,

其中一位，萨姆·莫里斯上尉，

[wʌz; wəz] ['peɪʃntli] [stɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][jɑːrn] ['spɪnɪŋ] ,

was	**patiently**	**stalked**	**by**	**the**	**boys**	**through**	**a**	**long**	**season**	**of**	**yarn**	**spinning**	**,**
曾是	耐心	跟踪	经过	这	男孩们	通过	一个	长的	季节	的	纱	旋转	,

['kerf(ə)l] ['tæli] ['biːɪŋ] [kept] .

careful	**tally**	**being**	**kept**	**.**
小心	相符	存在	保留	.

在漫长的纺纱季节里，男孩们耐心地跟踪着他，并仔细地记录着。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

When	**the**	**tale**	**was**	**complete**	**,**	**the**	**boys**	**closed**	**in**	**on**	**him**	**.**
什么时候	这	故事	曾是	完全的	,	这	男孩们	关闭	在	在	他	.

故事讲完后，男孩们围住了他。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [sæm] ? "

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**,**	**Captain**	**Sam**	**?**	**"**
"	如何	老的	是	你	,	队长	山姆	?	"

“萨姆上尉，你多大了？”

" [oʊ] , [aɪ][də'noʊ] , [aɪ] [eint] [kep] - [kaʊnt] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**dunno**	**,**	**I**	**ain't**	**kep**	**'**	**count**	**.**	**"**
"	哦	,	我	不知道	,	我	不是	保持	-	数数	.	"

“哦，我不知道，我没数过。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sev(ə)nti] ? "

"	**Are**	**you**	**seventy**	**?**	**"**
"	是	你	七十	?	"

你七十岁了吗?

" [aɪ][swɑːn] !

"	**I**	**swan**	**!**
"	我	天鹅	!

“我是天鹅！”

[aɪ][də'noʊ] . "

I	**dunno**	**.**	**"**
我	不知道	.	"

我不知道。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [dʌv] [wɪð; wɪθ] ['skɪpər] ['dʒɪmi] [stoʊn] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
" **Well , you were on the Old Dove with Skipper Jimmie Stone , weren't you ?**
" 出色地 , 你 是 在 这 老的 鸽子 和 船长 吉米 石头 , 不是 你 ?
"
"
"

“嗯，你当时和船长吉米·斯通一起在老鸽号上，对吧？”

" ['sɑːrtɪn] . "
" **Sartin . "**
" 萨廷 . "

“萨廷。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
" **You were on the Constitution , when she fought the Guerriere , weren't you ?**
" 你 是 在 这 宪法 , 什么时候 她 战斗 这 格里埃 , 不是 你 ?

“当她与格里埃作战时，你也在宪法阵营里，对吧？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How could he deny it ?**
" 如何 可以 他 否定 它 ?

他怎么能否认呢?

" [wel] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lʌvɪt] [ɑːn] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [jɪr] ['treɪdɪŋ]
" **Well , weren't you with Captain Lovett on four of his three - year trading**
" 出色地 , 不是 你 和 队长 洛维特 在 四 的 他的 三 - 年 贸易
['vɔiidʒz] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ? "
voyages to Australia and China ? "
航程 到 澳大利亚 和 中国 ? "

“那么，你不是曾跟随洛维特船长进行过四次为期三年的澳大利亚和中国贸易航行吗？”

" [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **Course I was . "**
" 课程 我 曾是 . "

“我当然在。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [trɪps] - [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ɑːn][ðə; ði] ['klɪpər] [ʃɪp] - ['meri] [dʒeɪn] - [frʌm; frəm] -
" **How about those trips ' round the Horn , on the clipper ship ' Mary Jane ' from '**
" 如何 关于 那些 旅行 - 圆形的 这 喇叭 , 在 这 快艇 船 - 玛丽 简 - 从 -
- [tuː; tə] - - ? "
49 to ' 55 ? "
- 到 - - ? "

“1949年至1955年间，乘坐‘玛丽·简’号帆船绕行合恩角的那些旅程怎么样？”

" [aɪ][wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] .
" **I was thar .**
" 我 曾是 那里 .

我当时就在那里。

" [ðeɪ] [kept] [rɪ'lentləsli] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tæli] .
" **They kept relentlessly on down the list , and then showed him the tally .**
" 他们 保留 毫不留情 在 向下 这 列表 , 和 然后 显示 他 这 相符 .

“他们毫不留情地逐一核对名单，然后向他展示了统计结果。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnfənsi] , [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] ['bɔɪhʊd] [ɑːn][lænd] ,
Allowing for infancy , an abbreviated boyhood on land ,
允许 为了 婴儿期 , 一个 缩写 童年 在 土地 ,

考虑到婴儿时期和短暂的陆地童年，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][kwɪt][ðə; ði] [siː] ,
and the time they had known him since he had quit the sea ,
和 这 时间 他们 有 已知 他 自从 他 有 辞职 这 海 ,

他们认识他的时间，自从他离开大海之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

he	was	one	hundred	and	thirty	-	five	years	old	.
他	曾是	一	百	和	三十	-	五	年	老的	.

他享年一百三十五岁。

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [dɪd][nɑːt][ˌdɪskən'sɜːrt][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

The	showing	did	not	disconcert	him	,	however	.
这	显示	做过	不是	搅乱	他	,	然而	.

然而，这次演出并没有让他感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

He	was	interested	,
他	曾是	感兴趣的	,

他很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðoʊz] ['stɔːriz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [iːtʃ]

but	he	had	told	those	stories	so	often	and	had	come	to	believe	each
但	他	有	讲述	那些	故事	所以	经常	和	有	来	到	相信	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .

of	them	so	implicitly	that	he	could	not	doubt	them	in	the	aggregate	.
的	他们	所以	隐式地	那	他	可以	不是	怀疑	他们	在	这	总计的	.

但他把这些故事讲了太多遍，而且对每一个故事都深信不疑，所以他无法对这些故事的整体内容产生怀疑。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪk'skleɪmd] : " [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] !

He	simply	exclaimed	:	"	Well	,	I'll	be	darned	!
他	简单地	惊呼	:	"	出色地	,	患病的	是	该死的	!

他只是惊呼道："哎呀，真是见鬼了！"

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [oʊ] - ['sɪksti] .

I	feel	like	a	young	chap	o	'	sixty	.
我	感觉	喜欢	一个	年轻的	小伙子	o	-	六十	.

我感觉自己像个六十岁的小伙子。

" [bʌt; bət] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['seɪləz] [laɪkt] [tuː; tə] " [spɪn] [jɑːnz] " [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	But	while	some	of	these	old	sailors	liked	to	"	spin	yarns	"	and	some
"	但	尽管	一些	的	这些	老的	水手们	喜欢	到	"	旋转	纱线	"	和	一些

[hæd; həd][ðer; ðər] ['freɪlti:z] ,

had	their	frailties	,
有	他们的	弱点	,

"但是，尽管这些老水手中有些人喜欢'讲故事'，有些人也有自身的弱点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [strɔːŋ] ['kærəktərz] , ['rʌgɪd] , ['ɑːnɪst] , [kə'reɪdʒəs] , [ʌn'selfɪʃ] -

they	were	,	as	a	rule	,	strong	characters	,	rugged	,	honest	,	courageous	,	unselfish	-
他们	是	,	作为	一个	规则	,	强的	人物	,	崎岖	,	诚实的	,	勇敢	,	无私	-

- ['riːəl] [men] , [ɪn][fækt] ,

-	real	men	,	in	fact	,
-	真实的	男人	,	在	事实	,

他们通常性格坚强，坚韧不拔，诚实勇敢，无私奉献——实际上是真正的男子汉。

[huːz] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ʌv; əv] ['meni]

whose	sterling	qualities	stood	out	in	strong	contrast	against	the	unreality	of	many
谁	英镑	品质	站立	出去	在	强的	对比	反对	这	不真实	的	许多

['tɪmɪd][ænd; ənd][nɑːn] - [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][laɪvz; lɪvz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

timid	and	non	-	effective	lives	about	them	.
胆小	和	非	-	有效的	生活	关于	他们	.

他们卓越的品质与周围许多人怯懦、碌碌无为的生活形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][roʊ'mænsɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ri'ælәti] ,

It	was	not	their	romancing	,	but	their	reality	,
它	曾是	不是	他们的	浪漫	,	但	他们的	现实	,

这不是他们的浪漫爱情故事，而是他们的现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tʃi:vɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

and	the	achieving	power	of	their	lives	that	appealed	to	me	as	a	boy
和	这	实现	力量	的	他们的	生活	那	上诉	到	我	作为	一个	男生

,

,

,

以及他们人生中那种成就感和力量，这在我小时候非常吸引我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [prə'du:s]

and	I	was	drawn	to	the	kind	of	life	that	had	helped	to	produce
和	我	曾是	绘制	到	这	种类	的	生活	那	有	帮助	到	生产

[sʌtʃ] [men] .

such	men	.
这样的	男人	.

我被那种造就了这类人的生活方式所吸引。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mensəti] , [ɪts] ['mɪstəri] , [ɪts] [mudz] , [ðə; ði]

Then	,	too	,	the	ocean	itself	,	with	its	immensity	,	its	mystery	,	its	moods	,	the
然后	,	也	,	这	海洋	本身	,	和	它是	浩瀚无垠	,	它是	神秘	,	它是	情绪	,	这

['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

danger	in	it	,
危险	在	它	,

此外，还有海洋本身，它浩瀚无垠，神秘莫测，变幻莫测，充满危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][wɜ:rk][ɪn]['mæstərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] [tu:; tə]

and	the	man's	work	in	mastering	it	,	was	almost	irresistibly	attractive	to
和	这	男人的	工作	在	掌握	它	,	曾是	几乎	无法抗拒地	吸引人的	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

而他精通此道的过程，对我来说几乎有着无法抗拒的吸引力。

[ɑ:n]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

On	graduating	from	high	school	I	declined	my	father's	offer	to	send	me	to
在	毕业	从	高的	学校	我	拒绝	我的	父亲的	提供	到	发送	我	到

['kɑ:lɪdʒ] ,

college	,
大学	,

高中毕业后，我拒绝了父亲送我上大学的提议。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

thinking	that	the	life	I	had	in	view	did	not	require	a	college	education	.
思维	那	这	生活	我	有	在	看法	做过	不是	要求	一个	大学	教育	.

我当时认为，我所憧憬的生活并不需要大学教育。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə]

Then	he	made	me	a	very	attractive	business	proposition	,	but	it	looked	to
然后	他	制成	我	一个	非常	吸引人的	商业	主张	,	但	它	看起来	到

[ˌem 'i:][laɪk] ['sleɪvəri] ,

me	like	slavery	,
我	喜欢	奴隶制	,

然后他向我提出了一个非常诱人的商业方案，但在我看来，那简直就是奴隶制。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][moʊst][wʌz; wəz] ['fri:dəm] .

and	what	I	wanted	most	was	freedom	.
和	什么	我	通缉	最多	曾是	自由	.

我最渴望的是自由。

[maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['kristʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skeptɪk(ə)l] ,

My	father	and	mother	were	both	Christians	,	but	I	had	become	skeptical	,
我的	父亲	和	母亲	是	两个都	基督徒	,	但	我	有	变得	怀疑论者	,

我的父母都是基督徒，但我却开始心存怀疑。

[prə'feɪn] [ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

profane	**and**	**reckless**	**of**	**public**	**opinion**	**.**
亵渎	和	鲁莽	的	民众	观点	.

亵渎神明，罔顾民意。

[aɪ][hæd; həd] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

I	**had**	**left**	**home**	**for**	**a**	**boarding**	**house**	**in**	**the**	**same**	**town**	**at**	**eighteen**	**,**
我	有	左边	家	为了	一个	登机	房子	在	这	相同的	镇	在	十八	,

十八岁那年，我离开家，住进了镇上的一家寄宿公寓。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ðɪ] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [aʊt]

and	**at**	**nineteen**	**I**	**had**	**slipped**	**the**	**moorings**	**and**	**was**	**heading**	**out**
和	在	十九	我	有	滑倒了	这	系泊	和	曾是	标题	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	**sea**	**.**
到	海	.

十九岁那年，我挣脱了系泊绳，驶向大海。

[ə'drɪft]

ADRIFT
漂流

漂流

[maɪ]['sekənd] [trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

My	**second**	**trip**	**to**	**the**	**Banks**	**was**	**made**	**in**	**response**	**to**	**the**	**same**	**kind**	**of**
我的	第二	旅行	到	这	银行	曾是	制成	在	回复	到	这	相同的	种类	的

['ɪmpʌls] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['draɪvz][ðə; ðɪ]['noʊmæd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪntər]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ðɪ]

impulse	**as**	**that**	**which**	**drives**	**the**	**nomad**	**out**	**of**	**his**	**winter**	**quarters**	**in**	**the**
冲动	作为	那	哪个	驱动	这	游牧民族	出去	的	他的	冬天	四分之一	在	这

['sprɪŋtaɪm] [ɔːr] [brɪŋz] [ðə; ðɪ][waɪld] [giːs] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .

springtime	**or**	**brings**	**the**	**wild**	**geese**	**back**	**to**	**their**	**summer**	**feeding**	**grounds**	**.**
春天	或者	带来	这	荒野	鹅	后退	到	他们的	夏天	喂养	理由	.

我第二次前往班克斯地区，是出于与春天驱使游牧民离开过冬住所或将野鹅带回夏季觅食地的那种冲动相同的原因。

[tuː; tə][wʌn] [huː] ['riːəli] [lʌvz] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

To	**one**	**who**	**really**	**loves**	**the**	**ocean**	**,**
到	一	WHO	真的	爱	这	海洋	,

致一位真正热爱海洋的人，

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['eksaɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

the	**return**	**to**	**it**	**after**	**a**	**period**	**of**	**exile**	**on**	**the**	**land**	**,**	**is**	**an**	**indescribable**
这	返回	到	它	后	一个	时期	的	流亡	在	这	土地	,	是	一个	无法形容

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

在土地上流放一段时间后重返故土，那种满足感难以言喻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [huː] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz]

There	**was**	**at**	**least**	**one**	**of**	**our**	**crew**	**who**	**experienced**	**this**	**emotion**	**as**
那里	曾是	在	至少	一	的	我们的	全体人员	WHO	经验丰富的	这	情感	作为

['aʊər; ɑːr] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtər] ,

our	**staunch**	**little**	**craft**	**turned**	**her**	**nose**	**to**	**the**	**blue**	**water**	**,**
我们的	坚定	小的	工艺	转向	她	鼻子	到	这	蓝色的	水	,

至少我们船员中有一位体会到了这种情绪，因为我们那艘坚固的小船转向了蔚蓝的海水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][seɪl][set][ænd; ənd] [liː] [reɪl]['ɔːlmoʊst]['ʌndər]['wɔːtər] ,

and	**with**	**all**	**sail**	**set**	**and**	**lee**	**rail**	**almost**	**under**	**water**	**,**
和	和	全部	帆	放	和	李	轨	几乎	在下面	水	,

帆全部升起，舷侧护栏几乎完全浸入水中。

[liːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeti] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpræktɪkli] [ˈlɪmɪtləs]
leaped **away** **from** **the** **petty** **restrictions** **of** **the** **shore** **into** **the** **practically** **limitless**
跳跃 离开 从 这 小气 限制 的 这 支撑 进入 这 几乎 无限
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
expanse **of** **the** **Atlantic** **.**
广阔 的 这 大西洋 .

摆脱了海岸边的种种限制，跃入了浩瀚无垠的大西洋。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]
In **a** **week** **we** **were** **on** **the** **fishing** **ground** **and** **sentiment** **gave** **way** **to**
在 一个 星期 我们 是 在 这 钓鱼 地面 和 情绪 给予 方式 到
[ˈbɪznəs] .
business **.**
商业 .

一周后我们就到了渔场，情感让位于生意。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɔːlər] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈdɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː]
Our **schooner** **was** **a** **trawler** **,** **equipped** **with** **six** **dories** **and** **a** **crew**
我们的 大篷车 曾是 一个 拖网渔船 , 配备 和 六 多利鱼 和 一个 全体人员
[ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,
of **fifteen** **,**
的 十五 ,

我们的帆船是一艘拖网渔船，配备有六艘小艇和十五名船员。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [men][fɔːr; fər] [iːtʃ] [boʊt] .
including **the** **skipper** **,** **the** **cook** **,** **the** **boy** **and** **two** **men** **for** **each** **boat** **.**
包括 这 船长 , 这 厨师 , 这 男生 和 二 男人 为了 每个 船 .

每艘船包括船长、厨师、男孩和两名成年男子。

[iːtʃ] [trɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hʊks] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [graʊnd] [laɪn][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Each **trawl** **had** **a** **thousand** **hooks** **,** **a** **strong** **ground** **line** **six** **thousand** **feet** **long** **,**
每个 拖网 有 一个 千 钩子 , 一个 强的 地面 线 六 千 脚 长的 ,

每张拖网有上千个钩子，一条长达六千英尺的结实底线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [laɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [hʊk] [əˈtætʃt] ,
with **a** **smaller** **line** **two** **and** **a** **half** **feet** **in** **length** **,** **with** **hook** **attached** **,**
和 一个 较小的 线 二 和 一个 一半 脚 在 长度 , 和 钩 随附的 ,
[æt; ət] [ˈevri] [ˈfæðəm] .
at **every** **fathom** **.**
在 每一个 捉摸 .

每寻处都用一根两英尺半长的细线，线上装上钩子。

[ðiːz] [hʊks] [wɜːr; wər] [beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɔːl] [wʌz; wəz][set] [iːtʃ] [naɪt] .
These **hooks** **were** **baited** **and** **the** **trawl** **was** **set** **each** **night** **.**
这些 钩子 是 诱饵 和 这 拖网 曾是 放 每个 夜晚 .

这些鱼钩都上了饵，每天晚上都会放下拖网。

[ðə; ði][sɪks] [trɔːlz] [stretʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [spoʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb]
The **six** **trawls** **stretched** **away** **from** **the** **vessel** **like** **the** **spokes** **from** **the** **hub**
这 六 拖网 拉伸 离开 从 这 血管 喜欢 这 发言人 从 这 中心
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,
of **a** **wheel** **,**
的 一个 车轮 ,

六张拖网像车轮轮毂的辐条一样从船上向外延伸。

[ðə; ði] [ˈbuːi] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [trɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
the **buoy** **marking** **the** **outer** **anchor** **of** **each** **trawl** **being** **over** **a** **mile** **away** **.**
这 浮标 标记 这 外 锚 的 每个 拖网 存在 超过 一个 英里 离开 .

标记每张拖网外锚的浮标距离超过一英里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːri] [ðɪs] [jɪr] ,

I	was	captain	of	a	dory	this	year	,
我	曾是	队长	的	一个	多莉	这	年	,

今年我担任过一艘多利船的船长。

['pæsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːznd] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

passing	as	a	seasoned	fisherman	with	my	experience	of	the	year	before	.
通过	作为	一个	经验丰富的	渔夫	和	我的	经验	的	这	年	前	.

凭借前一年的经验，我冒充是一名经验丰富的渔民。

[maɪ]['helpər][ɔːr] " [baʊ; boʊ] - [mæn] " [wʌz; wəz][dʒɑːn]['hoʊgən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

My	helper	or	"	bow	-	man	"	was	John	Hogan	,	a	young	Irishman	about	my	own	age	,
我的	帮手	或者	"	弓	-	男人	"	曾是	约翰	霍根	,	一个	年轻的	爱尔兰人	关于	我的	自己的	年龄	,

我的助手或"弓箭手"是约翰·霍根，一个和我年纪相仿的年轻爱尔兰人。

[red] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

red	-	headed	,	but	green	at	the	fishing	business	.
红色的	-	标题	,	但	绿色的	在	这	钓鱼	商业	.

红头发，但对捕鱼一窍不通。

['dʒɑːnz] ['mʌðər] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs][fɔːr; fər] ['θɜːrsti] ['nebəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [maɪ][hoʊm] [taʊn] ,

John's	mother	kept	a	little	oasis	for	thirsty	neighbors	,	in	a	city	adjacent	to	my	home	town	,
约翰的	母亲	保留	一个	小的	绿洲	为了	渴	邻居	,	在	一个	城市	邻近的	到	我的	家	镇	,

约翰的母亲在我家乡附近的一个城市里，为口渴的邻居们提供了一小块饮用水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'stedi] ['hæbɪts] .

and	his	father	was	a	man	of	unsteady	habits	.
和	他的	父亲	曾是	一个	男人	的	不稳定	习惯	.

他的父亲是一个生活习惯不稳定的人。

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ,

But	John	was	a	good	fellow	,	active	and	willing	,	and	,
但	约翰	曾是	一个	好的	同伴	,	积极的	和	愿意的	,	和	,

但约翰是个好人，积极主动，而且……

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [stroʊk] .

though	he	had	not	inherited	a	rugged	constitution	,	he	could	pull	a	good	steady	stroke	.
尽管	他	有	不是	遗传	一个	崎岖	宪法	,	他	可以	拉	一个	好的	稳定的	中风	.

虽然他没有遗传到强健的体魄，但他能打出稳定有力的一杆。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks] , [ə; eɪ][stɔːrm] [swept] ['aʊər; ɑːr] [deks] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kærid] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] .

Soon	after	we	reached	the	Banks	,	a	storm	swept	our	decks	and	nearly	carried	away	our	boats	.
很快	后	我们	达到	这	银行	,	一个	风暴	扫荡	我们的	甲板	和	几乎	携带	离开	我们的	船	.

我们刚到达浅滩不久，一场风暴就席卷了我们的甲板，几乎把我们的船都卷走了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['dɔːriz] , [pər'tɪkjələrli] [maɪ] [oʊn] , [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [streɪnd] [ænd; ənd]

As	a	result	,	the	dories	,	particularly	my	own	,	were	severely	strained	and
作为	一个	结果	,	这	多利鱼	,	特别	我的	自己的	,	是	严重	紧张	和

[liːkt] ['bædli] .

leaked	badly	.
泄露	糟糕	.

结果，小船，特别是我的小船，都严重受损，漏水严重。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fɑːg] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

For	two	weeks	,	however	,	we	had	no	fog	,	but	on	the	morning	of
为了	二	周	,	然而	,	我们	有	不	多雾路段	,	但	在	这	早晨	的

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][dʒuːn] ,

the	second	of	June	,
这	第二	的	六月	,

然而，接下来的两周都没有雾，但在6月2日早上，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['skuːnərz] [saɪd][ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

just	as	we	went	over	the	schooner's	side	and	shaped	our	course	for
只是	作为	我们	去	超过	这	纵帆船的	边	和	形状	我们的	课程	为了

['aʊər; ɑːr]['aʊtər] ['buːi] ,

our	outer	buoy	,
我们的	外	浮标	,

正当我们驶过帆船侧面，调整航向驶向外侧浮标时，

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [æz; əz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	bank	of	fog	with	an	edge	as	perpendicular	as	the	side	of	a
一个	银行	的	多雾路段	和	一个	边缘	作为	垂直	作为	这	边	的	一个

[haʊs] [muːvd] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['gleɪʃər] ,

house	moved	down	on	us	like	a	great	glacier	,
房子	已搬	向下	在	我们	喜欢	一个	伟大的	冰川	,

一团边缘像房屋侧面一样垂直的浓雾，像巨大的冰川一样向我们袭来。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][frʌm; frəm] [saɪt] .

though	much	more	rapidly	,	shutting	us	in	and	everything	else	out	from	sight	.
尽管	很多	更多的	快速	,	关闭	我们	在	和	一切	别的	出去	从	视线	.

虽然速度快得多，但却将我们封闭起来，并将其他一切都从视线中隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [θɪk] ,

It	was	ugly	and	thick	,
它	曾是	丑陋的	和	厚的	,

它又丑又厚。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fɑːg] ['fæktriz; 'fæktəriz][frʌm; frəm][grænd]['mɑːnɑːn][tuː; tə]['læbrədɔːr][hæd; həd] [bɪn]

as	if	all	the	fog	factories	from	Grand	Manan	to	Labrador	had	been
作为	如果	全部	这	多雾路段	工厂	从	盛大	马南	到	拉布拉多	有	到过

['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][ðer; ðər] [hoʊl]

working	overtime	for	the	two	weeks	before	and	had	sent	their	whole
在职的	随着时间的推移	为了	这	二	周	前	和	有	发送	他们的	所有的

['aʊtpʊt][ɪn][wʌn] [kən'saɪnmənt] .

output	in	one	consignment	.
输出	在	一	寄售	.

就好像从格兰德马南岛到拉布拉多岛的所有雾气工厂在过去两周里都在加班加点，并将所有产量一次性全部发出一样。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] ['buːi] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [strʌk] [ˌjuː 'es] ,

We	had	just	passed	our	inner	buoy	when	the	fog	struck	us	,
我们	有	只是	通过了	我们的	内	浮标	什么时候	这	多雾路段	击	我们	,

我们刚经过内侧浮标，浓雾就袭来了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] ['buːi] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['fɑːgi] ['weðər] ,

but	we	kept	on	for	the	outer	buoy	,	as	was	customary	in	foggy	weather	,
但	我们	保留	在	为了	这	外	浮标	,	作为	曾是	习惯	在	雾蒙蒙的	天气	,

但我们还是继续向外侧浮标驶去，这在雾天是惯例。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə][get] [ðæt] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

since	it	was	safer	to	get	that	and	pull	in	toward	the	vessel	,
自从	它	曾是	更安全	到	得到	那	和	拉	在	朝向	这	血管	,

因为把那个东西拉向船只更安全，

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnər] ['buːi] , [pʊl] [aʊt] ,

rather	than	take	the	inner	buoy	,	pull	out	,
相当	比	拿	这	内	浮标	,	拉	出去	,

不要使用内侧浮标，而是将其拉出。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊtˌloʊd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['weðər] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	find	ourselves	with	a	boatload	of	fish	and	ugly	weather	over	a
和	寻找	我们自己	和	一个	满载	的	鱼	和	丑陋的	天气	超过	一个

[maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

mile	from	the	vessel	.
英里	从	这	血管	.

结果我们发现自己满载着鱼，却身处离船一英里多远的恶劣天气之中。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] ,

We	had	our	bearings	,
我们	有	我们的	轴承	,

我们找到了方向，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['buːi] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː]

I	had	often	found	the	buoy	in	the	fog	and	believed	that	we	could	do
我	有	经常	成立	这	浮标	在	这	多雾路段	和	相信	那	我们	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

我以前经常在雾中找到浮标，相信我们这次也能找到。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rəud] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

We	kept	on	rowing	and	knew	when	we	had	rowed	far	enough	,
我们	保留	在	划船	和	知道	什么时候	我们	有	划船	远的	足够的	,

我们继续划桨，并且知道什么时候划够了距离。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

though	we	had	not	counted	the	strokes	;	but	we	found	nothing	.
尽管	我们	有	不是	计数	这	笔画	;	但	我们	成立	没有什么	.

虽然我们没有数过击打次数，但我们什么也没发现。

" [ges] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] ['liːwərd] ; [pʊl] [ʌp][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Guess	we	have	drifted	too	far	to	leeward	;	pull	up	to	windward	a	little	.
"	猜测	我们	有	漂移	也	远的	到	背风面	;	拉	向上	到	迎风	一个	小的	.

“看来我们向背风方向漂得太远了；稍微向迎风方向靠拢一点。”

[ðæts] [streɪndʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [bleɪmd] [fɑːg] [ɪz][soʊ] [θɪk] .

That's	strange	,	we	must	have	passed	it	,	this	blamed	fog	is	so	thick	.
那就是	奇怪的	,	我们	必须	有	通过了	它	,	这	被指责	多雾路段	是	所以	厚的	.

真奇怪，我们肯定已经过去了，这该死的雾太浓了。

[wɒts] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

What's	that	over	there	?
是什么	那	超过	那里	?

那边那是什么?

" [wiː; wi] ['zɪgzægd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi]

"	We	zigzagged	back	and	forth	for	some	time	and	then	realized	that	we
"	我们	之字形	后退	和	前进	为了	一些	时间	和	然后	已实现	那	我们

[hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ves(ə)l][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]

had	missed	it	and	must	go	back	to	the	vessel	and	get	our
有	错过	它	和	必须	去	后退	到	这	血管	和	得到	我们的

['ɪnər] ['buːi] .

inner	buoy	.
内	浮标	.

“我们来回走了好一会儿，然后意识到我们错过了它，必须回到船上去取我们的内浮标。”

[ðɪs] [siːmd] ['iːzi] ,

This	seemed	easy	,
这	似乎	简单的	,

这似乎很容易。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

but	we	found	that	it	is	as	important	to	have	a	point	of	departure
但	我们	成立	那	它	是	作为	重要的	到	有	一个	观点	的	离开

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	it	is	to	have	a	destination	,
作为	它	是	到	有	一个	目的地	,

但我们发现，拥有出发点与拥有目的地同样重要。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hed] ['aʊər; ɑːr][boʊt][tuː; tə]

and	not	knowing	just	where	we	were	we	could	not	head	our	boat	to
和	不是	会心	只是	在哪里	我们	是	我们	可以	不是	头	我们的	船	到

[wer] [ðə; ðiː]['ves(ə)l][wʌz; wəz] .

where	the	vessel	was	.
在哪里	这	血管	曾是	.

由于不知道我们究竟在哪里，所以我们无法驾驶我们的船前往那艘船所在的位置。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['lisnd] ,

We	shouted	,	and	listened	,
我们	喊叫	,	和	听着	,

我们大声喊叫，也侧耳倾听。

[rəud] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðiː]

rowed	this	way	and	that	way	but	not	a	sound	came	to	us	through	the
划船	这	方式	和	那	方式	但	不是	一个	声音	来了	到	我们	通过	这

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

我们划船来回穿梭，但雾气中却听不到任何声音。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðiː] [bel] ,

although	we	knew	that	the	boy	must	be	at	his	post	ringing	the	bell	,
虽然	我们	知道	那	这	男生	必须	是	在	他的	邮政	铃声	这	钟	,

虽然我们知道那个男孩一定在岗位上按铃，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['boʊts][kʊd; kəd][hɑːrk][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ves(ə)l] .

so	that	the	boats	could	hark	their	way	back	to	the	vessel	.
所以	那	这	船	可以	听着	他们的	方式	后退	到	这	血管	.

这样，小船就可以找到返回母船的路了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ðiː][taɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] .

I	learned	afterward	that	the	tide	that	morning	was	exceptionally	strong	.
我	学习	之后	那	这	潮	那	早晨	曾是	非常	强的	.

后来我才知道，那天早上的潮水异常汹涌。

[aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

I	had	noted	its	direction	and	made	allowance	for	it	,	before	leaving
我	有	著名的	它是	方向	和	制成	津贴	为了	它	,	前	离开

[ðə; ði] ['skuːnər] ,

the	schooner	,
这	大篷车	,

离开帆船之前，我已经记下了它的方向并做好了准备。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [wer] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['kɜːrənt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri]

but	we	were	where	the	Gulf	Stream	and	the	Arctic	Current	are	not	very
但	我们	是	在哪里	这	海湾	溪流	和	这	北极	当前的	是	不是	非常

[fɑːr][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [taɪdz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

far	apart	and	the	resulting	tides	are	strong	and	changeable	.
远的	除	和	这	结果	潮汐	是	强的	和	多变	.

但我们当时所处的位置，墨西哥湾暖流和北冰洋流相距不远，由此产生的潮汐强劲且变化无常。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['fɔːrsɪz] , [ðə; ði]

We	were	in	the	grip	of	two	great	elemental	and	relentless	forces	,	the
我们	是	在	这	紧握	的	二	伟大的	元素	和	狠	力量	,	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɑːg] ,

impenetrable	fog	,
坚不可摧	多雾路段	,

我们被两种强大而无情的自然力量所控制，一种是难以穿透的浓雾，

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

cutting	off	all	our	communications	,
切割	离开	全部	我们的	通讯	,

切断我们所有的通讯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt] ['swiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪst] [ʌv; əv]

and	the	strong	ocean	current	sweeping	us	away	into	the	uninhabited	waste	of
和	这	强的	海洋	当前的	扫荡	我们	离开	进入	这	无人	浪费	的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

强劲的海流将我们卷入无人居住的荒芜水域。

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

From	my	experience	of	the	year	before	,
从	我的	经验	的	这	年	前	,

根据我前一年的经验，

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , ['præktɪkli] [ɪn][mɪd]

I	knew	what	it	meant	to	be	lost	in	the	fog	on	the	Banks	,	practically	in	mid
我	知道	什么	它	意思是	到	是	丢失的	在	这	多雾路段	在	这	银行	,	几乎	在	中

- ['oʊʃ(ə)n] ;

-	ocean	;
-	海洋	;

我知道在大洋中央的浅滩上迷失在雾中是什么感觉；

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	understood	that	if	the	fog	lasted	for	a	week	or	ten	days	as	it
我	理解	那	如果	这	多雾路段	持续	为了	一个	星期	或者	十	天	作为	它

['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

sometimes	did	,
有时	做过	,

我明白，如果雾像有时那样持续一周或十天，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz]

especially	at	that	season	of	the	year	,	it	was	a	fight	for	our	lives
尤其	在	那	季节	的	这	年	,	它	曾是	一个	斗争	为了	我们的	生活

.

:

.

尤其是在每年的那个季节，那是一场生死之战。

[aɪ] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .

I	soon	realized	that	we	were	lost	and	that	the	fight	was	on	.
我	很快	已实现	那	我们	是	丢失的	和	那	这	斗争	曾是	在	.

我很快意识到我们迷路了，战斗已经开始。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [strɪpt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [noʊ] ['æŋkər] , ['kʌmpəs] ,

We	were	certainly	stripped	for	it	,	without	impedimenta	,	no	anchor	,	compass	,
我们	是	当然	脱衣舞	为了	它	,	没有	障碍	,	不	锚	,	罗盘	,

[prə'vɪʒnz] , ['wɔ:tər] ,

provisions	,	water	,
条款	,	水	,

我们为此付出了惨痛的代价，一无所有，没有锚，没有指南针，没有补给，没有水。

[noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ɔ:r] [faʊl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] ,

no	means	of	catching	fish	or	fowl	,	and	with	rather	light	clothing	,
不	方法	的	捕捉	鱼	或者	鸡	,	和	和	相当	光	衣服	,

没有捕鱼或捕鸟的手段，而且衣着也比较单薄。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [drest] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [koʊld] .

as	we	were	dressed	for	work	and	not	for	protection	against	cold	.
作为	我们	是	穿着	为了	工作	和	不是	为了	保护	反对	寒冷的	.

因为我们穿的是工作服，而不是保暖服。

[bʌt; bət] [ju:θ] [ɪz] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ænd; ənd] [kleɪmz] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:rdʒɪn]

But	youth	is	optimistic	and	claims	what	is	coming	to	it	,	with	a	margin
但	青年	是	乐观的	和	索赔	什么	是	未来	到	它	,	和	一个	利润

[fɔ:r; fər] [lʌk] ,

for	luck	,
为了	运气	,

但年轻人乐观向上，相信自己会得到应得的一切，同时也会给运气留有一丝余地。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

and	we	started	on	our	new	voyage	of	discovery	with	good	courage	and
和	我们	开始	在	我们的	新的	航程	的	发现	和	好的	勇气	和

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] ,

a	cheerful	disregard	of	the	hardships	,
一个	快乐	漠视	的	这	艰辛	,

于是，我们怀着勇气和对困难毫不在意的乐观态度，开始了新的探索之旅。

['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['pɑ:səb(ə)l] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

dangers	and	possible	death	in	the	fog	,	with	which	and	into	which	we
危险	和	可能的	死亡	在	这	多雾路段	,	和	哪个	和	进入	哪个	我们

[wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] .

were	drifting	.
是	漂流	.

浓雾中危机四伏，我们正随波逐流，身陷其中，随时可能丧命。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]

It	would	not	be	strictly	accurate	to	say	that	we	saw	nothing	during	all	the	time
它	会	不是	是	严格	准确的	到	说	那	我们	锯	没有什么	期间	全部	这	时间

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'drɪft] ,

we	were	adrift	,
我们	是	漂流	,

如果说我们在漂流的这段时间里什么都没看到，那就不完全准确了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [meɪd]

but	the	things	we	saw	were	of	the	same	stuff	that	the	fog	was	made
但	这	事物	我们	锯	是	的	这	相同的	东西	那	这	多雾路段	曾是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但是我们看到的东西和构成雾气的物质是一样的。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] ['dɪmli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [er] .

Early	in	the	first	day	I	saw	a	sail	dimly	outlined	in	the	misty	air	.
早期的	在	这	第一的	天	我	锯	一个	帆	依稀	概述	在	这	蒙蒙	空气	.

第一天清晨，我在薄雾中看到一面帆隐约可见。

[aɪ] [kɔːld] ['dʒɑːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

I	called	John's	attention	to	it	with	a	shout	,	and	he	saw	it	too	,
我	称为	约翰的	注意力	到	它	和	一个	喊	,	和	他	锯	它	也	,

我大声喊叫，引起了约翰的注意，他也看到了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [rəud] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][seɪl] [ri'triːtid] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

but	,	as	we	rowed	toward	it	,	the	sail	retreated	and	then	disappeared	.
但	,	作为	我们	划船	朝向	它	,	这	帆	撤退	和	然后	消失	.

但是，当我们划船靠近时，帆却缩了回去，然后消失了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

We	thought	that	this	was	strange	,
我们	想法	那	这	曾是	奇怪的	,

我们觉得这很奇怪，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

for	the	wind	was	not	strong	enough	to	take	a	vessel	away	from	us
为了	这	风	曾是	不是	强的	足够的	到	拿	一个	血管	离开	从	我们

['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊ] ,

faster	than	we	could	row	,
快点	比	我们	可以	排	,

因为风力不足以让船只以比我们划桨更快的速度驶离我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] .

and	we	were	near	enough	to	make	ourselves	heard	.
和	我们	是	靠近	足够的	到	制作	我们自己	听到	.

我们离得足够近，可以发出声音。

[suːn] , [ðə; ði][seɪl] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Soon	,	the	sail	appeared	again	,	and	again	we	shouted	and	rowed	toward	it	,
很快	,	这	帆	出现	再次	,	和	再次	我们	喊叫	和	划船	朝向	它	,

很快，帆再次出现，我们再次大声喊叫着划向它。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	it	glided	away	from	us	and	disappeared	,	and	again	,
和	再次	它	滑翔	离开	从	我们	和	消失	,	和	再次	,

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

它又一次从我们身边滑走，消失了，一次又一次。

[θruː] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]

through	the	seemingly	endless	procession	of	the	slow	-	moving	hours	of	that	first
通过	这	似乎	无尽的	游行	的	这	慢的	-	移动	小时	的	那	第一的

[deɪ] ,

day	,
天	,

在第一天漫长而缓慢的几个小时里，仿佛永无止境地流逝着。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

we	chased	the	phantom	ship	.
我们	追逐	这	幻影	船	.

我们追逐着那艘幽灵船。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

When	night	came	on	,	there	came	with	it	a	deepening	sense	of	loneliness
什么时候	夜晚	来了	在	,	那里	来了	和	它	一个	加深	感觉	的	孤独

[ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

and	isolation	.
和	隔离	.

夜幕降临，随之而来的是越来越深的孤独和孤立感。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [koʊld] , [ðə; ði] [tʃɪl] ['penətreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

The	night	was	also	very	cold	,	the	chill	penetrated	our	thin	clothing	,
这	夜晚	曾是	还	非常	寒冷的	,	这	寒意	渗透	我们的	薄的	衣服	,

夜里也很冷，寒气穿透了我们单薄的衣物。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] , [nɑːt][wɔːrm] ,

and	we	were	compelled	to	row	the	boat	to	keep	ourselves	,	not	warm	,
和	我们	是	被迫	到	排	这	船	到	保持	我们自己	,	不是	温暖的	,

我们被迫划船是为了保暖，而不是为了取暖。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [koʊld] .

but	a	little	less	cold	.
但	一个	小的	较少的	寒冷的	.

但没那么冷。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['kɜːrənt] [hoʊld][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bæk] ,

The	icebergs	coming	down	on	the	Arctic	Current	hold	the	season	back	,
这	冰山	未来	向下	在	这	北极	当前的	抓住	这	季节	后退	,

北极洋流上的冰山会延缓冰雪季的到来。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [dʒuːn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk]['eɪprəl][ɑːn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] .

and	early	June	on	the	Banks	is	much	like	April	on	the	Massachusetts	coast	.
和	早期的	六月	在	这	银行	是	很多	喜欢	四月	在	这	马萨诸塞州	海岸	.

六月初的滨海大道和四月份的马萨诸塞州海岸非常相似。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn]

We	tried	to	sleep	lying	down	in	the	bottom	of	the	boat	with	our	heads	in
我们	尝试	到	睡觉	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	和	我们的	头部	在

[ə; eɪ] [trɔːl] [tʌb] ,

a	trawl	tub	,
一个	拖网	浴缸	,

我们试着躺在船底，头埋在拖网桶里睡觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ðə; ði][boʊt] [liːkt] ['bædli] ,

but	we	were	stiff	with	cold	,	the	boat	leaked	badly	,
但	我们	是	僵硬的	和	寒冷的	,	这	船	泄露	糟糕	,

但我们都冻僵了，船也漏水很严重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get] [ʌp] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	it	was	necessary	to	get	up	frequently	and	bail	out	the	water	.
和	它	曾是	必要的	到	得到	向上	频繁地	和	保释	出去	这	水	.

因此需要经常起身把水舀出去。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [drɪft] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

The	thought	also	that	we	might	drift	within	sight	or	sound	of	a	vessel	,
这	想法	还	那	我们	可能	漂移	之内	视线	或者	声音	的	一个	血管	,

还有一种想法是，我们可能会漂流到能看到或听到某艘船的范围内。

[ɔ:r] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔ:l] [ˈbu:i] , [meɪd] [ˌju: ˈes][əˈfreɪd][tu:; tə] [sli:p] .

or	within	sight	of	a	trawl	buoy	,	made	us	afraid	to	sleep	.
或者	之内	视线	的	一个	拖网	浮标	,	制成	我们	害怕的	到	睡觉	.

或者在拖网浮标的视线范围内，让我们害怕入睡。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈfaɪnəli] [wɔ:r] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] ,

The	night	finally	wore	away	,	the	second	day	and	night	were	like	the	first	,
这	夜晚	最后	穿着	离开	,	这	第二	天	和	夜晚	是	喜欢	这	第一的	,

黑夜终于过去，第二天的白天和第二天的夜晚与第一天一样。

[ðə; ði][θɜ:rd] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [laɪk] [əˈnʌðər] " [ˈsaɪk(ə)l]

the	third	like	the	first	and	second	and	the	fourth	day	like	another	"	cycle
这	第三	喜欢	这	第一的	和	第二	和	这	第四	天	喜欢	其他	"	循环

[ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .

of	Cathay	.
的	国泰	.

第三天和第一天、第二天一样，第四天和"国泰"的另一个"循环"一样。

" [ði:z] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜ:r; wər][laɪk][ˈsɑ:ləteri] [kənˈfaɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,

"	These	four	days	and	nights	were	like	solitary	confinement	to	the	prisoner	,
"	这些	四	天	和	夜晚	是	喜欢	孤	监禁	到	这	囚犯	,

"这四天四夜对囚犯来说就像是单独监禁一样。"

[ðə; ði][grɪm] [məˈnɑ:təni] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [kənˈtrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkju:mjəleɪtɪv] [ɪˈfekt]

the	grim	monotony	and	lack	of	incident	contributing	to	the	cumulative	effect
这	严峻	单调	和	缺少	的	事件	贡献	到	这	累计	影响

[ænd; ənd][ækˈsɛntʃu:ˌeɪtɪŋ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .

and	accentuating	the	sense	of	helplessness	and	isolation	.
和	强调	这	感觉	的	无助	和	隔离	.

阴郁的单调生活和缺乏事件，加剧了无助和孤立感，从而产生了累积效应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

There	was	nothing	to	relieve	the	situation	.
那里	曾是	没有什么	到	缓解	这	情况	.

没有任何办法可以缓解这种情况。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][laɪk][æn; ən][ˈɑ:rmi][ˈlaɪɪŋ][ɪn] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

We	were	like	an	army	lying	in	trenches	in	the	face	of	the	enemy	,
我们	是	喜欢	一个	军队	说谎	在	战壕	在	这	脸	的	这	敌人	,

我们就像一支军队，在敌人面前蜷缩在战壕里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɛnəmi:z] [mu:v] .

waiting	for	the	enemy's	move	.
等待	为了	这	敌人的	移动	.

等待敌人的行动。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	fourth	night	we	were	startled	by	the	sound	of	the	fog	horn	of	a
这	第四	夜晚	我们	是	惊慌	经过	这	声音	的	这	多雾路段	喇叭	的	一个

[ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] .

sailing	vessel	.
帆船	血管	.

第四晚，我们被一艘帆船的雾号声惊醒。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [geɪl] .

The	wind	was	blowing	almost	a	gale	.
这	风	曾是	吹	几乎	一个	大风	.

风力几乎达到了狂风的程度。

[wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][get][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]

We	listened	to	get	the	direction	,	then	sprang	to	the	oars	and
我们	听着	到	得到	这	方向	,	然后	弹簧	到	这	桨	和

[rəud] [hɑːrd][tuː; tə][ˌɪntər'sept][hɜːr; hər] ,

rowed	hard	to	intercept	her	,
划船	难的	到	截距	她	,

我们侧耳倾听，辨明方向，然后迅速拿起船桨，奋力划水去拦截她。

['ʃaʊtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

shouting	,	listening	,	rowing	with	all	our	strength	,	and	willing	,	if	need	be	,
喊叫	,	聆听	,	划船	和	全部	我们的	力量	,	和	愿意的	,	如果	需要	是	,

[tuː; tə][biː; bi][rʌn] [daʊn] ,

to	be	run	down	,
到	是	跑步	向下	,

我们呐喊、倾听、拼尽全力划桨，必要时甚至愿意被撞倒。

[ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd]['reskjuːd] .

in	the	chance	of	being	seen	and	rescued	.
在	这	机会	的	存在	已见	和	获救	.

有机会被发现并获救。

[ðə; ði][hɔːrn]['faɪnəli] ['saʊndɪd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði]

The	horn	finally	sounded	so	near	that	it	seemed	that	we	could	almost	see	the
这	喇叭	最后	听起来	所以	靠近	那	它	似乎	那	我们	可以	几乎	看	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

号角声终于响起，声音近得仿佛我们都能看见那艘船了。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][kɔːl] .

and	we	felt	sure	that	they	could	hear	our	call	.
和	我们	毛毡	当然	那	他们	可以	听到	我们的	称呼	.

我们确信他们能听到我们的呼喊。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sæŋk][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['feɪntər][ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]

But	our	hearts	sank	as	the	sounds	grew	fainter	and	soon	we	were
但	我们的	心	沉没	作为	这	声音	生长	较暗	和	很快	我们	是

[ə'loʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [fɑːg] .

alone	again	with	the	wind	and	fog	.
独自的	再次	和	这	风	和	多雾路段	.

但随着声音越来越弱，我们的心也沉了下去，很快我们又只剩下风和雾了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] .

The	fifth	day	we	heard	the	whistle	of	an	ocean	steamship	.
这	第五	天	我们	听到	这	哨	的	一个	海洋	轮船	.

第五天，我们听到了远洋轮船的汽笛声。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [hed] [ðɪs] [wʌn][ɔːf] , " [wiː; wi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pæst] [ˌjuː 'es]

"	We	can	surely	head	this	one	off	,	"	we	thought	,	but	she	quickly	passed	us
"	我们	能	一定	头	这	一	离开	,	"	我们	想法	,	但	她	迅速地	通过了	我们

,

,

,

"我们肯定能阻止她，"我们心想，但她很快就超过了我们。

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] .

too	far	away	to	see	or	hear	.
也	远的	离开	到	看	或者	听到	.

距离太远，看不见也听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] [hoʊ'tel] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [fuːd] ,

It	was	a	bitter	disappointment	as	this	floating	hotel	,	full	of	warmth	,	food	,
它	曾是	一个	苦的	失望	作为	这	漂浮的	酒店	,	满的	的	温暖	,	食物	,

这真是一次令人无比失望的经历，因为这家水上酒店原本充满了温暖和美食。

['wɔːtər] , ['ʃeltər] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

water	,	shelter	and	companionship	,	for	the	lack	of	each	and	all	of	which
水	,	庇护所	和	友谊	,	为了	这	缺少	的	每个	和	全部	的	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['perɪʃɪŋ] ,

we	were	perishing	,
我们	是	消亡	,

水、住所和同伴，因为缺乏这三者，我们都在走向死亡。

[rʌʃt] [baɪ] , [soʊ] [nɪr] , [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'hidɪŋ] ,

rushed	by	,	so	near	,	yet	unconscious	and	unheeding	,
匆忙	经过	,	所以	靠近	,	然而	无意识	和	不理会	,

匆匆而过，近在咫尺，却浑然不觉，毫不在意。

[ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

in	too	great	a	hurry	to	stop	and	listen	to	our	cry	for	help	.
在	也	伟大的	一个	匆忙	到	停止	和	听	到	我们的	哭	为了	帮助	.

他们太着急了，根本没停下来听我们的求救声。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪns] ,

I	have	thought	of	this	since	,
我	有	想法	的	这	自从	,

我从那时起就一直在思考这个问题。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

as	I	have	hurried	along	with	the	crowd	in	the	street	of	a	great	city
作为	我	有	慌忙	沿着	和	这	人群	在	这	街道	的	一个	伟大的	城市

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,

and	wondered	,
和	想知道	,

当我匆匆走过一座大城市的街道，和熙熙攘攘的人群一起，心中充满疑惑时，

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wʌt] [kraɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

if	we	stopped	to	listen	,	what	cry	might	come	to	us	out	of	the	deep	.
如果	我们	停止	到	听	,	什么	哭	可能	来	到	我们	出去	的	这	深的	.

如果我们停下来倾听，会从深处听到怎样的呼喊声？

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .

The	fifth	night	the	sea	was	running	high	.
这	第五	夜晚	这	海	曾是	跑步	高的	.

第五晚，海浪汹涌。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɔːl] [tʌb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['peɪntər] " [æz; əz][ə; eɪ][dræg]

We	were	drifting	with	a	trawl	tub	fastened	to	the	"	painter	"	as	a	drag
我们	是	漂流	和	一个	拖网	浴缸	系紧	到	这	"	画家	"	作为	一个	拖

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

to	keep	the	boat	headed	to	the	wind	,
到	保持	这	船	标题	到	这	风	,

我们当时靠着拖网桶随波逐流，拖网桶固定在"系缆"上，用来拖拽船只，使船保持迎风航行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

when	it	began	to	rain	.
什么时候	它	开始	到	雨	.

开始下雨的时候。

[aɪ] [spred] [maɪ][ɔɪl]['dʒækɪt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	spread	my	oil	jacket	to	catch	the	water	,
我	传播	我的	油	夹克	到	抓住	这	水	,

我展开油套来接水，

[ænd; ənd][wiː; wi]['weɪtɪd][ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][kə'lekt][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] , ['wɑtʃɪŋ][ðə; ði]

and	we	waited	until	we	could	collect	enough	for	a	drink	,	watching	the
和	我们	等待	直到	我们	可以	收集	足够的	为了	一个	喝	,	观看	这

[drɑːps]['iːgərli] ,

drops	eagerly	,
滴	急切地	,

我们等到积攒够水可以喝一杯的时候，就迫不及待地看着水滴落下来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪstɪd]['niːðər][fuːd][nɔːr]['wɔːtər][sɪns]['liːvɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)l][faɪv][deɪz]

as	we	had	tasted	neither	food	nor	water	since	leaving	the	vessel	five	days
作为	我们	有	尝过	两者都不	食物	也不	水	自从	离开	这	血管	五	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

自从五天前离开船以来，我们既没有尝过食物也没有尝过水。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][drɪŋk] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr][boʊt] [ʃɪpt] [ə; eɪ][siː] ,

Just	as	we	were	about	to	drink	,	however	,	our	boat	shipped	a	sea	,
只是	作为	我们	是	关于	到	喝	,	然而	,	我们的	船	已发货	一个	海	,

然而，正当我们准备喝酒的时候，我们的船突然遭遇了大海。

['fɪlɪŋ][ðə; ði][ɔɪl]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][reɪn] .

filling	the	oil	jacket	with	salt	water	,	and	there	was	no	more	rain	.
填充	这	油	夹克	和	盐	水	,	和	那里	曾是	不	更多的	雨	.

油套内灌满了盐水，之后就没再下雨了。

['evri][deɪ][wiː; wi][pæst][greɪt]['flɑːks][ʌv; əv][siː][faʊl]['floʊtɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Every	day	we	passed	great	flocks	of	sea	fowl	floating	on	the	water	,
每一个	天	我们	通过了	伟大的	羊群	的	海	鸡	漂浮的	在	这	水	,

每天我们都会看到大群海鸟在水面上漂浮，

['kʌmɪŋ]['friːkwəntli]['ɔːlmoʊst][wɪ'ðɪn][æn; ən][ɔːrz][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][riːtʃ]

coming	frequently	almost	within	an	oar's	length	,	but	always	just	out	of	reach
未来	频繁地	几乎	之内	一个	桨	长度	,	但	总是	只是	出去	的	抵达

.

:

.

经常接近到几乎一桨之遥，但总是差那么一点点。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][wɜːrs][kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪnʃənt]['mærɪnər] ,

We	were	in	worse	condition	than	the	Ancient	Mariner	,
我们	是	在	更糟	状况	比	这	古老的	水手	,

我们的处境比古舟子咏唱的还要糟糕。

[wɪð; wɪθ][fuːd][æz; əz][wel][æz; əz]['wɔːtər] ['evriwer] [ə'baʊt][juː 'es] ,

with	food	as	well	as	water	everywhere	about	us	,
和	食物	作为	出色地	作为	水	到处	关于	我们	,

周围到处都有食物和水，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] .

and	not	a	morsel	or	a	drop	to	eat	or	drink	.
和	不是	一个	小块	或者	一个	降低	到	吃	或者	喝	.

一口饭也不吃，一滴水也不喝。

[θɜːrst][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən]['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [jet] ['hʌŋgər]['faɪnəli] [weiks] [ʌp][ðə; ði]

Thirst	is	harder	to	endure	than	hunger	,	and	yet	hunger	finally	wakes	up	the
口渴	是	更难	到	忍受	比	饥饿	,	和	然而	饥饿	最后	醒来	向上	这

[wʊlf] ;

wolf	;
狼	;

口渴比饥饿更难忍受，然而饥饿最终会唤醒狼性；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm][kæn; kən][biː; bi]

and	the	time	comes	when	even	the	thought	of	cannibalism	can	be
和	这	时间	来	什么时候	甚至	这	想法	的	食人行为	能	是

[ˌentər'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] .

entertained	without	horror	.
娱乐	没有	恐怖	.

而到了某个时候，人们甚至不会对食人行为感到恐惧。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][dʒɑːn] [æskt] [ˌem 'iː] , " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

About	this	time	John	asked	me	,	"	Well	,	what	do	you	think	?	"
关于	这	时间	约翰	问	我	,	"	出色地	,	什么	做	你	思考	?	"

就在这时，约翰问我："你觉得怎么样？"

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	"	I	said	,	"	I	think	that	one	of	us	will	come	out	of	it	all	right	.
"	哦	,	"	我	说	,	"	我	思考	那	一	的	我们	将要	来	出去	的	它	全部	正确的	.

"哦，"我说，"我想我们俩中总会有一个人能平安度过难关。"

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	He	started	,	as	if	he	thought	that	I	had	premature	designs	on	him	.
"	他	开始	,	作为	如果	他	想法	那	我	有	过早	设计	在	他	.

"他突然动了手，好像认为我对他有不轨的企图。"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	You	need	not	be	afraid	,	"	I	said	,	"	I'll	not	take	advantage	of	you	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	,	"	我	说	,	"	患病的	不是	拿	优势	的	你	.

"你不必害怕，"我说，"我不会占你便宜。"

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][strɔːŋgər] [ænd; ənd][pər'hæps] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][felt][æz; əz] [hiː; hi][dɪd] ,

"	He	knew	that	I	was	the	stronger	and	perhaps	thought	that	if	I	felt	as	he	did	,
"	他	知道	那	我	曾是	这	更强	和	也许	想法	那	如果	我	毛毡	作为	他	做过	,

"他知道我比他坚强，或许认为如果我和他感同身受，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] .

his	chances	were	very	small	.
他的	机会	是	非常	小的	.

他的机会非常渺茫。

[ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

The	sixth	day	,
这	第六	天	,

第六天，

[dʒɑːn] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

John	seemed	like	a	man	overwhelmed	with	the	horror	of	a	situation	that	had	gotten	beyond	his	control	.
约翰	似乎	喜欢	一个	男人	不堪重负	和	这	恐怖	的	一个	情况	那	有	获得	超过	他的	控制	.

约翰看起来像是一个被失控的局面吓得不知所措的人。

[hiː; hi] ['kaʊərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

He	cowered	at	the	opposite	end	of	the	boat	and	had	said	nothing	for
他	畏缩	在	这	对面的	结尾	的	这	船	和	有	说	没有什么	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他蜷缩在船的另一端，久久一言不发。

['faɪnəli] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ][hæd; həd]

Finally	he	opened	a	conversation	with	a	person	of	whose	presence	I	had
最后	他	打开	一个	对话	和	一个	人	的	谁	在场	我	有

[nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] .

not	been	conscious	.
不是	到过	有意识的	.

最后，他与一个我之前完全没有意识到其存在的人攀谈起来。

" ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] . "

"	Jim	,	"	he	said	,	"	come	,	give	me	a	piece	.	"
"	吉姆	,	"	他	说	,	"	来	,	给	我	一个	片	.	"

“吉姆，”他说，“来，给我一块。”

" ['dʒɪm] [huː] ?

"	Jim	who	?
"	吉姆	WHO	?

“吉姆是谁？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [piːs] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Piece	of	what	?
"	片	的	什么	?

“什么碎片？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" ['dʒɪm] ['wʊdˌbɛri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Jim	Woodbury	,	"	he	answered	,	"	don't	you	see	him	?
"	吉姆	伍德伯里	,	"	他	回答	,	"	不	你	看	他	?

“吉姆·伍德伯里，”他回答说，“你没看到他吗？”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [ɔɪl]['dʒækɪt] .

There	he	is	,	hiding	under	that	oil	jacket	.
那里	他	是	,	隐藏	在下面	那	油	夹克	.

他躲在油布外套下面呢。

['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['iːtɪŋ] [paɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] .

He's	been	there	over	half	an	hour	,	eating	pie	,	and	he	won't	give	me	any	.
他是	到过	那里	超过	一半	一个	小时	,	吃	馅饼	,	和	他	惯于	给	我	任何	.

他已经在那儿吃了半个多小时的馅饼了，却一点也不肯分给我。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['riːəl][tuː; tə]

"	I	tried	to	laugh	him	out	of	his	delusion	,	but	the	thing	was	real	to
"	我	尝试	到	笑	他	出去	的	他的	错觉	,	但	这	事物	曾是	真实的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我试图用笑声让他摆脱妄想，但对他来说，这件事却是真的。”

[suːn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] ; [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt]

Soon	he	jumped	up	and	said	:	"	I'm	going	on	board	;	I'm	tired	of	staying	out
很快	他	跳了起来	向上	和	说	:	"	我是	去	在	木板	;	我是	疲劳的	的	入住	出去

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

他很快跳起来说："我要上船了；我不想再待在这里了。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ?

"	How	will	you	get	there	?
"	如何	将要	你	得到	那里	?

你打算怎么去那里?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɔːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði]['wɔːtər] [eɪnt] [diːp] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get]

"	Walk	,	"	he	answered	,	"	the	water	ain't	deep	,	"	and	he	started	to	get
"	走	,	"	他	回答	,	"	这	水	不是	深的	,	"	和	他	开始	到	得到

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

"走吧,"他回答说，"水不深,"然后他开始往船外走去。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [nɑːt]['eni] [tuː] [suːn] ,

I	caught	him	and	pulled	him	back	into	the	boat	,	not	any	too	soon	,
我	捕捉	他	和	拉	他	后退	进入	这	船	,	不是	任何	也	很快	,

我抓住了他，把他拉回了船上，还好及时。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] , [ðə; ði] [ʃɑːrks] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] ['gɑːtn]

for	if	he	had	gone	overboard	,	the	sharks	would	probably	have	gotten
为了	如果	他	有	已消失	落水	,	这	鲨鱼	会	大概	有	获得

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为如果他落水了，很可能会被鲨鱼吃掉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['veri][fɑːr][ə'weɪ] .

for	they	were	not	very	far	away	.
为了	他们	是	不是	非常	远的	离开	.

因为他们离得并不远。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][fɪnz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

Every	now	and	then	I	had	seen	their	fins	cutting	the	surface	of	the	water
每一个	现在	和	然后	我	有	已见	他们的	鳍	切割	这	表面	的	这	水

,

,

,

我时不时会看到它们的鳍划破水面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'troʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] , [ɔːr]['aʊərz] ,

as	they	patrolled	back	and	forth	,	waiting	their	time	,	or	ours	,
作为	他们	巡逻	后退	和	前进	,	等待	他们的	时间	,	或者	我们的	,

他们来回巡逻，等待时机，或者等待我们的时机。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

as	if	they	knew	that	it	was	only	a	question	of	time	.
作为	如果	他们	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

仿佛他们早就知道这只是时间问题。

[suːn] [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] ['oʊvərbɔːrd] .

Soon	**John**	**started**	**again**	**to**	**get**	**overboard**	**.**
很快	约翰	开始	再次	到	得到	落水	.

不久，约翰又开始往海里跑了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

This	**time**	**I**	**punished**	**him**	**so**	**severely**	**that**	**he**	**did**	**not**	**try**	**it**	**again**	**.**
这	时间	我	受到惩罚	他	所以	严重	那	他	做过	不是	尝试	它	再次	.

这次我严惩了他，他再也不敢尝试了。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .

After	**that**	**,**	**I**	**had**	**to**	**keep**	**my**	**eye**	**on**	**him**	**constantly**	**.**
后	那	,	我	有	到	保持	我的	眼睛	在	他	不断地	.

那之后，我必须时刻盯着他。

[hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ə'baʊt] [fuːd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

His	**ravings**	**about**	**food**	**were**	**not**	**particularly**	**soothing**	**to**	**my**	**feelings**	**,**
他的	胡言乱语	关于	食物	是	不是	特别	舒缓	到	我的	情怀	,

他对食物的滔滔不绝并没有让我感到丝毫安慰。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] , ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**I**	**was**	**as**	**hungry**	**as**	**he**	**,**	**only**	**not**	**so**	**demonstrative**	**about**	**it**	**.**
为了	我	曾是	作为	饥饿的	作为	他	,	仅有的	不是	所以	示范性的	关于	它	.

因为我和他一样饿，只是不像他那样表现得那么明显。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [held] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] .

The	**seventh**	**day**	**drifted**	**slowly**	**by**	**and**	**the**	**fog**	**still**	**held**	**us**	**captive**	**.**
这	第七	天	漂移	缓慢地	经过	和	这	多雾路段	仍然	握住	我们	俘虏	.

第七天缓缓过去，浓雾依然笼罩着我们。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [fuːd] , [noʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [sliːp] ;

For	**a**	**week**	**we**	**had**	**had**	**no**	**food**	**,**	**no**	**water**	**,**	**and**	**scarcely**	**any**	**sleep**	**;**
为了	一个	星期	我们	有	有	不	食物	,	不	水	,	和	几乎	任何	睡觉	;

整整一个星期，我们没有食物，没有水，也几乎没有睡觉；

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɑːn] [kən'tɪnjuəsli] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

having	**our**	**boots**	**on**	**continuously**	**stopped**	**the**	**circulation**	**in**	**our**	**feet**	**with**
拥有	我们的	靴子	在	持续	停止	这	循环	在	我们的	脚	和

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] ;

the	**same**	**effect**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**frozen**	**;**
这	相同的	影响	作为	如果	他们	有	到过	冷冻	;

长时间穿着靴子导致脚部血液循环不畅，效果如同脚部被冻伤一样；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] ; [maɪ] [boʊt] [meit] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

we	**were**	**chilled**	**to**	**the**	**bone**	**;**	**my**	**boat**	**mate**	**was**	**insane**	**.**
我们	是	冷藏	到	这	骨	;	我的	船	伴侣	曾是	疯狂的	.

我们冷得钻心；我的船友简直疯了。

[sɪns] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Since	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**steamship**	**had**	**died**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**two**	**days**	**before**	**,**
自从	这	哨	的	这	轮船	有	死亡	离开	在	这	距离	,	二	天	前	,

自从两天前远处汽船的汽笛声消失后，

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

no	**sound**	**had**	**come**	**to**	**us**	**out**	**of**	**the**	**fog**	**but**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**swash**	**of**	**the**	**waves**	**.**
不	声音	有	来	到	我们	出去	的	这	多雾路段	但	这	声音	的	这	风	和	这	挥舞	的	这	波浪	.

除了风声和海浪声，雾中没有传来任何其他声音。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə]

I	knew	the	chart	of	the	Banks	and	had	a	general	idea	as	to
我	知道	这	图表	的	这	银行	和	有	一个	一般的	主意	作为	到

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

where	we	were	.
在哪里	我们	是	.

我熟悉这片海域的海图，大致知道我们所在的位置。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bærən] [trækt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [wer] [fjuː] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ænd; ənd]

There	is	a	great	barren	tract	on	the	Banks	where	few	fish	are	found	and
那里	是	一个	伟大的	荒芜	通道	在	这	银行	在哪里	很少	鱼	是	成立	和

['fɪʃərmən] ['seldəm] [goʊ] ,

fishermen	seldom	go	,
渔民	很少	去	,

河岸上有一大片荒芜地带，那里鱼类稀少，很少有渔民前往。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [mæn] - [fər'seɪkən] [pleɪs] .

and	we	had	drifted	into	this	man	-	forsaken	place	.
和	我们	有	漂移	进入	这	男人	-	被遗弃的	地方	.

我们就这样漂流到了这片荒无人烟的地方。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] " [gɑːd] - [fər'seɪkən] " [tuː] ,

I	had	almost	said	"	God	-	forsaken	"	too	,
我	有	几乎	说	"	上帝	-	被遗弃的	"	也	,

我差点也脱口而出"被上帝遗弃的"了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self][ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

but	something	began	to	shape	itself	in	my	mind	about	that	time	,
但	某物	开始	到	形状	本身	在	我的	头脑	关于	那	时间	,

但那时我的脑海中开始逐渐形成一些想法。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

that	makes	it	difficult	for	me	now	to	say	this	.
那	制作	它	难的	为了	我	现在	到	说	这	.

这让我现在很难说出这句话。

['ræðər] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ,

Rather	,	as	I	look	back	on	our	experience	,
相当	,	作为	我	看	后退	在	我们的	经验	,

相反，当我回顾我们的经历时，

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['kleɪmɪŋ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['wɑːndərər] " [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	feel	more	like	claiming	fellowship	with	the	"	wanderer	"	who	called	the	place	of
我	感觉	更多的	喜欢	声称	奖学金	和	这	"	流浪者	"	WHO	称为	这	地方	的

[hɪz; ɪz] ['hɑːrdʃɪp] " [beˈθel] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

his	hardship	"	Bethel	"	because	it	was	there	,
他的	困境	"	伯特利	"	因为	它	曾是	那里	,

我更倾向于与那位将他所处苦难之地称为"伯特利"的"流浪者"建立联系，因为那里确实存在。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][self][ænd; ənd][ʌv; əv]['feivəriŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [gɑːd] .

at	the	end	of	self	and	of	favoring	conditions	,	that	he	found	God	.
在	这	结尾	的	自己	和	的	偏爱	状况	,	那	他	成立	上帝	.

在自我和各种有利条件的终点，他找到了上帝。

[ðə; ði]['paɪlət]

THE	PILOT
这	飞行员

飞行员

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] " [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] " - - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

I	was	near	"	the	end	of	my	rope	"	-	-	I	was	not	frightened	,	or	discouraged	;
我	曾是	靠近	"	这	结尾	的	我的	绳索	"	-	-	我	曾是	不是	害怕	,	或者	灰心	;

我当时几乎"筋疲力竭"——但我并不害怕，也不气馁；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [stæm'pi:did] .

my	mind	was	perfectly	clear	;	I	was	not	stampeded	.
我的	头脑	曾是	完美	清除	;	我	曾是	不是	踩踏	.

我当时头脑非常清醒，没有被踩踏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv] [prer] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Of	course	,	I	had	thought	of	God	and	of	prayer	,	but	I	was	a
的	课程	,	我	有	想法	的	上帝	和	的	祷告	,	但	我	曾是	一个

['skeptɪk] ,

skeptic	,
怀疑论者	,

当然，我也想到过上帝和祈祷，但我当时是个怀疑论者。

[æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [bəuθ][nɑ:t]['pru:vn] .

as	I	supposed	,	and	considered	both	not	proven	.
作为	我	据称	,	和	经过考虑的	两个都	不是	已证实	.

正如我所料，而且我认为两者都未得到证实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlәti][ʌv; əv] [deθ] , [fɔ:r; fər]['sev(ə)n]

But	the	steady	contemplation	of	the	probability	of	death	,	for	seven
但	这	稳定的	沉思	的	这	可能性	的	死亡	,	为了	七

[sək'sesɪv] [deɪz] ,

successive	days	,
连续	天	,

但连续七天，不断地思考死亡的可能性，

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kəm'peld] ['kændər] , [reɪzd] ['kwestʃənz] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][kʊd; kəd][nɑ:t]

under	conditions	that	compelled	candor	,	raised	questions	that	skepticism	could	not
在下面	状况	那	被迫	坦率	,	提高	问题	那	怀疑论	可以	不是

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

在不得不坦诚相待的情况下，提出了怀疑主义无法解答的问题，

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ['ænsər] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:t] .

and	gave	to	my	questions	answers	that	skepticism	could	not	refute	.
和	给予	到	我的	问题	答案	那	怀疑论	可以	不是	反驳	.

对于我提出的问题，他给出的答案是怀疑论也无法反驳的。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wen] ['kɑ:mən] [sens] [ə'sə:ts] [ɪt'self][ænd; ənd]

There	comes	a	time	,	under	such	conditions	,	when	common	sense	asserts	itself	and
那里	来	一个	时间	,	在下面	这样的	状况	,	什么时候	常见的	感觉	断言	本身	和

['sɑ:fɪstri] [feilz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] .

sophistry	fails	to	satisfy	.
诡辩	失败	到	满足	.

在这种情况下，总有一天，常识会发挥作用，诡辩也无法令人满意。

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

Since	I	made	this	discovery	in	my	personal	experience	,
自从	我	制成	这	发现	在	我的	个人的	经验	,

自从我在个人经历中发现了这一点以来，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][pɪ'kju:liər] ,

I	have	learned	that	my	case	was	not	peculiar	,
我	有	学习	那	我的	案件	曾是	不是	奇特	,

我了解到我的遭遇并非个例。

[bʌt; bət][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ɪn]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] ,

but	in	keeping	with	a	general	law	in	human	experience	,
但	在	保持	和	一个	一般的	法律	在	人类	经验	,

但根据人类经验中的一条普遍规律，

[lɔːŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['ædmərəbli]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] 107th [sɑːm] .

long	understood	and	admirably	stated	in	the	107th	Psalm	.
长的	理解	和	令人钦佩地	声明	在	这	107th	诗篇	.

这一点早已被理解，并在《诗篇》第107篇中得到了精彩的阐述。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

Such	words	as	these	have	come	"	out	of	the	depths	"	and	it	is	sometimes
这样的	字	作为	这些	有	来	"	出去	的	这	深度	"	和	它	是	有时

['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

necessary	to	go	down	into	the	depths	to	prove	them	to	be	true	.
必要的	到	去	向下	进入	这	深度	到	证明	他们	到	是	真的	.

这些话语"来自深渊"，有时需要深入深渊才能证明其真实性。

" [ðeɪ] ['wɔndəd] . . . . [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [weɪ] ; [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]['sɪti][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

"	They	wandered	.	.	.	.	in	a	solitary	way	;	they	found	no	city	to	dwell	in	.
"	他们	漫步	.	.	.	.	在	一个	孤	方式	;	他们	成立	不	城市	到	住	在	.

他们孤零零地四处流浪；找不到可以居住的城市。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ðer; ðər][soʊl] ['feɪntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Hungry	and	thirsty	,	their	soul	fainted	in	them	.
饥饿的	和	渴	,	他们的	灵魂	昏厥	在	他们	.

他们饥渴难耐，灵魂在他们体内消逝。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðer; ðər]['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][aʊt]

Then	they	cried	unto	the	Lord	in	their	trouble	,	and	he	delivered	them	out
然后	他们	哭	到	这	主	在	他们的	麻烦	,	和	他	发表	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'tresiz] ,

of	their	distresses	,
的	他们的	痛苦	,

于是他们在患难中呼求耶和华，他就救他们脱离困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

and	he	led	them	forth	by	the	right	way	,
和	他	引领	他们	前进	经过	这	正确的	方式	,

他带领他们走正确的道路，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . . . .

that	they	might	go	to	a	city	of	habitation	.	.	.	.
那	他们	可能	去	到	一个	城市	的	居住地	.	.	.	.

以便他们能前往一座有人居住的城市.....

[sʌtʃ] [æz; əz][sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n]

Such	as	sit	in	darkness	and	in	the	shadow	of	death	,	being	bound	in	affliction
这样的	作为	坐	在	黑暗	和	在	这	阴影	的	死亡	,	存在	边界	在	痛苦

[ænd; ənd]['aɪərn] ;

and	iron	;
和	铁	;

如同坐在黑暗中，死荫里，被苦难和铁链捆绑；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [kən'temd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

because	they	rebelled	against	the	words	of	God	,	and	contemned	the	counsel
因为	他们	叛乱	反对	这	字	的	上帝	,	和	蔑视	这	法律顾问

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] :

of	the	Most	High	:
的	这	最多	高的	:

因为他们违背了上帝的话语，藐视了至高者的劝诫：

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ; [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

therefore	he	brought	down	their	heart	with	labor	;	they	fell	down	and	there
所以	他	带来	向下	他们的	心	和	劳动	;	他们	跌倒	向下	和	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [help] .

was	none	to	help	.
曾是	没有任何	到	帮助	.

因此，他使他们的心因劳累而崩溃；他们倒下了，没有人可以帮助他们。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt]

Then	they	cried	unto	the	Lord	in	their	trouble	,	and	he	saved	them	out
然后	他们	哭	到	这	主	在	他们的	麻烦	,	和	他	已保存	他们	出去

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [dis'tresiz] .

of	their	distresses	.
的	他们的	痛苦	.

于是他们在患难中呼求耶和华，耶和华就救他们脱离困境。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]

He	brought	them	out	of	darkness	and	the	shadow	of	death	,	and
他	带来	他们	出去	的	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	,	和

[breɪk] [ðer; ðər] ['bændz] [ɪn] ['sʌndər] . . . . .

brake	their	bands	in	sunder	.	.	.	.	.
制动	他们的	乐队	在	桑德	.	.	.	.	.

他将他们从黑暗和死亡的阴影中拯救出来，打破了他们的枷锁.....

[ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] , [ðæt] [du:] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔ:tərz] ;

They	that	go	down	to	the	sea	in	ships	,	that	do	business	in	great	waters	;
他们	那	去	向下	到	这	海	在	船舶	,	那	做	商业	在	伟大的	水	;

乘船出海，在大洋上做生意的人；

[ði:z] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] .

these	see	the	works	of	the	Lord	,	and	his	wonders	in	the	deep	.
这些	看	这	作品	的	这	主	,	和	他的	奇迹	在	这	深的	.

他们看见了耶和华的作为，和他在深渊中的奇事。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kə'mændɪθ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [wɪnd] , [wɪtʃ] [lɪftɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz]

For	he	commandeth	,	and	raiseth	the	stormy	wind	,	which	lifteth	up	the	waves
为了	他	命令	,	和	提高	这	暴风雨	风	,	哪个	提升	向上	这	波浪

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

因为他一声令下，便掀起狂风，使巨浪翻腾。

[ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] :

They	mount	up	to	the	heaven	,	they	go	down	again	to	the	depths	:
他们	山	向上	到	这	天堂	,	他们	去	向下	再次	到	这	深度	:

它们升入天堂，又降入深渊：

[ðer; ðər] [soʊl] [ɪz] [meltid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . . .

their	soul	is	melted	because	of	trouble	.	.	.
他们的	灵魂	是	融化	因为	的	麻烦	.	.	.

他们的灵魂因苦难而融化.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪts] - [end] .

they	are	at	their	wits	'	end	.
他们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

他们已经束手无策了。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn][ðer; ðər]['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm][aʊt]

Then	they	cry	unto	the	Lord	in	their	trouble	,	and	he	bringeth	them	out
然后	他们	哭	到	这	主	在	他们的	麻烦	,	和	他	带来	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'tresiz] .

of	their	distresses	.
的	他们的	痛苦	.

于是他们在患难中呼求耶和华，他就救他们脱离困境。

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][stɔ:rm][ə; eɪ][kɑ:m] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər] [stɪl] .

He	maketh	the	storm	a	calm	,	so	that	the	waves	thereof	are	still	.
他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.

他使风暴平静，波浪也随之平息。

[ðen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bi:; bi]['kwaɪət] ; [soʊ][hi:; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm]['ʌntə,ʌntu]

Then	are	they	glad	because	they	be	quiet	;	so	he	bringeth	them	unto
然后	是	他们	高兴的	因为	他们	是	安静的	;	所以	他	带来	他们	到

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .

their	desired	haven	.
他们的	想要的	避风港	.

他们因安静而欢喜；于是他领他们到他们所渴望的港湾。

" [aɪ][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['si:krət] [pleɪs] , " [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

"	I	had	drifted	into	the	"	secret	place	,	"	the	door	was	shut	,
"	我	有	漂移	进入	这	"	秘密	地方	,	"	这	门	曾是	关闭	,

我不知不觉地走进了那个"秘密场所"，门关上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪ] .

and	it	was	the	right	time	and	place	for	me	to	pray	.
和	它	曾是	这	正确的	时间	和	地方	为了	我	到	祈祷	.

对我来说，那是祈祷的合适时间和地点。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['wɜ:rθləs] ,

I	saw	that	my	life	had	been	a	failure	,	that	I	was	absolutely	worthless	,
我	锯	那	我的	生活	有	到过	一个	失败	,	那	我	曾是	绝对地	毫无价值	,

我意识到我的人生是一场失败，我一文不值。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [deθ] [keɪm] [ðen] ,

and	that	,	if	death	came	then	,
和	那	,	如果	死亡	来了	然后	,

如果那时死亡降临，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [sər'vaɪv] .

there	was	not	one	good	thing	that	I	had	ever	done	that	would	survive	.
那里	曾是	不是	一	好的	事物	那	我	有	曾经	完毕	那	会	存活	.

我做过的所有好事，没有一件能被人记住。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] .

In	fact	,	I	could	think	of	nothing	in	my	life	that	was	worth	remembering	.
在	事实	,	我	可以	思考	的	没有什么	在	我的	生活	那	曾是	值得	记住	.

事实上，我一生中没有任何值得回忆的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tʃæns]

I	was	not	so	much	concerned	about	my	own	salvation	as	for	another	chance
我	曾是	不是	所以	很多	担心的	关于	我的	自己的	救恩	作为	为了	其他	机会

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə][du:][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	live	and	to	do	an	unselfish	work	in	the	world	.
到	居住	和	到	做	一个	无私	工作	在	这	世界	.

我并不太关心自己的救赎，而是更关心能否有第二次机会活下去，并在世上做一些无私的事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðen] ([ænd; ənd] [θɪŋk] [stɪl]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪn]

And	so	I	did	what	I	thought	then	(	and	think	still	)	was	the	only	sane
和	所以	我	做过	什么	我	想法	然后	(	和	思考	仍然	)	曾是	这	仅有的	理智

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

于是，我做了当时（现在仍然）我认为唯一明智的事情。

[aɪ] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] .

I	signaled	for	the	Pilot	.
我	发出信号	为了	这	飞行员	.

我向飞行员发出信号。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] .

That	night	the	rain	came	.
那	夜晚	这	雨	来了	.

当晚下了雨。

[aɪ] [spred] [maɪ][ɔɪl]['dʒækɪt][ænd; ənd] [kɔːt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

I	spread	my	oil	jacket	and	caught	an	abundance	of	water	of	which	we
我	传播	我的	油	夹克	和	捕捉	一个	丰富	的	水	的	哪个	我们

[dræŋk] ['diːpli] .

drank	deeply	.
喝	深	.

我展开油布外套，接住了大量的水，我们痛饮了一番。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [keɪm] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

With	this	refreshment	came	new	hope	and	new	courage	for	the	final	struggle	,
和	这	清爽	来了	新的	希望	和	新的	勇气	为了	这	最终的	斗争	,

这次精神焕发带来了新的希望和勇气，迎接最后的挑战。

[ɪf] ['seɪfti] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [ðæt] [weɪ] .

if	safety	could	be	gained	that	way	.
如果	安全	可以	是	获得	那	方式	.

如果那样能确保安全的话。

[aɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːrsɪz] [wiː; wi]

I	reviewed	the	situation	and	considered	one	by	one	the	possible	courses	we
我	已审核	这	情况	和	经过考虑的	一	经过	一	这	可能的	课程	我们

[maɪt] [teɪk] .

might	take	.
可能	拿	.

我仔细审视了形势，并逐一考虑了我们可以采取的各种方案。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][tuː; tə] [θriː] [θɪŋz] .

We	seemed	to	be	shut	in	to	three	things	.
我们	似乎	到	是	关闭	在	到	三	事物	.

我们似乎被局限在三件事里。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌpɑːsə'bɪləti][wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə][lænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] , [ðə; ði]

The	first	possibility	was	to	row	to	land	;	but	the	nearest	land	,	the
这	第一的	可能性	曾是	到	排	到	土地	;	但	这	最近的	土地	,	这

[njʊ'faʊndlənd] [koʊst] ,

Newfoundland	coast	,
纽芬兰	海岸	,

第一种方法是划船上岸；但最近的陆地是纽芬兰海岸，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

was	nearly	three	hundred	miles	away	,
曾是	几乎	三	百	英里	离开	,

距离近三百英里，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	decided	that	we	did	not	have	the	time	or	the	strength	to	reach	it
和	我	决定	那	我们	做过	不是	有	这	时间	或者	这	力量	到	抵达	它

.

:

.

于是我决定，我们既没有时间也没有精力到达那里。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ;

The	second	possibility	was	to	be	picked	up	by	a	passing	vessel	;
这	第二	可能性	曾是	到	是	挑选	向上	经过	一个	通过	血管	;

第二种可能性是被过往船只发现；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [fɔ:r; fər] [tu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ˌju: 'es] .

but	this	did	not	look	encouraging	,	for	two	had	already	passed	us	.
但	这	做过	不是	看	鼓励	,	为了	二	有	已经	通过了	我们	.

但情况看起来并不乐观，因为已经有两人超过了我们。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst][hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l][æt; ət] ['æŋkər] ,

The	third	and	last	hope	was	to	find	a	fishing	vessel	at	anchor	,
这	第三	和	最后的	希望	曾是	到	寻找	一个	钓鱼	血管	在	锚	,

第三个也是最后一个希望是找到一艘抛锚停泊的渔船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	within	a	reasonable	distance	.
和	之内	一个	合理的	距离	.

且在合理的距离内。

[ðɪs] [læst] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['prɑ:bəb(ə)l] .

This	last	possibility	seemed	almost	probable	.
这	最后的	可能性	似乎	几乎	可能	.

最后一种可能性似乎几乎是必然的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['prɑ:bəb(ə)l] ?

But	how	probable	?
但	如何	可能	?

但这种可能性有多大?

['pɑ:səbli] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] , ['prɑ:bəbli] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] , [sʌm; səm]

Possibly	within	ten	miles	,	probably	within	twenty	-	five	,	certainly	within	fifty	,	some
可能	之内	十	英里	,	大概	之内	二十	-	五	,	当然	之内	五十	,	一些

['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [treɪd] ,

fishermen	were	plying	their	trade	,
渔民	是	合奏	他们的	贸易	,

可能在十英里以内，很可能在二十五英里以内，肯定在五十英里以内，有一些渔民在从事他们的捕鱼作业。

[bʌt; bət] [wer] ?

but	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][baɪ] ['di:vieɪtɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət]

There	are	thirty	-	two	points	of	the	compass	,	and	by	deviating	one	point	at
那里	是	三十	-	二	积分	的	这	罗盘	,	和	经过	偏离	一	观点	在

[ðə; ði]['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

罗盘有三十二个方位，偏离中心一点，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

a	**distance**	**of**	**fifty**	**miles**	**would**	**bring**	**us**	**ten**	**miles**	**out**	**of**	**the**	**way**	**at**	**the**
一个	距离	的	五十	英里	会	带来	我们	十	英里	出去	的	这	方式	在	这

[sər'kʌmfərəns] .

circumference	**.**
圆周	.

五十英里的距离会使我们在圆周上偏离路线十英里。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [roʊ] ['fɪfti] [maɪlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

We	**could**	**row**	**fifty**	**miles**	**,**	**but**	**we**	**cannot**	**take**	**chances**	**.**
我们	可以	排	五十	英里	,	但	我们	不能	拿	机会	.

我们可以划船五十英里，但我们不能冒险。

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,

Yet	**there**	**is**	**a**	**snug**	**little**	**fishing**	**craft**	**out**	**there**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**circle**	**,**
然而	那里	是	一个	舒适	小的	钓鱼	工艺	出去	那里	在	这	轮缘	的	这	圆圈	,

然而，在圆圈边缘却有一艘舒适的小渔船。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] !

waiting	**for**	**us**	**to**	**find**	**her**	**!**
等待	为了	我们	到	寻找	她	!

等着我们找到她!

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?

But	**which**	**way**	**shall**	**we**	**go**	**?**
但	哪个	方式	将	我们	去	?

但我们该走哪条路呢?

[aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]

I	**finally**	**decided**	**that**	**this**	**was**	**a**	**problem**	**for**	**the**	**Pilot**	**,**	**and**	**I**	**left**	**it**
我	最后	决定	那	这	曾是	一个	问题	为了	这	飞行员	,	和	我	左边	它

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	**Him**	**,**
和	他	,

我最终决定这是飞行员的问题，就把它留给了他。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ɔːrdərz]

satisfied	**that**	**He**	**understood**	**His**	**business**	**and**	**that**	**if**	**He**	**had**	**any**	**orders**
使满意	那	他	理解	他的	商业	和	那	如果	他	有	任何	订单

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

确信祂了解祂的职责，并且如果祂对我有任何指示，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

He	**knew**	**how**	**to**	**communicate**	**them**	**.**
他	知道	如何	到	交流	他们	.

他知道如何与他们沟通。

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [keɪm] ,

The	**eighth**	**day**	**came**	**,**
这	第八	天	来了	,

第八天到了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

and	**with**	**it**	**came**	**an**	**impulse**	**to**	**row**	**the**	**boat**	**in**	**a**	**certain**
和	和	它	来了	一个	冲动	到	排	这	船	在	一个	肯定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

随之而来的是将船划向某个方向的冲动。

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

This	impulse	was	not	unlike	the	thousands	that	had	come	to	me	before	.
这	冲动	曾是	不是	与此不同	这	数千	那	有	来	到	我	前	.

这种感觉与之前成千上万次涌上心头的感觉并无二致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪts] [sɔːrs] [wʌz; wəz] ['eni] ['haɪər]

There	was	nothing	about	it	to	indicate	that	its	source	was	any	higher
那里	曾是	没有什么	关于	它	到	表明	那	它是	来源	曾是	任何	更高

[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

than	my	own	imagination	.
比	我的	自己的	想像力	.

没有任何迹象表明它的来源高于我的想象。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [stɪl] ,

If	this	was	a	voice	from	above	the	fog	,	it	was	certainly	a	still	,
如果	这	曾是	一个	嗓音	从	多于	这	多雾路段	,	它	曾是	当然	一个	仍然	,

[smɔːl] [wʌn] .

small	one	.
小的	一	.

如果这是从雾中传来的声音，那一定是微弱而微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [nɑːt] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

It	was	unheeded	at	first	,	not	unrecognized	.
它	曾是	无人理会	在	第一的	,	不是	未被识别的	.

起初并未引起重视，但并非无人察觉。

['riːz(ə)n] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

Reason	said	that	to	conserve	our	strength	we	should	sit	still	and	wait	for
原因	说	那	到	养护	我们的	力量	我们	应该	坐	仍然	和	等待	为了

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .

the	lifting	of	the	fog	.
这	举重	的	这	多雾路段	.

理智告诉我们，为了保存体力，我们应该静静地坐着，等待迷雾散去。

[fɪr] ['wɪspəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['roʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

Fear	whispered	that	if	I	obeyed	the	impulse	,	we	might	be	rowing	directly
害怕	低声说道	那	如果	我	服从	这	冲动	,	我们	可能	是	划船	直接地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['seɪfti] .

away	from	safety	.
离开	从	安全	.

恐惧低语着，如果我顺从了冲动，我们可能会直接划离安全之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [pə'sistid] [ænd; ənd] [pri'veild] .

But	the	impulse	persisted	and	prevailed	.
但	这	冲动	持续	和	最终获胜	.

但这种冲动持续存在并最终占了上风。

" [get] [ʌp] , [dʒɑːn] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Get	up	,	John	,	"	I	said	,	"	we	have	a	day's	work	ahead	of	us	.
"	得到	向上	,	约翰	,	"	我	说	,	"	我们	有	一个	天	工作	前方	的	我们	.

“起来，约翰，”我说，“我们还有一天的工作要做。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊ] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

We	are	going	to	row	off	in	this	direction	.
我们	是	去	到	排	离开	在	这	方向	.

我们将朝着这个方向划船。

" [dʒɑːn] [riˈspɔndid] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [fɪr] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

"	John	responded	automatically	,	fear	acting	in	place	of	reason	,
"	约翰	回应	自动地	,	害怕	表演	在	地方	的	原因	,

约翰的反应完全是出于本能，恐惧取代了理智。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .

but	he	was	soon	exhausted	and	lay	down	again	.
但	他	曾是	很快	筋疲力尽的	和	躺	向下	再次	.

但他很快就筋疲力尽，又躺了下来。

[aɪ] [kept] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [ˈrestɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	kept	on	,	however	,	resting	now	and	then	,
我	保留	在	,	然而	,	休息	现在	和	然后	,

但我仍然坚持工作，时不时休息一下。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	returning	to	the	oars	with	the	thought	that	fifty	miles	was	a
和	返回	到	这	桨	和	这	想法	那	五十	英里	曾是	一个

[lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]

long	distance	and	that	we	had	a	very	small	margin	of	time	to	our
长的	距离	和	那	我们	有	一个	非常	小的	利润	的	时间	到	我们的

[ˈkredɪt] .

credit	.
信用	.

回到船边，我们心想五十英里是一段很长的距离，而且我们留给我们的时间非常有限。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Our	course	was	with	the	wind	,
我们的	课程	曾是	和	这	风	,

我们的航向是顺风而行的。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ðæt] [eɪtθ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	nature	worked	with	us	all	that	eighth	day	and	on	into	the	night	,
和	自然	工作	和	我们	全部	那	第八	天	和	在	进入	这	夜晚	,

在那第八天，直到夜晚，大自然都在与我们同在。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [droʊv] [ˌjuː ˈes] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [goʊl] .

as	the	pressure	on	me	drove	us	toward	our	goal	.
作为	这	压力	在	我	驾驶	我们	朝向	我们的	目标	.

压力驱使我们朝着目标前进。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt]

About	the	middle	of	the	eighth	night	I	realized	that	I	had	reached	the	limit
关于	这	中间	的	这	第八	夜晚	我	已实现	那	我	有	达到	这	限制

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [streŋθ] .

of	my	fighting	strength	.
的	我的	斗争	力量	.

大约在第八个夜晚的中间，我意识到我的战斗力已经达到了极限。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɜːrs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊp] ,

John	was	in	worse	condition	than	I	,	for	I	still	had	hope	,
约翰	曾是	在	更糟	状况	比	我	,	为了	我	仍然	有	希望	,

约翰的情况比我更糟，因为我仍然抱有希望。

[bʌt; bət] [maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [maɪˈself] .

but	my	hope	was	not	in	myself	.
但	我的	希望	曾是	不是	在	我	.

但我的希望并不在自己身上。

[ðen] [aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .

Then	I	talked	the	situation	over	with	the	Pilot	.
然后	我	谈话	这	情况	超过	和	这	飞行员	.

然后我和飞行员讨论了情况。

[wi:; wi][hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tu:; tə][goʊ] ; [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ;

We	had	nowhere	else	to	go	;	we	had	come	as	far	as	we	could	;
我们	有	无处	别的	到	去	;	我们	有	来	作为	远的	作为	我们	可以	;

我们无处可去；我们已经走到了尽头；

['aʊər; ɑ:r][taɪm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] - - [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

our	time	was	nearly	up	-	-	what	of	the	night	?
我们的	时间	曾是	几乎	向上	-	-	什么	的	这	夜晚	?

我们的时间快到了——今晚怎么办?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

and	what	of	the	morning	?
和	什么	的	这	早晨	?

那么早上呢?

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ; [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] :

John	was	asleep	;	the	world	was	a	long	way	off	:
约翰	曾是	睡着了	;	这	世界	曾是	一个	长的	方式	离开	:

约翰睡着了；世界对他来说很遥远:

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [roʊld] ['oʊvər][ˌju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]

the	sea	and	the	mist	seemed	to	have	rolled	over	us	and	to	have
这	海	和	这	薄雾	似乎	到	有	滚动	超过	我们	和	到	有

['berid] [ˌju: 'es][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [di:p] .

buried	us	ten	thousand	fathoms	deep	.
埋葬	我们	十	千	英寻	深的	.

大海和迷雾仿佛将我们淹没，并将我们埋葬在万寻深的海底。

[bʌt; bət] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [aɪ][kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][faʊnd][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['oʊpən] .

But	"	out	of	the	depths	I	cried	,	"	and	I	found	the	communication	open	.
但	"	出去	的	这	深度	我	哭	,	"	和	我	成立	这	沟通	打开	.

但是"我从内心深处哭了出来"，我发现沟通是畅通的。

[bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

Between	midnight	and	dawn	the	fog	lifted	and	from	the	overhanging
之间	午夜	和	黎明	这	多雾路段	抬起	和	从	这	悬垂

[klaʊdz] [ðə; ði][reɪn] [fel] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

clouds	the	rain	fell	gently	through	the	remainder	of	the	night	.
云	这	雨	跌倒	轻轻地	通过	这	余	的	这	夜晚	.

午夜至黎明之间，雾气散去，雨水从悬垂的云层中缓缓落下，一直持续到夜幕降临。

[dʒɑ:n] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] .

John	lay	in	his	end	of	the	boat	,	but	I	sat	watching	.
约翰	躺	在	他的	结尾	的	这	船	,	但	我	卫星	观看	.

约翰躺在船的一端，而我则坐在那里看着他。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][sʌm; səm]['si:krət]['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn][ɪts]

Finally	,	as	if	in	response	to	some	secret	signal	,	the	darkness	began	its
最后	,	作为	如果	在	回复	到	一些	秘密	信号	,	这	黑暗	开始	它是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ,

inevitable	retreat	and	,
不可避免的	撤退	和	,

最后，仿佛是回应某种秘密信号，黑暗开始不可避免地消退，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hə'raɪz(ə)n] [ri'si:did] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

as	the	night	horizon	receded	,	out	of	the	gray	of	the	morning	,
作为	这	夜晚	地平线	消退	,	出去	的	这	灰色的	的	这	早晨	,

随着夜幕渐渐远去，晨曦的灰蒙蒙中，

['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'weɪ] ,

growing	more	and	more	distinct	as	the	shadows	fell	away	,
生长	更多的	和	更多的	清楚的	作为	这	阴影	跌倒	离开	,

随着阴影消散，身影越来越清晰。

[əˈpɪrd] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ˈnebjələs] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen]

appeared	**a**	**dark**	**object**	**less**	**than**	**two**	**miles**	**distant**	**,**	**nebulous**	**at**	**first**	**,**	**then**
出现	一个	黑暗的	目的	较少的	比	二	英里	遥远	,	模糊的	在	第一的	,	然后

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] .

unmistakable	**in**	**its**	**character**	**.**
毋庸置疑	在	它是	特点	.

不到两英里外出现了一个黑色物体，起初模糊不清，后来特征变得清晰可辨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,

It	**was**	**a**	**solitary**	**fishing**	**vessel**	**lying**	**at**	**anchor**	**,**
它	曾是	一个	孤	钓鱼	血管	说谎	在	锚	,

那是一艘孤零零地停泊在锚地的渔船。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌnˈerɪŋli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

toward	**which**	**we**	**had**	**been**	**rowing**	**and**	**drifting**	**unerringly**	**all**	**through**	**the**	**night**
朝向	哪个	我们	有	到过	划船	和	漂流	准确无误地	全部	通过	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

and	**the**	**day**	**before**	**.**
和	这	天	前	.

我们前一天晚上和前一天晚上一直在朝着那个方向划船和漂流，从未偏离正轨。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

There	**it**	**was**	**!**
那里	它	曾是	!

找到了！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [oʊld] [ˈfɪʃərmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

only	**a**	**clumsy**	**old**	**fisherman**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**in**	**all**	**the**	**world**
仅有的	一个	笨拙	老的	渔夫	,	但	它	曾是	这	最好的	事物	在	全部	这	世界

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

他只是个笨手笨脚的老渔夫，但对我们来说，他是世界上最美好的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] !

and	**it**	**was**	**anchored**	**and**	**could**	**not**	**get**	**away**	**!**
和	它	曾是	锚定	和	可以	不是	得到	离开	!

它被锚定住了，无法脱身！

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [tuːˈmʌltʃuəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv]

I	**do**	**not**	**recall**	**the**	**experience**	**of**	**any**	**tumultuous**	**emotion**	**as**	**this**	**messenger**	**of**
我	做	不是	记起	这	经验	的	任何	动荡的	情感	作为	这	信使	的

[hoʊp] [əˈpɪrd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][həˈraɪz(ə)n] ,

hope	**appeared**	**on**	**our**	**horizon**	**,**
希望	出现	在	我们的	地平线	,

我不记得当这希望的使者出现在我们的地平线上时，我曾有过任何剧烈的情绪波动。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] .

but	**we**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**safe**	**.**
但	我们	知道	那	我们	是	安全的	.

但我们知道我们是安全的。

[haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈletərz] !

How	**easy**	**it**	**is**	**to**	**write**	**this**	**simple**	**word**	**of**	**four**	**letters**	**!**
如何	简单的	它	是	到	写	这	简单的	单词	的	四	信件	!

写出这个只有四个字母的简单单词是多么容易啊！

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

but	**,**	**to**	**realize**	**it**	**,**	**one**	**must**	**have**	**a**	**background**	**of**	**despair**	**.**
但	,	到	意识到	它	,	一	必须	有	一个	背景	的	绝望	.

但是，要认识到这一点，一个人必须有绝望的背景。

[sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrdz] " [seɪf] , "
Since that morning , the words " safe , "
自从 那 早晨 , 这 字 " 安全的 , "

从那天早上起，“安全”这两个字就一直萦绕在耳边。

" ['seɪfti] , "
" safety , "
" 安全 , "

“安全，”

" [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
" salvation ,
" 救恩 ,

“救恩，

" [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ri'æləti] .
" have always come to me freighted with reality .
" 有 总是 来 到 我 货运 和 现实 .

“它们总是带着沉重的现实感来到我面前。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kruː] [hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ,
It is doubtful if any of the vessel's crew had seen our boat ,
它 是 疑 如果 任何 的 这 船的 全体人员 有 已见 我们的 船 ,

船上的船员是否看到过我们的船，这一点令人怀疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl]['ɑːbdʒekt]['laɪɪŋ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
as it was scarcely daylight and such a small object lying close to the
作为 它 曾是 几乎 日光 和 这样的 一个 小的 目的 说谎 关闭 到 这
['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redɪli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
water would not be readily discernible .
水 会 不是 是 容易 可辨别的 .

由于当时天色尚暗，靠近水面的这么小的物体不容易被发现。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
I had thought , a few hours before , that my strength was entirely exhausted ,
我 有 想法 , 一个 很少 小时 前 , 那 我的 力量 曾是 完全 筋疲力尽的 ,

几个小时前，我还以为自己已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
but the sight of the vessel called out a reserve sufficient for the final
但 这 视线 的 这 血管 称为 出去 一个 预订 充足的 为了 这 最终的
['efərt] .
effort .
努力 .

但看到那艘船，他心中燃起了足够的勇气，准备进行最后的冲刺。

[æz; əz][aɪ] ['sloʊli] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn]
As I slowly brought our boat alongside , some of the crew were in
作为 我 缓慢地 带来 我们的 船 旁边 , 一些 的 这 全体人员 是 在
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

当我慢慢地把船靠岸时，一些船员出现在了船边。

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [pər'plekst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
getting ready for their day's work , and they seemed perplexed to account
获得 准备好 为了 他们的 天 工作 , 和 他们 似乎 困惑 到 帐户
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .
for our early morning call .
为了 我们的 早期的 早晨 称呼 .

他们正准备开始一天的工作，对于我们清晨的来电，他们似乎感到很困惑。

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

But	,	when	we	came	close	to	the	vessel	,
但	,	什么时候	我们	来了	关闭	到	这	血管	,

但是，当我们靠近那艘船时，

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ə'pɪrəns] ['evɪdəntli] [toʊld] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .

our	emaciated	appearance	evidently	told	the	main	outlines	of	our	story	.
我们的	瘦弱	外貌	显然	讲述	这	主要的	概述	的	我们的	故事	.

我们骨瘦如柴的外表显然讲述了我们故事的主要轮廓。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] ['kraʊdɪd]

They	called	to	the	others	in	a	foreign	tongue	and	the	whole	crew	crowded
他们	称为	到	这	其他的	在	一个	外国的	舌头	和	这	所有的	全体人员	挤

[tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] .

to	the	rail	.
到	这	轨	.

他们用外语呼喊其他人，全体船员都挤到栏杆边。

[wʌn] [strɔ:ŋ] ['feloʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [dʒɑ:n] [ʌp] [waɪl] ['ʌðər] [ri:tʃt]

One	strong	fellow	jumped	into	our	boat	and	lifted	John	up	while	others	reached
一	强的	同伴	跳了起来	进入	我们的	船	和	抬起	约翰	向上	尽管	其他的	达到

[daʊn] [tu:; tə] [help] .

down	to	help	.
向下	到	帮助	.

一个身强力壮的男子跳上我们的船，把约翰抬了起来，其他人则伸手帮忙。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [aɪ] ['tʌmbld] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Then	,	with	their	assistance	,	I	tumbled	on	board	,	stiff	with	cold	and	with
然后	,	和	他们的	协助	,	我	翻滚	在	木板	,	僵硬的	和	寒冷的	和	和

[fi:t] [laɪk] [stoʊn] .

feet	like	stone	.
脚	喜欢	石头	.

然后，在他们的帮助下，我跌跌撞撞地上了船，浑身冰冷僵硬，双脚像石头一样冰冷。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] ['brændi] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['kæbɪn] [wer] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

They	gave	us	brandy	and	took	us	to	the	warm	cabin	where	breakfast	was
他们	给予	我们	白兰地	和	采取	我们	到	这	温暖的	舱	在哪里	早餐	曾是

['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['greɪtf(ə)l] ,

being	prepared	and	it	is	difficult	to	say	which	was	more	grateful	,
存在	准备	和	它	是	难的	到	说	哪个	曾是	更多的	感激的	,

他们给了我们白兰地，带我们去了温暖的小木屋，那里正在准备早餐。很难说我们谁更感激。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

the	smell	of	food	or	the	warmth	of	the	fire	.
这	闻	的	食物	或者	这	温暖	的	这	火	.

食物的香味或炉火的温暖。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæptənz] [bʌŋk] .

John	was	put	into	the	captain's	bunk	.
约翰	曾是	放	进入	这	船长的	假寐	.

约翰被安排住进了船长铺位。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] " ['deɪvi] [dʒəʊnz] -

It	was	a	good	exchange	for	he	was	not	far	from	"	Davy	Jones	'
它	曾是	一个	好的	交换	为了	他	曾是	不是	远的	从	"	戴维	琼斯	-

['lɑ:kər] .

locker	.
储物柜	.

这是一笔不错的交易，因为他离"戴维·琼斯的宝库"不远了。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [bæk] [ə'gen]

"	We	had	been	on	board	only	a	few	hours	when	the	fog	rolled	back	again
"	我们	有	到过	在	木板	仅有的	一个	很少	小时	什么时候	这	多雾路段	滚动	后退	再次

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] .

and	continued	for	some	time	afterward	.
和	持续	为了	一些	时间	之后	.

"我们登船才几个小时，雾就又来了，而且持续了一段时间。"

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [brɪg][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ][ɪn]

The	vessel	was	a	French	fishing	brig	from	the	island	of	St	.	Malo	in
这	血管	曾是	一个	法语	钓鱼	布里格	从	这	岛	的	英石	.	马洛	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

the	English	Channel	.
这	英语	渠道	.

这艘船是一艘来自英吉利海峡圣马洛岛的法国渔船。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ]

None	of	the	crew	understood	English	and	neither	of	us	could	speak	French
没有任何	的	这	全体人员	理解	英语	和	两者都不	的	我们	可以	说话	法语

,

,

,

船员中没有人懂英语，而我们俩都不会说法语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [niːdz] [noʊ][ɪn'tɜːrprətər]

but	they	understood	the	language	of	distress	and	kindness	needs	no	interpreter
但	他们	理解	这	语言	的	痛苦	和	仁慈	需求	不	翻译

.

.

.

但他们懂得痛苦的语言，而善良无需翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

走出迷雾：一个关于大海的故事(Out of the Fog A Story of the Sea)

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kælɪndər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	captain	showed	me	a	calendar	and	pointed	to	the	tenth	of	June	,
这	队长	显示	我	一个	日历	和	尖	到	这	第十	的	六月	,

船长给我看了一本日历，并指着六月十日那一天。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	when	I	pointed	to	the	second	he	evidently	found	it	hard	to	believe
和	什么时候	我	尖	到	这	第二	他	显然	成立	它	难的	到	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我指着第二个时，他显然很难相信我。

[bʌt; bət]['dʒɑːnz][kən'dɪʃ(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənt] .

but	John's	condition	helped	to	corroborate	my	statement	.
但	约翰的	状况	帮助	到	证实	我的	陈述	.

但约翰的病情证实了我的说法。

[ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] , [bʌt; bət]['neɪtʃər] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] ,

They	let	us	eat	as	much	as	we	wished	,	but	nature	protected	us	,
他们	让	我们	吃	作为	很多	作为	我们	希望	,	但	自然	受保护	我们	,

他们让我们想吃多少就吃多少，但大自然保护了我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd]

for	the	process	of	eating	was	so	painful	at	first	that	I	felt	like	a	sword
为了	这	过程	的	吃	曾是	所以	痛苦	在	第一的	那	我	毛毡	喜欢	一个	剑

['swɑːloʊər] [huː] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən] [tuː] ['friːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

swallower	who	had	partaken	too	freely	of	his	favorite	dish	.
吞咽者	WHO	有	参与	也	自由	的	他的	最喜欢的	盘子	.

一开始进食的过程非常痛苦，我感觉自己就像一个吞剑者，吃得太过量了他最喜欢的食物。

['fɔːrtʃənətli] , ['ɔːlsoʊ] , ['aʊər; ɑːr][həusts][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

Fortunately	,	also	,	our	hosts	were	living	the	simple	life	.
幸运的是	,	还	,	我们的	主持人	是	活的	这	简单的	生活	.

幸运的是，我们的主人也过着简单的生活。

[ðer; ðər]['menjuː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [slaɪst] [bred] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ðə; ði]

Their	menu	consisted	chiefly	of	sliced	bread	over	which	had	been	poured	the
他们的	菜单	由……组成	主要	的	切片	面包	超过	哪个	有	到过	倾倒	这

[brɔːθ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʊkt] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [laɪt] [waɪn] ,

broth	of	fish	cooked	in	water	and	light	wine	,
肉汤	的	鱼	煮熟	在	水	和	光	葡萄酒	,

他们的菜单主要包括切片面包，上面浇着用清水和淡葡萄酒煮熟的鱼汤。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] [kʊkt] [ɪn][ɔɪl][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːrs] , [bred] [ænd; ənd]['hɑːrdˌtæk] ,

the	same	fish	cooked	in	oil	as	a	second	course	,	bread	and	hardtack	,
这	相同的	鱼	煮熟	在	油	作为	一个	第二	课程	,	面包	和	硬饼干	,

第二道菜是同样的鱼，用油烹制，配面包和硬饼干。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [biːnz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

and	an	occasional	dish	of	beans	,	which	seemed	to	be	regarded	by	them
和	一个	偶然	盘子	的	豆子	,	哪个	似乎	到	是	认为	经过	他们

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

as	a	luxury	.
作为	一个	奢华	.

偶尔还会吃一盘豆子，他们似乎把豆子视为奢侈品。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

They	had	an	abundance	of	beer	and	light	wine	and	in	the	morning
他们	有	一个	丰富	的	啤酒	和	光	葡萄酒	和	在	这	早晨

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:l] [ðer; ðər] [trɔ:lz] ,

before	going	to	haul	their	trawls	,
前	去	到	运输	他们的	拖网	,

他们准备了大量的啤酒和淡葡萄酒，早上在去收网之前，

['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['brændi] .

coffee	was	served	with	brandy	.
咖啡	曾是	服务	和	白兰地	.

咖啡里加了白兰地。

['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪk] ['plætfɔ:rm] , [ɔ:r]['faɪərpleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Cooking	was	done	on	a	brick	platform	,	or	fireplace	,	in	the	cabin	,	and	the
烹饪	曾是	完毕	在	一个	砖	平台	,	或者	壁炉	,	在	这	舱	,	和	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

烹饪是在船舱内的砖砌平台或壁炉上进行的，船长负责烹饪。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][sæt][ə'raʊnd][wʌn][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r]

the	mate	and	all	hands	sat	around	one	large	dish	placed	on	the	cabin	floor
这	伴侣	和	全部	双手	卫星	大约	一	大的	盘子	放置	在	这	舱	地面

[ænd; ənd] [i:tʃ] [helpt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [spu:n] .

and	each	helped	himself	with	his	own	spoon	.
和	每个	帮助	他自己	和	他的	自己的	勺子	.

船员和所有水手围坐在放在船舱地板上的一个大盘子旁，每个人都用自己的勺子盛饭。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , [i:tʃ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][slaɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	loaf	of	bread	was	passed	around	,	each	cutting	off	a	slice	with	his	own
一个	面包	的	面包	曾是	通过了	大约	,	每个	切割	离开	一个	片	和	他的	自己的

[ʃi:θ] [naɪf] .

sheath	knife	.
鞘	刀	.

一条面包在人群中传递，每个人都用自己的鞘刀切下一片。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [fu:d] , ['fru:g(ə)l] [mi:lz] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

But	notwithstanding	simple	food	,	frugal	meals	and	primitive	conditions	,
但	虽然	简单的	食物	,	节俭	餐	和	原始	状况	,

尽管食物简单，伙食简陋，生活条件原始，

[ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt]

the	hospitality	was	genuine	and	against	the	background	of	our	recent
这	热情好客	曾是	真的	和	反对	这	背景	的	我们的	最近的

['hʌŋgər] , [θɜ:rst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['retʃɪdnəs] ,

hunger	,	thirst	and	general	wretchedness	,
饥饿	,	口渴	和	一般的	悲惨	,

这份热情好客是真诚的，尤其是在我们经历了饥渴交加和种种困苦之后，更显得弥足珍贵。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][həusts][wɜ:r; wər]['eɪndʒəlz][ɪn] [θɪn] [dɪs'gaɪz] .

the	place	was	heaven	and	our	hosts	were	angels	in	thin	disguise	.
这	地方	曾是	天堂	和	我们的	主持人	是	天使	在	薄的	伪装	.

这里简直就是天堂，我们的主人就像是披着人皮的天使。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] ,

In	about	ten	days	we	were	brought	into	St	.	Pierre	,
在	关于	十	天	我们	是	带来	进入	英石	.	皮埃尔	,

大约十天后，我们被带到了圣皮埃尔。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːki] ['aɪlənd][ʌv; əv]['miːkəlɔn,miː'kljŋ] , [ɔːf][ðə; ði]

the	French	fishing	town	on	the	small	rocky	island	of	Miquelon	,	off	the
这	法语	钓鱼	镇	在	这	小的	岩石	岛	的	米克隆群岛	,	离开	这

[njʊ'faʊndlənd] [koʊst] ,

Newfoundland	coast	,
纽芬兰	海岸	,

位于纽芬兰海岸附近多岩石的小岛米克隆岛上的法国渔镇

[ðə; ði]['diːpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər]

the	depot	of	the	French	fishing	fleet	and	the	only	remaining	foothold	for
这	仓库	的	这	法语	钓鱼	舰队	和	这	仅有的	其余的	立足点	为了

[ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['empaɪər][wʌns] [held] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk]

the	French	of	the	vast	empire	once	held	by	them	between	the	North	Atlantic
这	法语	的	这	广阔的	帝国	一次	握住	经过	他们	之间	这	北	大西洋

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

and	the	Mississippi	Valley	.
和	这	密西西比州	谷	.

这里是法国渔船队的基地，也是法国曾经在北大西洋和密西西比河谷之间占据的庞大帝国中唯一剩下的立足点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

The	American	consul	took	us	in	charge	,
这	美国人	领事	采取	我们	在	收费	,

美国领事接管了我们，

['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

sending	us	to	a	sailors	'	boarding	house	and	giving	each	of	us	a
发送	我们	到	一个	水手们	-	登机	房子	和	给予	每个	的	我们	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

change	of	clothing	.
改变	的	衣服	.

把我们送到水手宿舍，并给我们每人一套换洗的衣服。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][ɑːn][baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,

In	another	week	we	were	sent	on	by	steamer	to	Halifax	,
在	其他	星期	我们	是	发送	在	经过	汽船	到	哈利法克斯	,

又过了一周，我们乘轮船前往哈利法克斯。

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pɔːrt] .

consigned	to	the	American	consul	at	that	port	.
寄售	到	这	美国人	领事	在	那	港口	.

交付给该港口的美国领事。

[ðer; ðər]['dʒɑːnz] [fiːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [bæd][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

There	John's	feet	proved	to	be	in	such	bad	condition	that	it	was	necessary
那里	约翰的	脚	已证实	到	是	在	这样的	坏的	状况	那	它	曾是	必要的

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	send	him	to	the	hospital	,
到	发送	他	到	这	医院	,

约翰的脚伤势非常严重，必须送他去医院。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['gæŋgriːn] [hæd; həd][set][ɪn] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd] .

and	,	as	gangrene	had	set	in	,	a	portion	of	each	foot	was	amputated	.
和	,	作为	坏疽	有	放	在	,	一个	部分	的	每个	脚	曾是	截肢	.

由于坏疽已经发生，每只脚的一部分都被截肢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [kwɪr] " [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,

He	was	"	queer	"	for	several	weeks	,	but	,	with	returning	physical	health	,
他	曾是	"	酷儿	"	为了	一些	周	,	但	,	和	返回	身体的	健康	,

['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

gradually	recovered	his	mental	equilibrium	.
逐步地	恢复	他的	精神的	平衡	.

他有好几个星期都"精神恍惚"，但随着身体健康的恢复，他的精神也逐渐恢复了正常。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['hælɪfæks] , [aɪ][wʌz; wəz][sent][ɑːn][baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

After	a	few	days	in	Halifax	,	I	was	sent	on	by	steamer	to	Boston	,
后	一个	很少	天	在	哈利法克斯	,	我	曾是	发送	在	经过	汽船	到	波士顿	,

在哈利法克斯待了几天后，我乘轮船前往波士顿。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] .

bringing	the	first	news	of	either	our	loss	or	our	rescue	.
带来	这	第一的	消息	的	任何一个	我们的	损失	或者	我们的	救援	.

带来我们遇难或获救的第一条消息。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [maɪ][hoʊm] [taʊn] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ;

On	reaching	my	home	town	I	did	not	go	to	a	boarding	house	;
在	到达	我的	家	镇	我	做过	不是	去	到	一个	登机	房子	;

回到家乡后，我没有住进寄宿公寓；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd]

there	was	plenty	of	room	for	me	in	the	home	and	I	was	contented
那里	曾是	很多	的	房间	为了	我	在	这	家	和	我	曾是	满足

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

to	stay	there	for	a	while	.
到	停留	那里	为了	一个	尽管	.

房子里空间很大，我住得很舒服，很乐意在那里待一段时间。

[ðə; ði][oʊld][sɔːlts] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] ,

The	old	salts	received	me	as	a	long	-	lost	brother	,
这	老的	盐	已收到	我	作为	一个	长的	-	丢失的	兄弟	,

老水手们把我当成失散多年的兄弟一样接纳。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['nevər]['hændɪd][ˌem 'iː] ,

and	while	the	official	notice	was	never	handed	me	,
和	尽管	这	官方的	注意	曾是	绝不	递交	我	,

虽然我从未收到正式通知，

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	was	made	to	feel	that	somewhere	in	their	inner	consciousness	I	had	been
我	曾是	制成	到	感觉	那	某处	在	他们的	内	意识	我	有	到过

[ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['regjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [siː] [dɔːgz] ,

elected	a	regular	member	of	the	Amalgamated	Society	of	Sea	Dogs	,
当选	一个	常规的	成员	的	这	合并	社会	的	海	狗	,

我感觉在他们内心深处，我已经被选为联合海狗协会的正式成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [siːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ,

and	was	entitled	to	an	inside	seat	,	if	I	could	find	one	,
和	曾是	标题	到	一个	里面	座位	,	如果	我	可以	寻找	一	,

如果能找到的话，我有权选择内座。

[ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊv] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][koʊv] .

about	the	stove	of	any	shoemaker's	shop	in	the	Cove	.
关于	这	火炉	的	任何	鞋匠	店铺	在	这	海湾	.

关于海湾里任何一家鞋匠铺的炉灶。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ˌriː'vizitid] [ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [fɑːg] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər]

The	Banks	were	revisited	in	memory	,	and	all	the	old	fog	experiences	were
这	银行	是	重访	在	记忆	,	和	全部	这	老的	多雾路段	经历	是

[brɔːt] [aʊt] ,

brought	out	,
带来	出去	,

记忆中，河岸再次浮现，所有关于雾的旧记忆都涌上心头。

['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

amplified	and	elongated	as	far	as	possible	,
放大	和	细长的	作为	远的	作为	可能的	,

尽可能地放大和延长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːdid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]

but	it	was	conceded	that	we	had	established	a	new	record	in	the
但	它	曾是	承认	那	我们	有	已确立的	一个	新的	记录	在	这

['nɔːtɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

nautical	traditions	of	the	Cove	.
航海	传统	的	这	海湾	.

但大家一致认为，我们在海湾的航海传统中创造了一项新纪录。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪntʃ] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɑːlvənsi]

It	took	several	years	for	me	to	inch	my	way	back	to	physical	solvency
它	采取	一些	年	为了	我	到	英寸	我的	方式	后退	到	身体的	偿付能力

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'spoʊʒər] ,

from	the	effects	of	my	exposure	,
从	这	效果	的	我的	接触	,

我花了数年时间才从那次事故的影响中慢慢恢复到经济独立水平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][plænz] ,

and	this	delayed	the	carrying	out	of	my	plans	,
和	这	延迟	这	携带	出去	的	我的	计划	,

这延误了我的计划实施。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪps][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['preljuːd] .

to	which	my	fishing	trips	had	been	a	prelude	.
到	哪个	我的	钓鱼	旅行	有	到过	一个	序幕	.

我的钓鱼之旅只是这一切的前奏。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt] ,

The	strange	thing	that	I	now	have	to	record	is	that	I	soon	forgot	,
这	奇怪的	事物	那	我	现在	有	到	记录	是	那	我	很快	忘了	,

我现在不得不记录一件奇怪的事情：我很快就忘记了。

[ɔːr] ['wɪlfəli] [ɪg'nɔːrd] , [maɪ] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [prer] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,

or	willfully	ignored	,	my	whole	experience	of	God	,	prayer	and	deliverance	,
或者	故意	忽略	,	我的	所有的	经验	的	上帝	,	祷告	和	解救	,

或者故意忽略，我所有关于上帝、祷告和拯救的经历，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	became	apparently	more	skeptical	and	indifferent	than	before	.
和	成为	显然	更多的	怀疑论者	和	冷漠	比	前	.

并且明显比以前更加怀疑和冷漠。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

The	only	way	I	can	explain	this	is	that	I	had	not	become	a	Christian	,
这	仅有的	方式	我	能	解释	这	是	那	我	有	不是	变得	一个	基督教	,

我唯一能解释这件事的方式就是，我当时还没有成为基督徒。

[ænd; ənd][maɪ]['dɑːmɪnənt]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

and	my	dominant	mental	attitude	reasserted	itself	when	danger	was	past	.
和	我的	主导的	精神的	态度	重申	本身	什么时候	危险	曾是	过去的	.

当危险过去后，我原本的心态又重新占据了主导地位。

[aɪ] ['præktɪkli] ['nevər] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] .

I	practically	never	attended	church	.
我	几乎	绝不	参加	教会	.

我几乎从不去教堂。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] ['negətɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz]

My	position	and	influence	,	however	,	were	not	merely	negative	;	I	was
我的	位置	和	影响	,	然而	,	是	不是	仅仅	消极的	;	我	曾是

['pɑːzətɪvli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

positively	antagonistic	to	Christianity	,
积极地	敌对的	到	基督教	,

然而，我的立场和影响并非仅仅是负面的；我对基督教抱有强烈的敌意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

and	this	attitude	continued	up	to	the	April	following	.
和	这	态度	持续	向上	到	这	四月	下列的	.

这种态度一直持续到次年四月。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [fərˈgɑːt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] .

But	while	I	forgot	,	I	was	not	forgotten	.
但	尽管	我	忘了	,	我	曾是	不是	被遗忘的	.

虽然我忘记了，但我并没有被遗忘。

[gɑːd] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,

God	had	begun	a	work	in	me	,
上帝	有	开始	一个	工作	在	我	,

上帝在我身上开始了一项工作，

[ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [maɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

the	continuation	and	completion	of	which	waited	on	my	willingness	to
这	续篇	和	完成	的	哪个	等待	在	我的	意愿	到

[koʊˈɑːpəreɪt] ,

cooperate	,
合作	,

此事的后续和完成取决于我是否愿意合作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt]

and	the	most	powerful	force	in	the	world	,	that	of	believing	and	persistent
和	这	最多	强大的	力量	在	这	世界	,	那	的	相信	和	执着的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

而世界上最强大的力量，就是信念和坚持不懈的祈祷。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [ɪn] [maɪ] [bɪˈhæf] .

was	being	released	in	my	behalf	.
曾是	存在	发布	在	我的	代表	.

是以我的名义释放的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ˈkærəktər] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈkwɑːlətiz]

My	mother	was	a	woman	of	remarkable	Christian	character	,	with	rare	qualities
我的	母亲	曾是	一个	女士	的	卓越	基督教	特点	,	和	稀有的	品质

[ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

of	mind	and	heart	,
的	头脑	和	心	,

我的母亲是一位品格高尚、拥有非凡基督教信仰的女性，她才智和品德都非常优秀。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [prer]

knowledge	and	love	of	the	Scriptures	,	and	a	deep	and	genuine	prayer
知识	和	爱	的	这	经文	,	和	一个	深的	和	真的	祷告

[laɪf] .

life	.
生活	.

对圣经的认识和热爱，以及深刻而真诚的祷告生活。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ,

Notwithstanding	my	lack	of	sympathy	with	her	in	the	things	most	fundamental	,
虽然	我的	缺少	的	同情	和	她	在	这	事物	最多	基本的	,

尽管我在最根本的事情上对她缺乏同情心，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

she	had	confidence	that	the	tide	would	turn	with	me	.
她	有	信心	那	这	潮	会	转动	和	我	.

她相信我能够扭转乾坤。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Her	confidence	,	however	,	was	not	based	on	me	.
她	信心	,	然而	,	曾是	不是	基于	在	我	.

然而，她的自信并非源于我。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [went] [aʊt]

She	knew	the	Lord	and	understood	that	it	was	not	the	sheep	that	went	out
她	知道	这	主	和	理解	那	它	曾是	不是	这	羊	那	去	出去

['æftər][ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

after	the	Shepherd	who	was	lost	until	it	found	Him	.
后	这	牧羊人	WHO	曾是	丢失的	直到	它	成立	他	.

她认识主，也明白跟随牧羊人出去的羊，在找到主之前并不是迷失的羊。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] .

So	she	kept	a	well	-	worn	path	to	the	place	of	prayer	.
所以	她	保留	一个	出色地	-	磨损	小路	到	这	地方	的	祷告	.

所以她沿着一条熟悉的路线前往祈祷的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

She	was	wise	and	said	little	to	me	on	the	subject	,
她	曾是	明智的	和	说	小的	到	我	在	这	主题	,

她很明智，在这个问题上很少跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]

but	I	knew	her	life	and	what	it	was	for	which	she	was	most
但	我	知道	她	生活	和	什么	它	曾是	为了	哪个	她	曾是	最多

['diːpli] [sə'lɪsɪtəs] .

deeply	solicitous	.
深	殷勤	.

但我了解她的生活，也知道她最关心的是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][koʊld]

She	had	taught	me	from	the	Bible	as	a	boy	,	and	many	a	cold
她	有	教授	我	从	这	圣经	作为	一个	男生	,	和	许多	一个	寒冷的

['wɪntər] [naɪt] ,

winter	night	,
冬天	夜晚	,

她从小就教我读圣经，在许多寒冷的冬夜里，

[ðoʊ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] ,

though	weary	with	a	day	filled	with	household	cares	,
尽管	厌倦	和	一个	天	已填	和	家庭	关心	,

虽然忙碌了一整天，疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] " [tʌkt] [ˌem 'iː][ɪn] " [wɪð; wɪθ] [prer] .

she	had	come	to	my	room	and	"	tucked	me	in	"	with	prayer	.
她	有	来	到	我的	房间	和	"	塞进去	我	在	"	和	祷告	.

她来到我的房间，为我祈祷，并帮我盖好被子。

[maɪ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ]['sekənd] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][ɑːn][ðə; ði]

My	attitude	toward	Christianity	in	the	winter	following	my	second	fishing	trip	on	the
我的	态度	朝向	基督教	在	这	冬天	下列的	我的	第二	钓鱼	旅行	在	这

[njʊ'faʊndlənd] [bæŋks][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

Newfoundland	Banks	was	different	from	that	of	the	year	before	.
纽芬兰	银行	曾是	不同的	从	那	的	这	年	前	.

在第二次纽芬兰浅滩钓鱼之旅后的那个冬天，我对基督教的态度与前一年截然不同。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [æz; əz][aɪ] [ə'suːmd] ,

Then	I	had	been	a	skeptic	,	as	I	assumed	,
然后	我	有	到过	一个	怀疑论者	,	作为	我	假定	,

那时我一直是个怀疑论者，正如我所认为的那样。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [siːmd]

and	declined	responsibility	for	what	to	me	was	unknown	and	seemed
和	拒绝	责任	为了	什么	到	我	曾是	未知	和	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'noʊəbl] .

to	be	unknowable	.
到	是	不可知的	.

对于我而言未知且似乎无法知晓的事情，他拒绝承担责任。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

But	,	in	the	meantime	,
但	,	在	这	与此同时	,

但与此同时，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

something	had	happened	that	had	lifted	this	whole	question	with	me	from
某物	有	发生	那	有	抬起	这	所有的	问题	和	我	从

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .

the	realm	of	speculation	to	that	of	experience	.
这	领域	的	推测	到	那	的	经验	.

发生了一些事，让我对这个问题的思考从推测的层面上升到了亲身经历的层面。

[ðə; ði]['paɪləts] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ]['sɪgnəl] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

The	Pilot's	response	to	my	signal	might	,	for	the	time	,	be	ignored	,
这	飞行员的	回复	到	我的	信号	可能	,	为了	这	时间	,	是	忽略	,

飞行员对我的信号的回应或许暂时会被忽略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

but	it	could	not	be	forgotten	.
但	它	可以	不是	是	被遗忘的	.

但这事却无法被遗忘。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'lɪbərətlɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] , [prer] [ænd; ənd]

But	,	by	deliberately	putting	aside	my	convictions	of	God	,	prayer	and
但	,	经过	故意地	推杆	旁边	我的	定罪	的	上帝	,	祷告	和

[dɪ'lɪvərəns] ,

deliverance	,
解救	,

但是，我却故意抛弃了我对上帝、祷告和救赎的信念，

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][fækt] ,

treating	them	as	if	they	had	no	existence	in	fact	,
治疗	他们	作为	如果	他们	有	不	存在	在	事实	,

仿佛他们根本不存在一样对待他们。

[aɪ][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] .

I	had	introduced	an	element	of	distrust	of	my	own	mental	processes	.
我	有	介绍	一个	元素	的	怀疑	的	我的	自己的	精神的	流程	.

我对自己思维过程产生了一定的不信任感。

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

The	will	had	taken	the	place	of	judgment	,	and	the	result	was
这	将要	有	已采取	这	地方	的	判断	,	和	这	结果	曾是

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

遗嘱取代了审判，结果造成了混乱；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

I	was	in	the	fog	.
我	曾是	在	这	多雾路段	.

我当时身处迷雾之中。

[aɪ]['nevər] [ə'tendid] [prer] ['miːtɪŋ] ,
I never attended prayer meeting ,
我 绝不 参加 祷告 会议 ,

我从未参加过祈祷会。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['ʧæp(ə)l] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]
but one Sunday night I was passing the chapel where such a meeting was
但 一 星期日 夜晚 我 曾是 通过 这 教堂 在哪里 这样的 一个 会议 曾是
['biːɪŋ] [held] .
being held .
存在 握住 .

但在一个星期天的晚上，我路过那座教堂，发现那里正在举行这样的会议。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtiŋz]
I had been there with my mother , as a boy , and while the meetings
我 有 到过 那里 和 我的 母亲 , 作为 一个 男生 , 和 尽管 这 会议
[wɜːr; wər] " [sloʊ] ,
were " slow ,
是 " 慢的 ,

我小时候曾和母亲一起去过那里，虽然会议"进展缓慢"，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [dɪ'voʊʃən(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,
" they were pervaded with a true devotional spirit and a something real ,
" 他们 是 弥漫 和 一个 真的 灵修 精神 和 一个 某物 真实的 ,

他们身上充满了真正的虔诚精神和某种真实的东西，

[ðoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
though to me intangible and difficult to describe .
尽管 到 我 无形 和 难的 到 描述 .

虽然对我来说，它是无形的，难以描述。

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔɪhʊd] [glimpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Whether I was influenced by the memory of these boyhood glimpses into the
无论 我 曾是 影响 经过 这 记忆 的 这些 童年 惊鸿一瞥 进入 这
['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] ,
spiritual world ,
精神 世界 ,

无论我是否受到了童年时期对精神世界这些惊鸿一瞥的记忆的影响，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːfər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
or by the spirit of the scoffer and the cynic possessing me at that time ,
或者 经过 这 精神 的 这 嘲讽者 和 这 犬儒 拥有 我 在 那 时间 ,

或者说，是当时我被嘲讽者和愤世嫉俗者的精神所支配。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
or by the still small voice that had pointed the way to safety only a few
或者 经过 这 仍然 小的 嗓音 那 有 尖 这 方式 到 安全 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,

或者，是几个月前指引我们走向安全的那个微弱的声音。

[aɪ]['nevər] ['fʊli] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn] .
I never fully knew , but I went in .
我 绝不 完全 知道 , 但 我 去 在 .

我并不完全清楚，但我还是进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , ['dʊrɪŋ]

The	room	was	filled	with	people	and	a	meeting	was	in	progress	,	during
这	房间	曾是	已填	和	人们	和	一个	会议	曾是	在	进步	,	期间

[wɪtʃ] [tuː] [men] ,

which	two	men	,
哪个	二	男人	,

房间里挤满了人，会议正在进行中，期间有两个男人

[oʊld] ['nebəz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [nuː] [wel] , [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]

old	neighbors	,	whose	lives	I	knew	well	,	told	the	story	of	their	recent
老的	邻居	,	谁	生活	我	知道	出色地	,	讲述	这	故事	的	他们的	最近的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

我非常了解的老邻居们讲述了他们最近皈依基督教的故事。

[wʌn][wʌz; wəz] ['skɪpər] ['ændruː] ['wʊdˌbɛri] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bleɪmləs] [laɪf] ,

One	was	Skipper	Andrew	Woodbury	,	a	man	of	blameless	life	,
一	曾是	船长	安德鲁	伍德伯里	,	一个	男人	的	无责	生活	,

其中一位是船长安德鲁·伍德伯里，他一生清白无辜。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

but	who	had	lived	sixty	-	five	years	without	religion	.
但	WHO	有	居住地	六十	-	五	年	没有	宗教	.

但他却在没有宗教信仰的情况下生活了六十五年。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] , ['twenti] ['jɪrz] [maɪ]['siːniər] ,

The	other	was	my	uncle	by	marriage	,	twenty	years	my	senior	,
这	其他	曾是	我的	叔叔	经过	婚姻	,	二十	年	我的	高级的	,

另一个是我的姻亲叔叔，比我年长二十岁。

[ə; eɪ][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [kɔːld] " [deɪv] .

a	close	personal	friend	and	familiarly	called	"	Dave	.
一个	关闭	个人的	朋友	和	熟悉地	称为	"	戴夫	.

一位关系亲密的私人朋友，昵称"戴夫"。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['sʌndiz; -deiz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	I	had	been	in	the	habit	of	spending	many	of	my	Sundays	with	him
"	我	有	到过	在	这	习惯	的	开支	许多	的	我的	星期日	和	他

,

,

,

"我以前经常在星期天和他一起度过，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [tʃɜːrtʃ] ['goʊər] , [kəm'pænjənəbl] , ['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['oʊpən] -

as	he	was	a	non	-	church	goer	,	companionable	,	genuine	and	open	-
作为	他	曾是	一个	非	-	教会	戈尔	,	友善的	,	真的	和	打开	-

['hɑrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

hearted	as	the	day	.
心地	作为	这	天	.

虽然他不去教堂，但他为人友善、真诚、热情开朗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃer]

It	was	evident	that	he	had	found	something	that	he	wanted	to	share
它	曾是	明显	那	他	有	成立	某物	那	他	通缉	到	分享

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

with	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

很明显，他找到了一些想要和朋友们分享的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

and	while	I	made	light	of	it	at	the	time	,
和	尽管	我	制成	光	的	它	在	这	时间	,

虽然我当时对此一笑置之，

[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

his	testimony	made	a	profound	impression	on	me	.
他的	见证	制成	一个	深刻的	印象	在	我	.

他的证词给我留下了深刻的印象。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] " [huː]

Toward	the	close	of	the	meeting	the	leader	gave	the	invitation	to	those	"	who
朝向	这	关闭	的	这	会议	这	领导者	给予	这	邀请	到	那些	"	WHO

[wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] " [tuː; tə][raɪz] .

want	to	become	Christians	"	to	rise	.
想	到	变得	基督徒	"	到	上升	.

会议临近结束时，领袖邀请"想要成为基督徒的人"站起来。

[noʊ][wʌn] [stʊd] [ʌp] .

No	one	stood	up	.
不	一	站立	向上	.

没有人站起来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['kloʊzər][reɪndʒ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ðoʊz] " [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Then	he	came	within	closer	range	and	invited	those	"	who	would	like	to	become
然后	他	来了	之内	更近	范围	和	受邀	那些	"	WHO	会	喜欢	到	变得

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

然后他走近了一些，邀请那些"愿意成为基督徒的人"

" [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] .

"	but	still	no	one	responded	.
"	但	仍然	不	一	回应	.

但仍然没有人回应。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [noʊ][wʌn]

I	was	becoming	interested	and	was	almost	disappointed	when	no	one
我	曾是	成为	感兴趣的	和	曾是	几乎	失望的	什么时候	不	一

['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

answered	to	this	second	invitation	.
回答	到	这	第二	邀请	.

我对此越来越感兴趣，但第二次邀请却无人回应，我几乎感到失望。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] " [huː] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]

Then	he	put	up	the	proposition	to	those	"	who	have	no	objections	to
然后	他	放	向上	这	主张	到	那些	"	WHO	有	不	反对意见	到

[bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪstʃənz] . "

becoming	Christians	.	"
成为	基督徒	.	"

然后他向那些"不反对成为基督徒的人"提出了这个建议。

" [hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [kɔːl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	He	will	get	a	lot	of	them	on	this	call	,	"	I	said	to	myself	,
"	他	将要	得到	一个	很多	的	他们	在	这	称呼	,	"	我	说	到	我	,

"他这次通话会接到很多这样的电话，"我心想。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [noʊ][wʌn] [stɜːrd] .

but	to	my	surprise	,	no	one	stirred	.
但	到	我的	惊喜	,	不	一	搅拌	.

但令我惊讶的是，竟然没有人动静。

" [wel] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] , [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

"	Well	,	"	I	thought	,	"	this	is	too	bad	,	but	why	couldn't	I	help	him	out	?
"	出色地	,	"	我	想法	,	"	这	是	也	坏的	,	但	为什么	不能	我	帮助	他	出去	?

“唉，”我想，“这太糟糕了，但我为什么不能帮帮他呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ʌp] .

I	have	no	objections	to	becoming	a	Christian	,	"	and	I	stood	up	.
我	有	不	反对意见	到	成为	一个	基督教	,	"	和	我	站立	向上	.

“我不反对成为基督徒，”然后我站了起来。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

I	slipped	out	of	the	meeting	ahead	of	the	crowd	,
我	滑倒了	出去	的	这	会议	前方	的	这	人群	,

我趁着人群还没散去，溜出了会议室。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] ,

but	in	my	room	that	night	before	I	went	to	bed	,	I	found	myself	on	my	knees	,
但	在	我的	房间	那	夜晚	前	我	去	到	床	,	我	成立	我	在	我的	膝盖	,

但那天晚上睡觉前，我发现自己跪在了房间里。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] .

trying	to	pray	.
尝试	到	祈祷	.

试着祈祷。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] ['veri] [wel] .

I	did	not	succeed	very	well	.
我	做过	不是	成功	非常	出色地	.

我不太成功。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ?

"	Oh	,	what's	the	use	?
"	哦	,	是什么	这	使用	?

“哦，有什么用呢？”

" [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	said	,	"	there's	nothing	in	it	.
"	我	说	,	"	有	没有什么	在	它	.

我说：“里面什么也没有。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,

"	But	I	lay	awake	far	into	the	night	,	thinking	,	feeling	the	beating	of	my	heart	,
"	但	我	躺	醒	远的	进入	这	夜晚	,	思维	,	感觉	这	殴打	的	我的	心	,

但我彻夜难眠，辗转反侧，思绪万千，感受着自己的心跳。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] " [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] ?

wondering	what	kept	it	going	and	"	what	if	it	should	stop	suddenly	?
好奇	什么	保留	它	去	和	"	什么	如果	它	应该	停止	突然	?

想知道是什么让它持续下去，以及“如果它突然停止了怎么办？”

" [bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ði:z] [im'preʃəns] [hæd; həd] [pæst] .

"	But	in	less	than	a	day	these	impressions	had	passed	.
"	但	在	较少的	比	一个	天	这些	印象	有	通过了	.

但不到一天，这些印象就消失了。

[aɪ] [læft] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] .

I	laughed	them	off	and	kept	on	in	my	own	way	.
我	笑了	他们	离开	和	保留	在	在	我的	自己的	方式	.

我一笑置之，继续按自己的方式行事。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [aɪ] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] [deɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

For	six	weeks	I	steered	clear	of	Dave	,	but	I	did	not	want	to	lose	his
为了	六	周	我	转向	清除	的	戴夫	,	但	我	做过	不是	想	到	失去	他的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

整整六周，我都尽量避开戴夫，但我不想失去他的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi]

and	then	,	too	,	I	was	rather	curious	to	find	out	what	,	if	anything	,	he
和	然后	,	也	,	我	曾是	相当	好奇的	到	寻找	出去	什么	,	如果	任何事物	,	他

[hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd] .

had	really	discovered	.
有	真的	发现	.

而且，我也很好奇他究竟发现了什么。

[soʊ] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl] , [aɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

So	,	one	Sunday	morning	in	early	April	,	I	drifted	down	to	his	home	,
所以	,	一	星期日	早晨	在	早期的	四月	,	我	漂移	向下	到	他的	家	,

于是，四月初的一个星期天早上，我顺道去了他家。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

as	I	had	done	so	many	times	before	.
作为	我	有	完毕	所以	许多	时代	前	.

就像我以前多次做过的那样。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

I	stopped	at	my	father's	house	on	the	way	,	and	after	a	short	visit	,
我	停止	在	我的	父亲的	房子	在	这	方式	,	和	后	一个	短的	访问	,

途中我在父亲家停了一下，短暂拜访之后，

[went] [ɑːn][tuː; tə] ['deɪvz] .

went	on	to	Dave's	.
去	在	到	戴夫的	.

然后去了戴夫家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [maɪ]['oʊvərkoʊt][æt; ət][hoʊm] ,

It	was	a	pleasant	morning	,	and	I	left	my	overcoat	at	home	,
它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	,	和	我	左边	我的	大衣	在	家	,

那是一个宜人的早晨，我把外套留在了家里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] .

as	I	had	but	a	short	distance	to	go	.
作为	我	有	但	一个	短的	距离	到	去	.

因为我离目的地只剩很短的路程了。

[deɪv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Dave	lived	in	a	beautiful	old	farmhouse	near	the	shore	,	overlooking	the	harbor	,
戴夫	居住地	在	一个	美丽的	老的	农家	靠近	这	支撑	,	俯瞰	这	港口	,

戴夫住在海边一座漂亮的古老农舍里，可以俯瞰港口。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ]

and	our	Sunday	program	had	been	walking	along	the	beach	,	or	sitting
和	我们的	星期日	程序	有	到过	步行	沿着	这	海滩	,	或者	坐着

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['smoʊkɪŋ] ,

around	the	house	smoking	,
大约	这	房子	吸烟	,

我们周日的日常活动通常是在海滩散步，或者坐在房子周围抽烟。

['i:tɪŋ] ['æplz] , ['drɪŋkɪŋ] ['saɪdər][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [wei]
eating **apples** **,** **drinking** **cider** **and** **killing** **time** **in** **the** **most** **unconventional** **way**
吃 苹果 , 喝 苹果酒 和 杀 时间 在 这 最多 非传统 方式
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

吃苹果，喝苹果酒，以最不寻常的方式消磨时间。

" [its] [tu:] [bæd] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [ðæt] [deɪv] [hæz; həz][gɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]
" **It's** **too** **bad** **,** **"** **I** **thought** **,** **"** **that** **Dave** **has** **got** **religion** **,** **it** **spoils** **all** **our**
" 它是 也 坏的 , " 我 想法 , " 那 戴夫 有 得到 宗教 , 它 战利品 全部 我们的
[gʊd] [taɪmz] " ;
good **times** **"** **;**
好的 时代 " ;

“真可惜，”我想，“戴夫信教了，这破坏了我们所有的美好时光。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [les] ['strenjuəs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] [wen]
but **I** **was** **hoping** **to** **find** **him** **less** **strenuous** **on** **the** **subject** **than** **when**
但 我 曾是 希望 到 寻找 他 较少的 费力的 在 这 主题 比 什么时候
[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
I **had** **heard** **him** **in** **the** **chapel** **six** **weeks** **before** **.**
我 有 听到 他 在 这 教堂 六 周 前 .

但我希望他不会像六周前我在教堂里听到他讲话时那样，对这个问题如此激动。

[bʌt; bət] ['deɪvz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][soʊ]['ri:əl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
But **Dave's** **conversion** **was** **so** **genuine** **and** **his** **enthusiasm** **so** **real** **that** **it**
但 戴夫的 转换 曾是 所以 真的 和 他的 热情 所以 真实的 那 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [bi:t] [bæk] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]
was **impossible** **for** **me** **entirely** **to** **resist** **and** **beat** **back** **the** **impact** **of**
曾是 不可能的 为了 我 完全 到 抵抗 和 打 后退 这 影响 的
[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] .
his **testimony** **.**
他的 见证 .

但戴夫的转变如此真诚，他的热情如此真实，以至于我无法完全抗拒和抵挡他的见证所带来的影响。

[aɪ] [kən'si:ld] [maɪ] [im'preʃəns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] ['ni:dɪd]
I **concealed** **my** **impressions** **,** **however** **,** **and** **told** **him** **that** **no** **doubt** **he** **needed**
我 暗 我的 印象 , 然而 , 和 讲述 他 那 不 怀疑 他 需要
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

但我掩饰了自己的想法，告诉他，毫无疑问他需要它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
it **was** **probably** **a** **good** **thing** **for** **him** **,** **I** **wouldn't** **say** **a** **word** **to**
它 曾是 大概 一个 好的 事物 为了 他 , 我 不会 说 一个 单词 到
[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
discourage **him** **,**
阻碍 他 ,

对他来说这或许是件好事，我不会说任何话来打击他。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
but **as** **for** **me** **,** **I** **did** **not** **need** **that** **kind** **of** **medicine** **.**
但 作为 为了 我 , 我 做过 不是 需要 那 种类 的 药品 .

但对我来说，我不需要那种药。

[hi:; hi]['ɜ:dʒd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He **urged** **me** **to** **go** **to** **church** **with** **him** **,**
他 敦促 我 到 去 到 教会 和 他 ,

他力劝我跟他一起去教堂，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	declined	his	invitation	so	positively	that	he	did	not	renew	it	.
但	我	拒绝	他的	邀请	所以	积极地	那	他	做过	不是	更新	它	.

但我断然拒绝了他的邀请，以至于他没有再次邀请我。

" [aɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'll	walk	along	with	you	as	far	as	the	corner	,	"	I	said	,
"	患病的	走	沿着	和	你	作为	远的	作为	这	角落	,	"	我	说	,

“我陪你走到街角，”我说。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	when	we	came	to	the	point	of	parting	an	impulse	came	to	me
但	什么时候	我们	来了	到	这	观点	的	离别	一个	冲动	来了	到	我

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	go	with	him	.
到	去	和	他	.

但当我们即将分别时，我突然萌生了和他一起走的念头。

" [wɔːk] [sloʊ] , [deɪv] , " [aɪ] [sed] ,

"	Walk	slow	,	Dave	,	"	I	said	,
"	走	慢的	,	戴夫	,	"	我	说	,

“慢慢走，戴夫，”我说。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][maɪ][koʊt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	go	in	and	get	my	coat	and	go	to	church	with	you	.
"	患病的	去	在	和	得到	我的	外套	和	去	到	教会	和	你	.

“我进去拿外套，然后和你一起去教堂。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]

"	We	were	both	surprised	,	he	,	because	he	had	given	up	all	hope	of
"	我们	是	两个都	惊讶	,	他	,	因为	他	有	给定	向上	全部	希望	的

[maɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

my	going	with	him	,
我的	去	和	他	,

“我们俩都很惊讶，因为他已经放弃了我会跟他一起走的希望。”

[ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

and	I	,	because	ten	seconds	before	I	had	no	thought	of	going	.
和	我	,	因为	十	秒	前	我	有	不	想法	的	去	.

而我，因为就在十秒钟前，我根本没想过要去。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

I	have	often	thought	of	it	since	,
我	有	经常	想法	的	它	自从	,

从那以后，我常常想起这件事。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt]

and	never	without	a	sense	of	profound	thankfulness	for	the	impulse	that
和	绝不	没有	一个	感觉	的	深刻的	感恩	为了	这	冲动	那

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

came	to	me	that	bright	Sunday	morning	,
来了	到	我	那	明亮的	星期日	早晨	,

我始终对那个阳光明媚的星期天早晨涌上心头的灵感充满深深的感激之情。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

at	the	parting	of	the	ways	.
在	这	离别	的	这	方式	.

在分道扬镳之时。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	went	with	Dave	to	church	that	morning	,
我	去	和	戴夫	到	教会	那	早晨	,

那天早上我和戴夫一起去了教堂。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

came	back	and	spent	the	afternoon	with	him	and	went	with	him	again
来了	后退	和	花费	这	下午	和	他	和	去	和	他	再次

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

to	the	evening	service	,
到	这	晚上	服务	,

回来后和他一起度过了下午时光，晚上又和他一起参加了礼拜。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

after	which	I	remained	for	personal	conversation	.
后	哪个	我	剩余	为了	个人的	对话	.

之后我留下来进行私人谈话。

[deɪv] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Dave	had	exhausted	his	ammunition	,
戴夫	有	筋疲力尽的	他的	弹药	,

戴夫的弹药已经用完了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [laɪf]

but	the	man	who	talked	with	me	had	been	practicing	the	Christian	life
但	这	男人	WHO	谈话	和	我	有	到过	练习	这	基督教	生活

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [faɪn] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

for	twenty	-	five	years	and	was	a	man	of	fine	personality	,
为了	二十	-	五	年	和	曾是	一个	男人	的	美好的	性格	,

但与我交谈的那位男士已经信奉基督教二十五年了，而且是一位品格高尚的人。

['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] .

culture	and	business	experience	.
文化	和	商业	经验	.

文化和商业经验。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [nuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

He	knew	the	Gospel	and	also	knew	human	nature	,	and	mine	in	particular	,
他	知道	这	福音	和	还	知道	人类	自然	,	和	矿	在	特别的	,

他了解福音，也了解人性，尤其了解我的人性。

[waɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

while	I	knew	that	he	was	genuine	.
尽管	我	知道	那	他	曾是	真的	.

虽然我知道他是真诚的。

" ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Charlie	,	"	he	said	,	"	don't	you	think	it	is	time	for	you	to	be	a
"	查理	,	"	他	说	,	"	不	你	思考	它	是	时间	为了	你	到	是	一个

['krɪstʃən] ? "

Christian	?	"
基督教	?	"

"查理，"他说，"你不觉得你该成为基督徒了吗？"

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ;

"	No	,	"	I	answered	,	"	I	can't	be	a	hypocrite	;
"	不	,	"	我	回答	,	"	我	不能	是	一个	伪君子	;

"不，"我回答说，"我不能做伪君子；

[aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] . "

I	can't	pretend	to	believe	what	I	don't	believe	.	"
我	不能	假装	到	相信	什么	我	不	相信	.	"

我无法假装相信我不相信的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ? "

"	What	is	there	that	you	can't	believe	?	"
"	什么	是	那里	那	你	不能	相信	?	"

"还有什么事是你无法相信的？"

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

"	Well	,	there	is	the	Bible	,	for	instance	.	"
"	出色地	,	那里	是	这	圣经	,	为了	实例	.	"

"比如说，还有《圣经》。"

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

"	Don't	you	believe	the	Bible	?	"
"	不	你	相信	这	圣经	?	"

你不相信圣经吗?

" [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . "

"	About	as	I	believe	Robinson	Crusoe	.	"
"	关于	作为	我	相信	罗宾逊	克鲁索	.	"

"大概就像我读《鲁滨逊漂流记》时的感觉一样。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?

"	Do	you	think	the	trouble	is	with	the	Bible	,	or	with	yourself	?
"	做	你	思考	这	麻烦	是	和	这	圣经	,	或者	和	你自己	?

你认为问题出在《圣经》上，还是出在你自己身上?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,

Don't	you	think	that	,	if	you	had	faith	,	as	a	Christian	man	,
不	你	思考	那	,	如果	你	有	信仰	,	作为	一个	基督教	男人	,

难道你不认为，如果你有信仰，作为一个基督徒，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

the	Bible	would	be	a	different	book	to	you	?	"
这	圣经	会	是	一个	不同的	书	到	你	?	"

对你来说，《圣经》会是一本不同的书吗?

" [ðæt] [lʊks] ['iːzi] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	That	looks	easy	;	of	course	,	if	I	had	faith	I	would	be	just	as	you	are	.
"	那	看起来	简单的	;	的	课程	,	如果	我	有	信仰	我	会	是	只是	作为	你	是	.

"这看起来很容易；当然，如果我有信仰，我也会像你一样。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ? "

But	how	can	a	man	believe	what	he	does	not	believe	?	"
但	如何	能	一个	男人	相信	什么	他	做	不是	相信	?	"

一个人怎能相信自己不相信的事呢?

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [prer] ? "

"	Did	you	ever	hear	about	prayer	?	"
"	做过	你	曾经	听到	关于	祷告	?	"

你听说过祷告吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	have	heard	something	about	it	.	"
"	是的	,	我	有	听到	某物	关于	它	.	"

"是的，我听说过这件事。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	you	think	that	there	is	something	in	it	?	"
"	不	你	思考	那	那里	是	某物	在	它	?	"

你不觉得这里面有什么蹊跷吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .

"	Yes	,	I	am	inclined	to	think	there	is	.
"	是的	,	我	是	倾斜	到	思考	那里	是	.

"是的，我倾向于认为存在这种情况。"

" ([aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .)

"	(	I	could	not	honestly	deny	it	in	the	light	of	my	experience	.	)
"	(	我	可以	不是	诚实地	否定	它	在	这	光	的	我的	经验	.	)

（以我的经验来看，我无法否认这一点。）

" [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [feɪθ] ,
" **Well , don't you think that if you were to pray to God for faith ,**
" 出色地 , 不 你 思考 那 如果 你 是 到 祈祷 到 上帝 为了 信仰 ,

"那么，你不觉得如果你向上帝祈祷获得信仰吗？"

[gɑ:d] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
God would give it to you ?
上帝 会 给 它 到 你 ?

上帝会把它给你吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wʌt]
" **This question touched the spring of memory , and conscience showed me what**
" 这 问题 感动 这 春天 的 记忆 , 和 良心 显示 我 什么
[ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
it thought of me .
它 想法 的 我 .

这个问题触动了记忆的泉源，良心向我展示了它对我的看法。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd]
I was ashamed of my littleness and of my unscientific attitude of mind
我 曾是 羞愧 的 我的 小 和 的 我的 不科学的 态度 的 头脑
[ɪn] ['wɪlfəli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fækts][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] ,
in wilfully ignoring the greatest facts of my experience ,
在 故意 忽略 这 最 事实 的 我的 经验 ,

我为自己的渺小和缺乏科学精神而感到羞愧，因为我故意忽视了自身经历中最伟大的事实。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'grætɪtu:d] .
and I was also ashamed of my ingratitude .
和 我 曾是 还 羞愧 的 我的 忘恩负义 .

我也为自己的忘恩负义感到羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt] , [ðæt] [ɪz] ,
And so , in an unguarded moment , that is ,
和 所以 , 在 一个 无人看守 片刻 , 那 是 ,

于是，在毫无防备的瞬间，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪts] [gɑ:rd] [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts]
in a moment when my will was off its guard and my judgment asserted its
在 一个 片刻 什么时候 我的 将要 曾是 离开 它是 警卫 和 我的 判断 断言 它是
[raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
right to be heard ,
正确的 到 是 听到 ,

在我意志放松警惕、理智力竭力表达其诉求的那一刻，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v]
I gave my answer to the question and the answer was , " Yes , I believe
我 给予 我的 回答 到 这 问题 和 这 回答 曾是 , " 是的 , 我 相信
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
that He would .
那 他 会 .

我回答了这个问题，答案是："是的，我相信他会的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wəʊnt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
" **And then came the question , " Won't you do it ?**
" 和 然后 来了 这 问题 , " 惯于 你 做 它 ?

然后就出现了这个问题："你不愿意做吗？"

" [ðɪs] ['kwestʃən] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" **This question precipitated the fight of my life .**
" 这 问题 沉淀 这 斗争 的 我的 生活 .

"这个问题引发了我人生中最艰难的一场战斗。"

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] [frend] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] ,

I	do	not	remember	how	long	my	friend	waited	for	my	answer	,
我	做	不是	记住	如何	长的	我的	朋友	等待	为了	我的	回答	,

我不记得我的朋友等了我多久才回复。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	judging	from	the	struggle	in	my	mind	,	it	must	have	been	a	long	time	.
但	评判	从	这	斗争	在	我的	头脑	,	它	必须	有	到过	一个	长的	时间	.

但从我内心的挣扎来看，那一定过了很久。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ?

What	would	it	mean	for	me	to	answer	this	question	in	the	affirmative	?
什么	会	它	意思是	为了	我	到	回答	这	问题	在	这	肯定	?

如果我对此问题的回答是肯定的，这意味着什么?

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [nekst] ,

First	,	it	would	mean	the	sacrifice	of	my	independence	;	next	,
第一的	,	它	会	意思是	这	牺牲	的	我的	独立	;	下一个	,

首先，这意味着我要牺牲自己的独立性；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃənz] ,

it	would	mean	fellowship	with	a	lot	of	so	-	called	Christians	,
它	会	意思是	奖学金	和	一个	很多	的	所以	-	称为	基督徒	,

这意味着要和许多所谓的基督徒交往。

[huːz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] [taɪp] ; [θɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][step][ɪn] [ðə; ði][dɑːrk] ,

whose	Christianity	was	not	of	a	manly	type	;	third	,	it	would	mean	a	step	in	the	dark	,
谁	基督教	曾是	不是	的	一个	男子气概	类型	;	第三	,	它	会	意思是	一个	步	在	这	黑暗的	,

第三，这相当于在黑暗中摸索。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	this	seemed	to	me	to	be	unreasonable	.
和	这	似乎	到	我	到	是	不合理	.

我觉得这很不合理。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

it	might	mean	the	winning	of	something	better	than	that	which	I	called	independence	;
它	可能	意思是	这	获胜	的	某物	更好的	比	那	哪个	我	称为	独立	;

这可能意味着赢得比我所称的独立更好的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [miːn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

it	might	also	mean	fellowship	with	the	really	great	characters	of	the	Christian	Church	,
它	可能	还	意思是	奖学金	和	这	真的	伟大的	人物	的	这	基督教	教会	,

它也可能意味着与基督教教会中真正伟大的人物建立友谊。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	these	men	had	always	appeared	very	attractive	to	me	.
和	这些	男人	有	总是	出现	非常	吸引人的	到	我	.

而且，这些男人一直都很吸引我。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [dɪd] [ðiːz] [men] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [laɪf] ?

With	this	last	thought	came	the	question	,	How	did	these	men	live	the	victorious	life	?
和	这	最后的	想法	来了	这	问题	,	如何	做过	这些	男人	居住	这	胜利者	生活	?

带着这个最后的想法，我产生了这样一个问题：这些人是如何过上胜利的生活的?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [feɪθ] .

and	it	was	clear	to	me	that	they	lived	it	by	faith	.
和	它	曾是	清除	到	我	那	他们	居住地	它	经过	信仰	.

我清楚地看到，他们是凭着信心生活。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] ?

Then	came	the	thought	,	How	did	they	begin	to	have	faith	?
然后	来了	这	想法	,	如何	做过	他们	开始	到	有	信仰	?

然后我想到，他们是如何开始拥有信仰的?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

and	it	seemed	to	me	that	this	step	in	the	dark	,	which	I	hesitated	to	take	,
和	它	似乎	到	我	那	这	步	在	这	黑暗的	,	哪个	我	犹豫了一下	到	拿	,

在我看来，这步黑暗中的冒险之举，是我犹豫不决才迈出的一步。

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] [step] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [greɪt] [men] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [feɪθ] .

was	probably	the	very	step	by	which	these	great	men	had	passed	from	a	life	of	unbelief	to	their	victory	of	faith	.
曾是	大概	这	非常	步	经过	哪个	这些	伟大的	男人	有	通过了	从	一个	生活	的	不信	到	他们的	胜利	的	信仰	.

这或许正是这些伟人从不信的生活走向信仰胜利的转折点。

[ðɪs] [læst] [θɔːt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

This	last	thought	came	as	a	revelation	.
这	最后的	想法	来了	作为	一个	启示	.

这最后一个想法对我来说犹如醍醐灌顶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

It	had	always	seemed	to	me	that	faith	was	an	experience	of	the	emotions	or	a	satisfying	of	the	intellect	,
它	有	总是	似乎	到	我	那	信仰	曾是	一个	经验	的	这	情绪	或者	一个	令人满意	的	这	智力	,

我一直觉得信仰是一种情感体验或一种理智满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [əb'teɪn] [feɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	that	one	might	obtain	faith	by	the	initiative	of	the	will	was	a	new	idea	to	me	.
和	那	一	可能	获得	信仰	经过	这	倡议	的	这	将要	曾是	一个	新的	主意	到	我	.

而通过意志力主动获得信仰，这对我来说是一个全新的观念。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

If	this	was	true	,	the	step	in	the	dark	was	not	unreasonable	but	scientific
如果	这	曾是	真的	,	这	步	在	这	黑暗的	曾是	不是	不合理	但	科学

[ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

and	psychological	.
和	心理	.

如果这是真的，那么这步黑暗中的冒险并非不合理，而是科学且符合心理学的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ðen] .

I	was	certainly	in	the	dark	then	.
我	曾是	当然	在	这	黑暗的	然后	.

当时我确实一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['dɑːrkər] [ɪf] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [frend]

It	could	be	no	darker	if	I	went	forward	in	the	path	to	which	my	friend
它	可以	是	不	较暗	如果	我	去	向前	在	这	小路	到	哪个	我的	朋友

[ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] .

invited	me	.
受邀	我	.

如果我按照朋友的邀请走上那条路，情况也不会更糟了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [feɪθ] ,

I	decided	therefore	to	take	the	step	and	to	pray	for	faith	,
我	决定	所以	到	拿	这	步	和	到	祈祷	为了	信仰	,

因此，我决定迈出这一步，并祈求获得信仰。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] .

hoping	that	in	the	process	I	should	find	a	Christian	experience	.
希望	那	在	这	过程	我	应该	寻找	一个	基督教	经验	.

希望在这个过程中我能获得基督教信仰的体验。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['ænsər] , " [jes] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	so	I	answered	,	"	Yes	,	I'll	do	it	.
和	所以	我	回答	,	"	是的	,	患病的	做	它	.

于是我回答说："好的，我愿意做。"

" [maɪ] [frend] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [preɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]

"	My	friend	prayed	with	me	and	then	I	prayed	,	but	all	that	I	could	say
"	我的	朋友	祈祷	和	我	和	然后	我	祈祷	,	但	全部	那	我	可以	说

[wʌz; wəz] " [lɔːrd] ,

was	"	Lord	,
曾是	"	主	,

"我的朋友和我一起祷告，然后我也祷告，但我只能说'主啊，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] .

show	me	the	way	.
展示	我	这	方式	.

请为我指路。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

"	I	was	not	conscious	of	any	special	interest	,
"	我	曾是	不是	有意识的	的	任何	特别的	兴趣	,

我当时并没有意识到自己有任何特殊利益，

[aɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɪld] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

I	had	simply	willed	to	pray	and	wanted	to	believe	.
我	有	简单地	意志	到	祈祷	和	通缉	到	相信	.

我只是单纯地想祈祷，想相信。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [haʊ'evər] ,

I	had	won	the	fight	with	myself	,	however	,
我	有	韩元	这	斗争	和	我	,	然而	,

然而，我最终赢得了与自己的这场战斗。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv][maɪ][wɪl][tuː; tə][preɪ][ænd; ənd][tuː; tə][trʌst] ,

to	the	extent	of	getting	the	consent	of	my	will	to	pray	and	to	trust	,
到	这	程度	的	获得	这	同意	的	我的	将要	到	祈祷	和	到	相信	,

甚至到了需要我发自内心地同意祈祷和信赖的地步，

[bʌt; bət][aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪˈself][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd][aɪ] [nuː]

but	I	realized	that	the	battle	with	myself	was	only	begun	and	I	knew
但	我	已实现	那	这	战斗	和	我	曾是	仅有的	开始	和	我	知道

[ˈɔːlsoʊ][ðæt][aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [faɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

also	that	I	had	another	fight	ahead	of	me	,
还	那	我	有	其他	斗争	前方	的	我	,

但我意识到，与自己的斗争才刚刚开始，我也知道，前方还有另一场战斗等着我。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	a	series	of	them	,
或者	一个	系列	的	他们	,

或者其中的一系列

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hemd] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

with	the	conditions	that	hemmed	me	in	and	seemed	to	make	the	Christian
和	这	状况	那	包边	我	在	和	似乎	到	制作	这	基督教

[laɪf] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

life	impracticable	.
生活	不切实际	.

当时的种种条件让我感到束缚，似乎使基督徒的生活变得不切实际。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ədˈvɜːrs] [kənˈdɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn][maɪ] [ˈbɔːrdɪŋ]

One	of	these	adverse	conditions	was	my	relations	with	the	men	in	my	boarding
一	的	这些	不利	状况	曾是	我的	关系	和	这	男人	在	我的	登机

[haʊs] .

house	.
房子	.

其中一项不利因素是我与寄宿公寓里的男人们的关系。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ]

How	could	I	go	back	and	tell	them	that	I	had	decided	to	do	the	thing
如何	可以	我	去	后退	和	告诉	他们	那	我	有	决定	到	做	这	事物

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈrɪdɪˌkjuːld][ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)ns] ?

that	I	had	ridiculed	and	scoffed	at	in	their	presence	?
那	我	有	嘲笑	和	嘲笑	在	在	他们的	在场	?

我怎么能回去告诉他们，我已经决定去做我曾经当着他们的面嘲笑和讥讽的事情呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈkaʊərdɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrɪdɪkjuːl] .

Of	course	this	was	pure	cowardice	;	I	was	afraid	of	their	ridicule	.
的	课程	这	曾是	纯的	怯懦	;	我	曾是	害怕的	的	他们的	嘲笑	.

这当然是纯粹的懦弱；我害怕他们的嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

But	the	break	was	made	easier	for	me	than	I	feared	it	would	be	.
但	这	休息	曾是	制成	更轻松	为了	我	比	我	害怕	它	会	是	.

但对我来说，分手比我想象的要容易得多。

[aɪ][faʊnd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈsmoʊkɪŋ] [ruːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ðæt] " [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk]

I	found	on	entering	the	smoking	room	of	the	boarding	house	,	that	"	Uncle	Dick
我	成立	在	进入	这	吸烟	房间	的	这	登机	房子	,	那	"	叔叔	迪克

[mɔːs] ,

Moss	,
苔藓	,

我走进寄宿公寓的吸烟室时发现，“迪克·莫斯叔叔，

" [ə; eɪ][ræŋk]['spɪrɪtʃuəlɪst] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	a	rank	spiritualist	,	had	the	floor	.
"	一个	秩	唯灵论者	,	有	这	地面	.

一位彻头彻尾的唯灵论者获得了发言权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn]

He	was	on	his	high	horse	and	was	charging	up	and	down	the	room	in
他	曾是	在	他的	高的	马	和	曾是	收费	向上	和	向下	这	房间	在

[ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] ['taɪreɪd] [ə'genst] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ænd; ənd]

the	midst	of	a	bitter	and	blatant	Ingersollian	tirade	against	Christianity	and
这	中间	的	一个	苦的	和	明目张胆	英格索兰	长篇大论	反对	基督教	和

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

他趾高气扬，在房间里来回踱步，对基督教和《圣经》进行了一番尖刻而露骨的英格索尔式抨击。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	crowd	was	cheering	him	on	.
这	人群	曾是	欢呼	他	在	.

人群都在为他欢呼。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] ['prɑːbəblɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

The	day	before	,	this	probably	would	have	amused	me	and	I	might	have
这	天	前	,	这	大概	会	有	觉得好笑	我	和	我	可能	有

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

前一天，这或许会让我觉得好笑，我可能还会跟着他。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'sɜːʃnz] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɑːrgjuːmənts] .

supporting	his	arguments	,	or	rather	assertions	-	-	there	were	no	arguments	.
支持	他的	论点	,	或者	相当	断言	-	-	那里	是	不	论点	.

支持他的论点，或者更确切地说是断言——根本没有论点。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [twelv] ['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [rɪ'ælɪtɪz]

But	during	the	twelve	hours	that	had	just	passed	I	had	been	facing	realities
但	期间	这	十二	小时	那	有	只是	通过了	我	有	到过	面向	现实

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

and	Uncle	Dick's	exhibition	disgusted	me	.
和	叔叔	迪克的	展览	厌恶	我	.

但在过去十二个小时里，我面对着现实，迪克叔叔的展览让我感到恶心。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətɪd] [daʊn] ,

So	when	he	had	quieted	down	,
所以	什么时候	他	有	安静	向下	,

所以当他安静下来之后，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn] [ʌp][maɪ] ['kʌlɚz] .

I	decided	that	it	was	time	for	me	to	run	up	my	colors	.
我	决定	那	它	曾是	时间	为了	我	到	跑步	向上	我的	颜色	.

我决定是时候展现我的实力了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [breɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ðen] .

If	the	break	had	to	come	,	it	had	better	come	then	.
如果	这	休息	有	到	来	,	它	有	更好的	来	然后	.

如果一定要经历一次突破，那最好就是现在。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]
" Uncle Dick , " I said , " you have been talking about something that you don't
" 叔叔 迪克 , " 我 说 , " 你 有 到过 说 关于 某物 那 你 不
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
know anything about .
知道 任何事物 关于 .

"迪克叔叔，"我说，"你一直在谈论一些你一无所知的事情。"

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['swɔləuiŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [hʊk] , [bɑːb][ænd; ənd]['sɪŋkər] ,
Here you are swallowing spiritualism , hook , bob and sinker ,
这里 你 是 吞咽 招魂 , 钩 , 鲍勃 和 沉子 ,

你这是在全盘接受唯灵论啊！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kæn; kən][duː]
and having trouble with the Bible and the only religion that can do
和 拥有 麻烦 和 这 圣经 和 这 仅有的 宗教 那 能 做
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
the business that we need to have done .
这 商业 那 我们 需要 到 有 完毕 .

我们对《圣经》感到困惑，而《圣经》是唯一能够满足我们需求的宗教。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [ˌʌp'set][jʊr; jər]
The trouble with you is that you are afraid that the Bible will upset your
这 麻烦 和 你 是 那 你 是 害怕的 那 这 圣经 将要 沮丧的 你的
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
spiritualism ,
招魂 ,

你的问题在于你害怕《圣经》会动摇你的唯灵论。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
and you don't dare to investigate the Bible and stand by the result of
和 你 不 敢 到 调查 这 圣经 和 站立 经过 这 结果 的
[jʊr; jər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
your investigation .
你的 调查 .

你不敢去研究圣经，也不敢坚持你的研究结果。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
I'm tired of this whole business ,
我是 疲劳的 的 这 所有的 商业 ,

我厌倦了这一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ,
and I have made up my mind to investigate the Bible and ,
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 调查 这 圣经 和 ,

我已经下定决心要研究圣经，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
if it is what I think it is , to try to live by it .
如果 它 是 什么 我 思考 它 是 , 到 尝试 到 居住 经过 它 .

如果它真如我所想的那样，那就试着按照它去生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am going to be a Christian .
我 是 去 到 是 一个 基督教 .

我即将成为一名基督徒。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [went] [ʌp] .
" A shout and a laugh went up .
" 一个 喊 和 一个 笑 去 向上 .

一阵欢呼和笑声响起。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['diːkən] ,
I **was** **called** **"** **Deacon** **,**
我 曾是 称为 " 执事 ,

我被称为"执事",

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [liːd] [ɪn] [prer] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
" **and** **it** **was** **suggested** **that** **I** **lead** **in** **prayer** **or** **at** **least** **make** **a** **few**
" 和 它 曾是 建议 那 我 带领 在 祷告 或者 在 至少 制作 一个 很少
[ri'maːks] .
remarks **.**
评论 .

有人建议我带领大家祈祷，或者至少发表几句讲话。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But **I** **had** **said** **enough** **to** **put** **myself** **on** **record** **and** **it** **was**
但 我 有 说 足够的 到 放 我 在 记录 和 它 曾是
['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
hardly **to** **be** **expected** **that** **they** **would** **take** **me** **seriously** **on** **such** **short** **notice** **.**
几乎 到 是 预期的 那 他们 会 拿 我 严重地 在 这样的 短的 注意 .

但我已经说了足够多的话，足以留下记录，而且在这么短的时间内，他们不太可能认真对待我的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][aɪ][felt] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
When **it** **came** **time** **to** **go** **to** **bed** **I** **felt** **that** **in** **order** **not** **to** **be**
什么时候 它 来了 时间 到 去 到 床 我 毛毡 那 在 命令 不是 到 是
[ˌmɪsʌndər'stʊd] [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['ruːmmeɪt] .
misunderstood **I** **must** **pray** **in** **the** **presence** **of** **my** **roommate** **.**
被误解 我 必须 祈祷 在 这 在场 的 我的 室友 .

到了睡觉时间，我觉得为了不被误解，我必须在室友面前祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnʌθɪŋ'erɪən] [ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]
He **was** **a** **cynic** **and** **a** **nothingarian** **and** **I** **felt** **sure** **that** **he** **would**
他 曾是 一个 犬儒 和 一个 无所事事者 和 我 毛毡 当然 那 他 会
['niːðər] [ˌʌndər'stænd][nɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
neither **understand** **nor** **appreciate** **it** **.**
两者都不 理解 也不 欣赏 它 .

他是个愤世嫉俗、一无是处的人，我确信他既不会理解也不会欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ,
It **was** **hard** **to** **bring** **it** **about** **,**
它 曾是 难的 到 带来 它 关于 ,

这件事很难办到。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
as **he** **kept** **on** **talking** **in** **a** **way** **that** **seemed** **to** **give** **me** **no** **opportunity** **to**
作为 他 保留 在 说 在 一个 方式 那 似乎 到 给 我 不 机会 到
[tɜːrn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['nætʃ(ə)rəli] .
turn **the** **subject** **naturally** **.**
转动 这 主题 自然 .

他滔滔不绝地讲着，似乎根本不给我任何自然转换话题的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [bʌt; bət][felt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I **was** **tempted** **to** **let** **it** **pass** **,** **but** **felt** **that** **,** **if** **I** **did** **,**
我 曾是 受诱惑 到 让 它 经过 , 但 毛毡 那 , 如果 我 做过 ,

我本想就此作罢，但又觉得，如果我那样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [nuː] - [fɔːrmd] ['pɜːrpəs] .
it **would** **be** **fatal** **to** **my** **new** **-** **formed** **purpose** **.**
它 会 是 致命的 到 我的 新的 - 形成 目的 .

这将对我新确立的目标造成致命打击。

[soʊ]['faɪnəli] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] , [aɪ] [blə:tid] [aʊt] , " ['dʒɪm] ,

So	finally	,	in	almost	an	agony	of	awkwardness	,	I	blurted	out	,	"	Jim	,
所以	最后	,	在	几乎	一个	痛苦	的	尴尬	,	我	脱口而出	出去	,	"	吉姆	,

最后，我几乎是在极度尴尬的状态下脱口而出："吉姆，

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] .

I	don't	care	what	you	think	about	it	,	I'm	going	to	pray	.
我	不	关心	什么	你	思考	关于	它	,	我是	去	到	祈祷	.

我不在乎你怎么想，我要祈祷。

" ['dʒɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [maɪld][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

"	Jim	proved	to	be	entirely	mild	and	agreeable	about	it	,	however	,
"	吉姆	已证实	到	是	完全	温和的	和	同意	关于	它	,	然而	,

然而，吉姆对此表现得非常温和友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

and	gave	me	his	blessing	in	a	patronizing	sort	of	a	way	.
和	给予	我	他的	祝福	在	一个	居高临下	种类	的	一个	方式	.

他以一种居高临下的语气祝福了我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [bəːnd] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][baɪ] ['pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

The	next	day	I	burned	my	bridges	behind	me	by	packing	my	trunk	and	going
这	下一个	天	我	烧伤	我的	桥梁	在后面	我	经过	包装	我的	树干	和	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

第二天，我收拾好行李回家了，彻底断绝了与前任的联系。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

Up	to	this	time	I	was	conscious	of	nothing	unusual	.
向上	到	这	时间	我	曾是	有意识的	的	没有什么	异常	.

在此之前，我没有察觉到任何异常情况。

[wʌt] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

What	things	had	taken	place	I	had	done	myself	and	it	had	been
什么	事物	有	已采取	地方	我	有	完毕	我	和	它	有	到过

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['ɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

entirely	within	my	own	option	and	power	to	do	or	not	to	do	them	.
完全	之内	我的	自己的	选项	和	力量	到	做	或者	不是	到	做	他们	.

发生的一切事情都是我自己做的，做或不做这些事完全由我自己选择和掌控。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

I	had	received	the	testimony	of	at	least	four	witnesses	of	the	fact	of
我	有	已收到	这	见证	的	在	至少	四	证人	的	这	事实	的

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ;

conversion	and	the	reality	of	the	Christian	life	;
转换	和	这	现实	的	这	基督教	生活	;

我至少收到了四位证人的证词，证明他们皈依基督教的事实和基督徒生活的真实性；

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [tʃæns]

I	had	relaxed	the	opposition	of	my	will	and	given	my	judgment	a	chance
我	有	轻松	这	反对	的	我的	将要	和	给定	我的	判断	一个	机会

[tuː; tə][ækt] ;

to	act	;
到	行为	;

我放松了意志上的抵抗，让我的判断有机会发挥作用；

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][əd'vaɪs][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ; [aɪ][hæd; həd] [preɪd] ;

I	had	taken	advice	from	experience	;	I	had	prayed	;
我	有	已采取	建议	从	经验	;	我	有	祈祷	;

我吸取了经验教训；我祈祷过；

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ;

I	had	turned	my	face	toward	the	Christian	life	;
我	有	转向	我的	脸	朝向	这	基督教	生活	;

我已转向基督徒的生活;

[aɪ][hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'frendli] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] ,

I	had	cut	loose	from	conditions	unfriendly	to	Christian	experience	,
我	有	切	松动的	从	状况	不友好	到	基督教	经验	,

我已摆脱了不利于基督教信仰的环境。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	I	was	trying	to	be	a	Christian	.
和	我	曾是	尝试	到	是	一个	基督教	.

我当时努力想成为一名基督徒。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

But	I	was	still	in	the	fog	.
但	我	曾是	仍然	在	这	多雾路段	.

但我仍然一头雾水。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

For	the	next	three	days	I	worked	very	hard	trying	to	be	a	Christian	.
为了	这	下一个	三	天	我	工作	非常	难的	尝试	到	是	一个	基督教	.

接下来的三天，我努力让自己成为一个基督徒。

[aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] , [roʊz][fɔːr; fər] [prer] , [preɪd] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	attended	a	meeting	each	night	,	rose	for	prayer	,	prayed	,	did	everything	I	was
我	参加	一个	会议	每个	夜晚	,	玫瑰	为了	祷告	,	祈祷	,	做过	一切	我	曾是

[toʊld][tuː; tə][duː] ,

told	to	do	,
讲述	到	做	,

我每晚都参加会议，起身祷告，祷告，并按照吩咐去做每一件事。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	as	much	more	as	I	could	think	of	.
和	作为	很多	更多的	作为	我	可以	思考	的	.

以及我能想到的更多。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [prer] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [prer] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]

The	burden	of	my	prayer	and	of	my	requests	for	prayer	was	that	I
这	负担	的	我的	祷告	和	的	我的	请求	为了	祷告	曾是	那	我

[maɪt] [hæv; həv] [feɪθ] .

might	have	faith	.
可能	有	信仰	.

我祈祷和请求代祷的目的，就是为了能拥有信仰。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['evri] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ,

I	wanted	to	get	something	that	I	thought	every	Christian	had	,
我	通缉	到	得到	某物	那	我	想法	每一个	基督教	有	,

我想要一件我认为每个基督徒都有的东西，

[ɔːr][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ,

or	must	have	in	order	to	be	a	Christian	,	and	so	far	as	I	knew	,
或者	必须	有	在	命令	到	是	一个	基督教	,	和	所以	远的	作为	我	知道	,

或者说，成为基督徒必须具备这种条件，据我所知，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

I	was	willing	to	pay	the	price	.
我	曾是	愿意的	到	支付	这	价格	.

我愿意付出代价。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

But	nothing	resulted	,	except	the	natural	weariness	from	my	own	exertions	.
但	没有什么	结果	,	除了	这	自然的	疲劳	从	我的	自己的	努力	.

但除了自身劳累带来的自然疲惫之外，什么也没发生。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .

I	was	still	in	the	fog	.
我	曾是	仍然	在	这	多雾路段	.

我当时仍然一头雾水。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wʌz; wəz] " [fæst] [deɪ] , " [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [nu:] ['ɪŋglənd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

The	fifth	day	was	"	Fast	Day	,	"	a	good	old	New	England	institution	,
这	第五	天	曾是	"	快速地	天	,	"	一个	好的	老的	新的	英格兰	机构	,

第五天是"斋戒日"，这是新英格兰地区的一项传统习俗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendid] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]

with	a	prayer	meeting	in	the	morning	,	which	I	attended	and	at	which	I
和	一个	祷告	会议	在	这	早晨	,	哪个	我	参加	和	在	哪个	我

[roʊz][fɔ:r; fər] [prer] .

rose	for	prayer	.
玫瑰	为了	祷告	.

早上有一场祈祷会，我参加了，并在会上起身祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən] ['sɜ:rvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪvɪk][ɔ:r]['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑ:pɪk] ,

In	the	afternoon	was	a	union	service	,	with	a	civic	or	semi	-	religious	topic	,
在	这	下午	曾是	一个	联盟	服务	,	和	一个	公民	或者	半	-	宗教	话题	,

[bʌt; bət][aɪ] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	attended	it	,
但	我	参加	它	,

下午有一场工会礼拜，主题是公民事务或半宗教性质的，但我还是参加了。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][baɪ][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪt] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]

as	I	did	not	want	anything	to	get	by	me	that	might	contribute	to	the
作为	我	做过	不是	想	任何事物	到	得到	经过	我	那	可能	贡献	到	这

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:bləm] .

solution	of	my	problem	.
解决方案	的	我的	问题	.

因为我不想错过任何可能有助于解决我问题的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk]

There	was	scarcely	anything	about	the	service	that	was	calculated	to	make
那里	曾是	几乎	任何事物	关于	这	服务	那	曾是	计算	到	制作

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

a	spiritual	impression	.
一个	精神	印象	.

整个仪式几乎没有任何旨在给人留下精神印象的元素。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [pʊr] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] .

The	address	was	poor	,	as	also	was	the	music	.
这	地址	曾是	贫穷的	,	作为	还	曾是	这	音乐	.

地址很差，音乐也很糟糕。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

I	tried	to	follow	the	argument	,
我	尝试	到	跟随	这	争论	,

我试着理解这个论点，

[bʌt; bət]['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

but	**finally**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**began**	**to**	**think**	**about**	**that**	**which**	**had**	**been**
但	最后	给予	它	向上	和	开始	到	思考	关于	那	哪个	有	到过

['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][faɪv] [deɪz] [pæst] .

uppermost	**in**	**my**	**mind**	**for**	**the**	**five**	**days**	**past**	**.**
最上层	在	我的	头脑	为了	这	五	天	过去的	.

但最终我还是放弃了，开始思考过去五天来一直萦绕在我心头的那件事。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['bæfəld] [ˌem 'iː] ; [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][kwest][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [maɪ] ['evri] ['efərt]

The	**thing**	**baffled**	**me**	**;**	**the**	**object**	**of**	**my**	**quest**	**had**	**eluded**	**my**	**every**	**effort**
这	事物	困惑	我	;	这	目的	的	我的	寻求	有	躲避	我的	每一个	努力

[tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

to	**grasp**	**it**	**.**
到	抓牢	它	.

这件事让我百思不得其解；我一直追寻的目标，无论我付出多少努力都无法得到。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] [deɪz] [wʌz; wəz] [nuː] ,

The	**experience**	**of**	**the**	**five**	**days**	**was**	**new**	**,**
这	经验	的	这	五	天	曾是	新的	,

这五天的经历是全新的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] ['pjʊrli]

but	**it**	**contained**	**nothing**	**but**	**that**	**which**	**could**	**be**	**accounted**	**for**	**by**	**purely**
但	它	包含	没有什么	但	那	哪个	可以	是	已记录	为了	经过	纯粹

['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

natural	**causes**	**.**
自然的	原因	.

但它所包含的一切都只能用纯粹的自然原因来解释。

[aɪ] [riːv'juːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɪriəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [aʊt] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	**reviewed**	**the**	**whole**	**period**	**to**	**see**	**if**	**I**	**had**	**left**	**out**	**any**	**essential**	**part**	**of**
我	已审核	这	所有的	时期	到	看	如果	我	有	左边	出去	任何	基本的	部分	的

[ðə; ðɪ]['fɔːrmjələ] .

the	**formula**	**.**
这	公式	.

我重新检查了整个时期，看看是否遗漏了公式中的任何重要部分。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['skeptɪsɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['faʊndɪd] ,

Was	**it**	**possible**	**that**	**my**	**skepticism**	**had**	**been**	**well**	**founded**	**,**
曾是	它	可能的	那	我的	怀疑论	有	到过	出色地	创立	,

难道我的怀疑是有道理的?

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] " ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] " ['æftər][ɔːl] ?

that	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**so**	**-**	**called**	**"**	**Christian**	**experience**	**"**	**after**	**all**	**?**
那	那里	曾是	没有什么	在	这	所以	-	称为	"	基督教	经验	"	后	全部	?

难道所谓的"基督教体验"其实什么都没有?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]

It	**was**	**about**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**fifth**	**day**	**since**	**I**	**had**
它	曾是	关于	四	点钟	在	这	下午	的	这	第五	天	自从	我	有

[set][maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] .

set	**my**	**face**	**toward**	**the**	**Christian**	**life**	**and**	**I**	**was**	**still**	**in**	**the**	**fog**	**.**
放	我的	脸	朝向	这	基督教	生活	和	我	曾是	仍然	在	这	多雾路段	.

那时已是我开始基督徒生活后的第五天下午四点左右，但我仍然迷茫不已。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['efərt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

But	**I**	**was**	**weary**	**with**	**the**	**effort**	**,**	**and**	**as**	**I**	**thought**	**it**	**over**	**,**
但	我	曾是	厌倦	和	这	努力	,	和	作为	我	想法	它	超过	,

但我已疲惫不堪，当我仔细思考时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

I	said	to	myself	"	What	are	you	trying	to	do	?
我	说	到	我	"	什么	是	你	尝试	到	做	?

我自言自语道："你想做什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	and	the	answer	was	,	"	I	am	trying	to	be	a	Christian	.
"	和	这	回答	曾是	,	"	我	是	尝试	到	是	一个	基督教	.

答案是："我正在努力成为一名基督徒。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['traɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌstɪŋ] ; [ðæt] , [ɪf] [aɪ]

"	Then	it	dawned	upon	me	that	trying	was	not	trusting	;	that	,	if	I
"	然后	它	黎明	之上	我	那	尝试	曾是	不是	信任	;	那	,	如果	我

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ] ['efərt] ,

succeeded	in	my	effort	,
成功了	在	我的	努力	,

"然后我突然意识到，尝试并不等于信任；即使我努力成功了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['prɑːdʌkt][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	have	only	a	self	-	made	product	and	not	the	religion	of	the
我	应该	有	仅有的	一个	自己	-	制成	产品	和	不是	这	宗教	的	这

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

Bible	and	that	it	was	unreasonable	for	me	to	expect	the	results	of
圣经	和	那	它	曾是	不合理	为了	我	到	预计	这	结果	的

[feɪθ] [bɪ'fɔːr] ['eksəsaɪzɪŋ] [feɪθ] [ɪt'self] .

faith	before	exercising	faith	itself	.
信仰	前	锻炼	信仰	本身	.

我应该只拥有自己创造的产品，而不是圣经中的宗教；而且，在实践信仰之前就期望获得信仰的结果，这是不合理的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [feɪθ] .

I	was	stumbling	at	the	very	simplicity	of	faith	.
我	曾是	踉跄	在	这	非常	简单	的	信仰	.

我被信仰的纯粹所震撼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [wʌt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [waɪl] [maɪ]['leɪt(ə)nt]

I	was	working	to	win	what	God	was	waiting	to	give	,	while	my	latent
我	曾是	在职的	到	赢	什么	上帝	曾是	等待	到	给	,	尽管	我的	潜

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [feɪθ] ,

faculty	of	faith	,
学院	的	信仰	,

我努力去赢得上帝等待赐予的一切，而我潜在的信仰能力，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['æset][ɪn][ˌpɜːrsə'nælәti] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wɜːrθləs] [θruː] [dɪs'juːs] .

the	greatest	asset	in	personality	,	was	lying	worthless	through	disuse	.
这	最	资产	在	性格	,	曾是	说谎	毫无价值	通过	废弃	.

人格中最宝贵的财富，却因为无人使用而变得毫无价值。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wen] ['faɪnəli] , ['helpləs] [tuː; tə][help][maɪ'self] ,

I	thought	of	my	experience	on	the	ocean	,	when	finally	,	helpless	to	help	myself	,
我	想法	的	我的	经验	在	这	海洋	,	什么时候	最后	,	无助	到	帮助	我	,

我想起了我在海上的经历，那时我最终无力自救。

[aɪ][hæd; həd][left][maɪ] [hoʊl] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

I	had	left	my	whole	problem	with	the	Pilot	and	He	had	taken
我	有	左边	我的	所有的	问题	和	这	飞行员	和	他	有	已采取

[kə'mænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

command	and	brought	us	through	to	safety	,
命令	和	带来	我们	通过	到	安全	,

我把所有问题都留给了飞行员，他接管了指挥，带领我们安全抵达目的地。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,

and	so	I	deliberately	gave	up	the	struggle	and	said	to	myself	,
和	所以	我	故意地	给予	向上	这	斗争	和	说	到	我	,

于是我故意放弃了挣扎，对自己说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	It	is	right	for	me	to	serve	God	and	to	live	for	Him	,
"	它	是	正确的	为了	我	到	服务	上帝	和	到	居住	为了	他	,

“我理应侍奉上帝，为他而活。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][æn; ən] - [ɪk'spɪriəns] - [ɔ:r][nɑ:t] .

and	I	will	do	it	whether	I	have	what	they	call	an	-	experience	-	or	not	.
和	我	将要	做	它	无论	我	有	什么	他们	称呼	一个	-	经验	-	或者	不是	.

无论我是否有所谓的“经验”，我都会去做。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

"	And	,	having	settled	the	question	,	I	dismissed	it	and	waited	for
"	和	,	拥有	定居	这	问题	,	我	解雇	它	和	等待	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

“问题解决后，我便将其搁置，等待指示。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [sər'praɪzɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts]

And	then	something	happened	,	for	,	from	without	,	surprising	me	with	its
和	然后	某物	发生	,	为了	,	从	没有	,	奇怪	我	和	它是

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

然后，意想不到的事情发生了，它从外部出现，让我感到惊讶。

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][laɪf]

like	the	discovery	of	a	welcome	but	unexpected	guest	,	there	came	into	my	life
喜欢	这	发现	的	一个	欢迎	但	意外	客人	,	那里	来了	进入	我的	生活

[ə; eɪ] [di:p] ,

a	deep	,
一个	深的	,

就像发现了一位令人欣喜却又意想不到的客人，一种深刻的……走进了我的生活。

[greɪt] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [pi:s] .

great	,	overflowing	peace	.
伟大的	,	溢出	和平	.

极大的、满溢的和平。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

I	had	never	known	it	before	,	and	therefore	I	could	not	by	any	possibility
我	有	绝不	已知	它	前	,	和	所以	我	可以	不是	经过	任何	可能性

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

have	imagined	it	;
有	想象	它	;

我以前从未听说过，因此我根本不可能想象到它；

[bʌt; bət] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d] .

but	,	I	recognized	it	as	something	from	God	.
但	,	我	认可	它	作为	某物	从	上帝	.

但是，我意识到这是来自上帝的旨意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][sen'seɪʃən(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kwaɪətli] ;

It	was	not	sensational	,	it	came	quietly	;
它	曾是	不是	轰动一时	,	它	来了	悄悄	;

它并不轰动，而是悄无声息地发生了；

[æz; əz]['kwaɪətli] " [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌn] .

as	quietly	"	as	the	daylight	comes	when	the	night	is	done	.
作为	悄悄	"	作为	这	日光	来	什么时候	这	夜晚	是	完毕	.

就像黑夜过去，黎明悄然来临。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	It	was	not	emotional	,	unless	it	was	in	itself	an	emotion	.
"	它	曾是	不是	情绪	,	除非	它	曾是	在	本身	一个	情感	.

“它并非出于情感，除非它本身就是一种情感。”

[bʌt; bət][i'məuʃənz][ɑːr; ər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

But	emotions	are	transient	and	this	had	come	to
但	情绪	是	瞬态	和	这	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

但情绪是短暂的，而这件事却一直持续了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

With	the	peace	,	there	came	also	something	that	seemed	to	be	a
和	这	和平	,	那里	来了	还	某物	那	似乎	到	是	一个

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]['prɪnsəp(ə)l] ,

reinforcement	of	my	life	principle	,
加强	的	我的	生活	原则	,

和平到来的同时，似乎也印证了我的人生信条。

[æn; ən] [ə'tʃiːvɪŋ] ['paʊər] ,

an	achieving	power	,
一个	实现	力量	,

实现力量，

[ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [der] [ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd]

a	disposition	to	dare	and	an	ability	to	do	that	which	hitherto	had
一个	处置	到	敢	和	一个	能力	到	做	那	哪个	迄今为止	有

[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

seemed	impossible	;
似乎	不可能的	;

敢于冒险的性格和做以前看似不可能的事情的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['pesɪmɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [nuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	the	petty	pessimism	of	the	past	gave	way	before	this	new	consciousness	.
和	这	小气	悲观主义	的	这	过去的	给予	方式	前	这	新的	意识	.

过去那种琐碎的悲观主义在新意识面前不复存在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [diːp] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['paʊər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	this	deep	incoming	tide	of	peace	and	power	came	a	clearing	of	the
和	这	深的	即将到来	潮	的	和平	和	力量	来了	一个	清理	的	这

['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] ,

mental	atmosphere	,
精神的	气氛	,

随着这股和平与力量的深厚浪潮涌来，人们的精神氛围也随之变得澄澈起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

and	I	saw	that	the	fog	had	lifted	.
和	我	锯	那	这	多雾路段	有	抬起	.

我看到雾散了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self]['kwaɪətli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

When	I	saw	this	,	I	said	to	myself	quietly	,	"	I	think	I	am	a	Christian	,
什么时候	我	锯	这	,	我	说	到	我	悄悄	,	"	我	思考	我	是	一个	基督教	,

看到这一幕，我悄悄地对自己说：“我想我是一个基督徒。”

" [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

"	and	almost	immediately	added	,	"	I	am	a	Christian	!
"	和	几乎	立即地	额外	,	"	我	是	一个	基督教	!

并几乎立即补充道："我是一名基督徒！"

" [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

"	The	fog	had	passed	,	and	the	drifting	was	over	;	I	had	come	within	sight	of	land	.
"	这	多雾路段	有	通过了	,	和	这	漂流	曾是	超过	;	我	有	来	之内	视线	的	土地	.

"雾散了，漂流结束了；我已经看到了陆地。"

[wʌt] [lænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

What	land	it	was	I	did	not	then	know	,	but	it	proved	to	be	a	new	world	.
什么	土地	它	曾是	我	做过	不是	然后	知道	,	但	它	已证实	到	是	一个	新的	世界	.

当时我并不知道那是一片怎样的土地，但事实证明那是一个全新的世界。

[haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][du:][nɑ:t] [jet] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

How	great	it	is	I	do	not	yet	fully	understand	,
如何	伟大的	它	是	我	做	不是	然而	完全	理解	,

它的伟大之处我至今尚未完全领悟。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rti] ['jɪrz]

but	I	have	been	exploring	it	thirty	years
但	我	有	到过	探索	它	三十	年

但我已经研究它三十年了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] .

and	I	think	it	is	a	continent	.
和	我	思考	它	是	一个	大陆	.

我认为它是一个大陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神